

La Voix de l'Est

Une rentrée bien spéciale pour Monika

- page 6 -

Coupe du monde: bon départ pour le Canada

- page 43 -

cyberpresse.ca

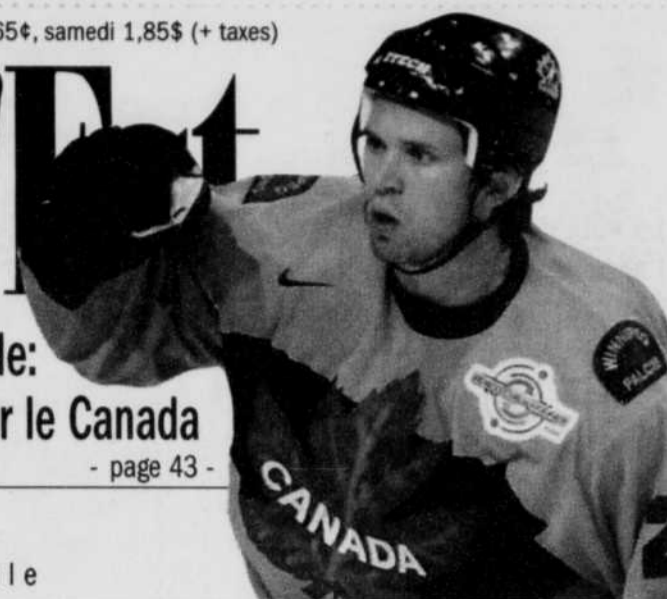
Au cœur de l'information régionale

LE GOLF MINER EN SURSIS

- page 5

PRIORITÉ EMPLOI: 476 EMPLOIS

- pages 19 à 25



page 3

Marc Potvin a vu la mort de près

photo Stéphanie Champagne

Estrie TOYOTA

www.estrie-toyota.qc.ca

Votre concessionnaire « coup-de-cœur »

777-2322

6, rue Irwin Granby
(Angle Principale et accès de l'autoroute)

TOYOTA

PIÈCES D'ORIGINE

À PRIX COMPÉTITIFS

Exemple : Filtres à air et à essence, bougies, amortisseurs, balais essuie-glaces, etc.

TOYOTA

Osez Comparer !

279031V

Repères À lire vendredi

La voix de
l'excellence
honore
Daniel Dupré



Météo

Aujourd'hui
max 20 min 9



Demain
max 20 min 2



Loteries

Quotidienne 3
781

Quotidienne 4
1295

Extra
121540

Vendredi

max 26 min 8



Index

Agenda	page 16
À ne pas répéter	page 26
Décès	pages 37-38
Économie	pages 28-29
Jeux	page 39
Opinion	page 18
Petites annonces	page 31
Sports	page 40
Statistiques	page 40

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SC00P

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées	classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison
par camelot 3,90 \$
par motorisé 4,15 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrément n° 0679)
est membre du Conseil de presse du Québec. Toute la
presse québécoise est soumise à diffuser ses informations.

Chantiers Jeunesse

un don qui marque...

Tél. : (514) 252-3015
ou 1.800.361-2055

No. de charité : 0653709-59-08

Les Galeries épargnées... pour l'instant

Les commerces ne seront pas tenus de prolonger leurs heures d'ouverture

Marie-France Létourneau
mletourn@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

Une dizaine de nouveaux centres commerciaux de la région montréalaise ont été emportés par la vague des heures d'ouverture prolongées; vague qui s'étend pour l'instant à Saint-Jean-sur-Richelieu et épargne les Galeries de Granby. Mais tout peut encore changer.

«Nous avons pris la décision d'ouvrir à Granby les dimanches à 10h au lieu de midi, à partir du 19 septembre. Actuellement, nous ne sommes pas intéressés à prolonger les heures plus que ça», a commenté hier Marcel Joly, vice-président à l'exploitation du Groupe Westcliff, propriétaire du centre commercial de Granby.

«Mais nous allons continuer de vérifier les différents marchés et les impacts. Nous apporterons les ajustements nécessaires, si c'est justifié», a repris M. Joly.

Selon lui, les Galeries de Granby ne sont ainsi pas à l'abri d'une éventuelle révision de leurs heures d'ouverture.

Car la décision de Cadillac Fairview de prolonger ses heures d'ouverture il y a deux semaines a eu un effet monstre jusqu'à maintenant. Les sociétés Ivanoé Cambridge, Investissement Morguard et... Westcliff ont toutes décidé de suivre ce mouvement.

Il sera dorénavant possible d'acheter une robe ou des chaussures un lundi soir à 20h à l'un des quatre centres commerciaux de Westcliff de la région de Montréal.

Le Carrefour Angrignon à Lasalle, le Carrefour du Nord à Saint-Jérôme, les Galeries Terrebonne à Terrebonne et le Carrefour Richelieu à Saint-Jean-sur-Richelieu adopteront dès le 13 septembre l'horaire allongé, soit tous les



soirs de la semaine jusqu'à 21h et dès 10h tous les dimanches.

Question de compétition

Cette décision a été prise, selon M. Joly, afin que Westcliff «maintienne sa position concurrentielle et ses parts de marché». «On doit demeurer compétitif», dit-il.

Autre raison qui a motivé la direction de Westcliff: «plein de détaillants sont déjà ouverts en soirée».

Marcel Joly croit que cette nouvelle disposition contribuera à aug-

menter les ventes. Il affirme par ailleurs que les dirigeants des centres commerciaux du groupe n'ont pas rencontré la même résistance de la part des commerçants, lorsque la nouvelle leur a été annoncée il y a quelques jours, que Cadillac Fairview.

«La plupart des marchands sont résignés», croit le vice-président à l'exploitation.

Loin d'être résignés, tous les commerçants des Galeries de Granby joints la semaine dernière par *La Voix de l'Est* ont pour leur part manifesté leur oppo-

sition au prolongement des heures d'ouverture, n'y voyant rien de positif.

Cadillac Fairview, qui a parti le bal il y a deux semaines avec ses quatre centres à la mode, affirme que l'affluence a grimpé de 14,5% dans la semaine du 16 août, comparativement à la même période l'an dernier. La hausse, de 23,9%, était encore plus marquée la semaine suivante.

Ce n'est cependant pas avant la fin du mois de septembre que l'impact sur les ventes sera connu.

archives La Voix de l'Est

Ottawa pourrait investir plus d'argent dans les sports

MONTRÉAL (PC)

Dans la foulée des décevantes performances canadiennes aux Jeux d'Athènes, le premier ministre Paul Martin a déclaré hier à Montréal que son gouvernement allait considérer la possibilité d'investir plus d'argent dans le sport au pays.

«Je crois que nous devons comprendre que, oui, nous avons à supporter les athlètes de pointe.»

— Paul Martin

«J'ai demandé au ministre des Sports Stephen Owen de faire une proposition au cabinet que nous allons analyser très bientôt», a déclaré le premier ministre à Hockey Night in Canada.

Le Canada n'a gagné que 12 médailles en Grèce, ce qui a suscité un tas de critiques, et le manque d'argent pour le sport d'élite a souvent été pointé du doigt.

Le président du Comité international olympique Jacques Rogge a même déclaré dimanche qu'il viendrait au pays encourager le gouvernement à dépenser plus d'argent pour le sport.

«Je crois que nous devons comprendre que, oui, nous avons à supporter les athlètes de pointe, a déclaré Paul Martin. Les Jeux olympiques sont quelque chose de très important et je suis très fier de nos olympiens, j'estime qu'ils ont fait extrêmement bien.»

«Cela dit, il nous faut une base très solide, ce qui veut dire plusieurs jeunes pratiquants et un fort personnel d'entraîneurs à travers le pays.»

Le Canada a accueilli les Jeux d'été à Montréal en 1976 et d'hiver à Calgary en 1988 sans gagner une seule médaille d'or.

Les Jeux d'hiver seront de retour au pays à Vancouver en 2010 et on souhaite ne pas avoir à revivre pareille humiliation.

En bref

La Ville et les pompiers s'entendent... à nouveau

GRANBY (PF) — Les représentants de la Ville et du syndicat des pompiers de Granby se sont entendus au sujet du dernier point en litige, lundi soir, dans ce qui doit devenir la première convention collective des sapeurs granbyens.

«Le temps de disponibilité en garde externe a été légèrement réduit», souligne le président de l'Association des pompiers de Granby, Bruno Lareau, qui qualifie cet accord de «très satisfaisant».

«J'ai bon espoir que nos membres l'accepteront eux aussi», ajoute le pompier. La balle est pour l'instant dans le camp de la Ville, qui doit entériner ou non cette nouvelle entente lundi soir prochain.

Instrument mal stérilisé: aucune infection rapportée en Outaouais

GATINEAU (PC) — Les tests sanguins effectués par le Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais (CHVO) sur les 30 patients opérés à l'Hôpital de Gatineau à l'aide d'un instrument mal stérilisé, entre mai 2003 et février 2004, se sont tous révélés négatifs.

En avril dernier, l'alésioir à cotyle, une pièce d'équipement utilisée lors de chirurgies visant le remplacement de la hanche avait fait l'objet d'un rappel par le ministère de la Santé.

L'alésioir à cotyle a été mal stérilisé dans plusieurs hôpitaux du pays. À Gatineau, les normes de stérilisation ont été respectées sauf qu'une étape du démontage de l'instrument différent de celui visé par le rappel a été omise au nettoyage et ce, en l'absence de directives du fournisseur.

Il frôle la mort dans un geste héroïque

Marc Potvin se porte bien après avoir été dans un état critique

GRANBY

« Je ne regrette pas d'avoir fait ça, je regrette seulement de n'avoir pu sauver la vie de personne. »



Pascal
Faucher

pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

Seul rescapé d'une fosse septique ayant causé la mort de trois hommes, samedi, à St-Jean-Baptiste-de-Rouville, Marc Potvin récupère et occupe depuis hier une chambre du Centre hospitalier de Granby.

«Avoir pris plus de temps pour y penser, je ne serais peut-être pas descendu dans le trou, sans protection», souligne d'une voix fatiguée — mais heureuse — le Granbyen de 42 ans, entouré de son épouse Sonia Arès et de sa fille Élysa.

«J'ai agi de façon spontanée, confie Marc Potvin. Parfois, je me demande pourquoi j'ai survécu, et pas les autres. J'imagine que mon heure n'était pas encore venue.»

Black-out total

De son acte héroïque, l'employé de General Electric à Bromont ne se rappelle toutefois que bien peu de choses.

«Je me souviens d'être sorti des toilettes et d'avoir constaté l'état de panique. L'un des corps faisait des bulles, alors j'ai cru que je pourrais au moins en sauver un», se remémore le Granbyen.

«Puis je me souviens d'avoir emprunté l'échelle pour descendre dans la fosse. J'ai peut-être réussi à le prendre par le bras, mais je ne sais plus. Je n'ai pris qu'une seule respiration, et paf, le black-out total. J'ignorais que des gaz toxiques pouvaient s'échapper de là.»

Marc Potvin a eu plus de chance que les autres «parce qu'il s'est affais-



photos Stéphane Champagne

Marc Potvin a profité hier d'un doux moment de réconfort au Centre hospitalier de Granby en compagnie de son épouse Sonia Arès.

«Je regrette seulement de n'avoir pu sauver la vie de personne.»

séquelles à long terme, mais il risque de perdre l'annuaire de la même main», signale M^{me} Arès.

Les mains, les pieds et les sinus de Marc Potvin sont toujours très enflés. L'homme a aussi écopé de nombreuses éraflures mais ses poumons, eux, sont en bon état. «Je ne prends presque plus de morphine», souffle Marc Potvin.

«Je suis content qu'il s'en soit sorti, j'ai eu peur pour lui», a fait savoir sa fille Élysa, 10 ans.

De son côté, Sonia Arès espère que son mari sera rapidement sur pied.

«Il me manque, et les gars de son boulot s'ennuient de l'entendre chanter!»

sé sur le cadavre d'une autre personne», précise Sonia Arès. Elle estime que son époux a aussi eu la vie sauve grâce à la bienveillance des autres vacanciers du camping Lac du repos, en particulier celle de Robert Voyer, de St-Césaire.

«Lui, il savait quoi faire, dit M^{me} Arès. Il a maintenu la tête de Marc hors de l'eau avec un râteau,

et il aspergeait son visage avec un boyau d'arrosage pour le rafraîchir, en attendant les secours.»

«C'est lui le vrai héros», clame Marc Potvin, qui note n'avoir ressenti aucune douleur sur le coup. «Ce n'est qu'à mon réveil à l'hôpital, le lendemain après-midi, que j'ai souffert.»

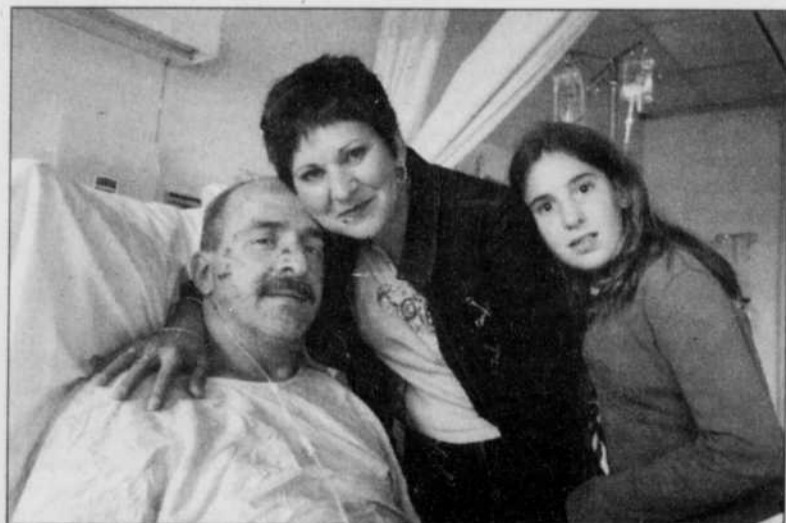
Enflures, éraflures et amputation

Le Granbyen a subi une fracture à une côte et l'amputation de l'auriculaire de la main droite, abîmé après être resté accroché à l'échelle durant le sauvetage. L'homme a aussi dû être plongé dans un coma artificiel pendant plusieurs heures après le drame.

«Il ne devrait pas avoir de



«Je me demande pourquoi j'ai survécu, et pas les autres, confie Marc Potvin. J'imagine que mon heure n'était pas encore venue.»



Outre son épouse, Marc Potvin a pu retrouver sa fille Élysa.

Une Miss Météo en puissance

Isabel Authier

iauthier@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Les Québécois adorent jaser de la pluie et du beau temps, c'est connu. Les enfants aussi! Parlez-en à Noémie Tremblay, 11 ans, de Granby, une Miss Météo en puissance.

La résidente du Canton de Granby fait partie des 30 jeunes de huit à 12 ans sélectionnés parmi les 208 participants du concours «La Recrue météo 2004» sur les ondes du canal MétéoMédia.

Ce vendredi 3 septembre, Noémie et deux autres jeunes auront donc l'occasion de présenter la météo — en direct s'il vous plaît — en compagnie des animateurs réguliers, Michelle Therrien, Patrick De Bellefeuille et Pierre Lamontagne.

Les prestations des trois candidats de la journée, enregistrées entre 5h30 et 9h, seront incorporées dans un montage de 60 secondes diffusé tout au long de la journée, pour permettre aux téléspectateurs de revoir plusieurs fois les participants et de voter par Internet pour leur favori(te) du jour. Il en sera ainsi durant plusieurs jours de septembre.

Pas stressée

Tout ce processus n'a rien pour énerver la jeune fille, cependant. «Je ne suis pas stressée. Ils vont me dire quoi faire là-bas», confie Noémie. Elle



se prépare quand même un peu. Quand *La Voix de l'Est* l'a rencontrée, hier, la télévision était allumée à... MétéoMédia. «Je regarde les autres candidats. Il y en a qui sont bons...»

Ce concours n'est pas sa première expérience devant les caméras. On la verra notamment comme figurante dans un film sur la vie d'Alys Robi. Elle a également auditionné pour personifier Aurore l'enfant martyr, mais semble-t-il qu'elle était trop grande pour le rôle.

Pas timide pour deux sous, la belle veut devenir comédienne. Ou peut-être metteuse en scène. Ou professeur. «En tout cas, je veux travailler avec le public!», lance-t-elle en souriant.

D'ici là, elle est impatiente de connaître les résultats du concours. «Je fais ça pour l'expérience, mais aussi pour le voyage», dit-elle. Voyez-vous, si Noémie remporte les grands honneurs du concours, elle s'envolera vers Paris avec les membres de sa famille pour assister au Forum international de la météo en octobre prochain. Le nom du gagnant ou de la gagnante sera dévoilé le 24 septembre prochain.

photo Alain Dion

La jeune Noémie Tremblay présentera les prévisions météo en direct sur les ondes de MétéoMédia ce vendredi.

Trois nouvelles planètes découvertes

LA PRESSE

Des astrophysiciens européens et américains ont annoncé la découverte de trois nouvelles planètes situées dans d'autres systèmes solaires. Il s'agit d'une nouvelle classe de «planètes extrasolaires», d'une taille beaucoup plus proche de celle de la Terre, et donc davantage susceptibles d'abriter la vie. «Nous découvrons des planètes de plus en plus petites, a déclaré l'astrophysicien Geoffrey Marcy, de l'Université de Californie à Berkeley, en conférence de presse à la NASA à Washington. La prochaine étape, c'est de découvrir des planètes de la taille de la Terre.»

Jusqu'à maintenant, plus de 120 planètes extrasolaires, aussi appelées «exoplanètes», ont été découvertes depuis 1995. La plupart ont une taille plusieurs centaines de fois supérieure à celle de la Terre. Les trois planètes découvertes dernièrement ont entre 10 et 20 fois la taille de la Terre.

Cette petite taille signifie qu'elles pourraient être constituées de roc, condition essentielle à l'apparition de la vie. Les planètes très grosses sont gazeuses.

AVIS DE CORRECTION

Veuillez noter qu'une erreur s'est glissée en page 42 de *La Voix de l'Est* du samedi 28 août 2004. En effet, dans l'annonce sur les activités 2004 de la Route des vins, la date du **souper-spectacle Fiszarmonia** présenté au Vignoble L'Orpailleur était erronée. Il se déroulera non pas le 3 octobre mais bien le 3 septembre.

Nous nous excusons de ce contretemps.

André Harbec,
M.A. Écon., Pl. Fin.



Conseiller
en placement

- Actions
- Obligations
- Fonds communs de placement
- Coupons détachés
- Etc.

(450) 777-8004

Desjardins
Valeurs mobilières

328 Principale, bureau 301, Granby

La danse chez Interplus... façon plaisante de se mettre en forme

Volet traditionnel

Brûle-calories
Step
Entraînement sportif
Kick-boxe

Volet artistique

Cardio latino hip-hop
Hip-Hop
(danse de rue)
Plusieurs niveaux
Break-dancing

**Volet renforcement
et souplesse**

Ashtanga yoga
Stretching
Pilate
Yoga restauratif

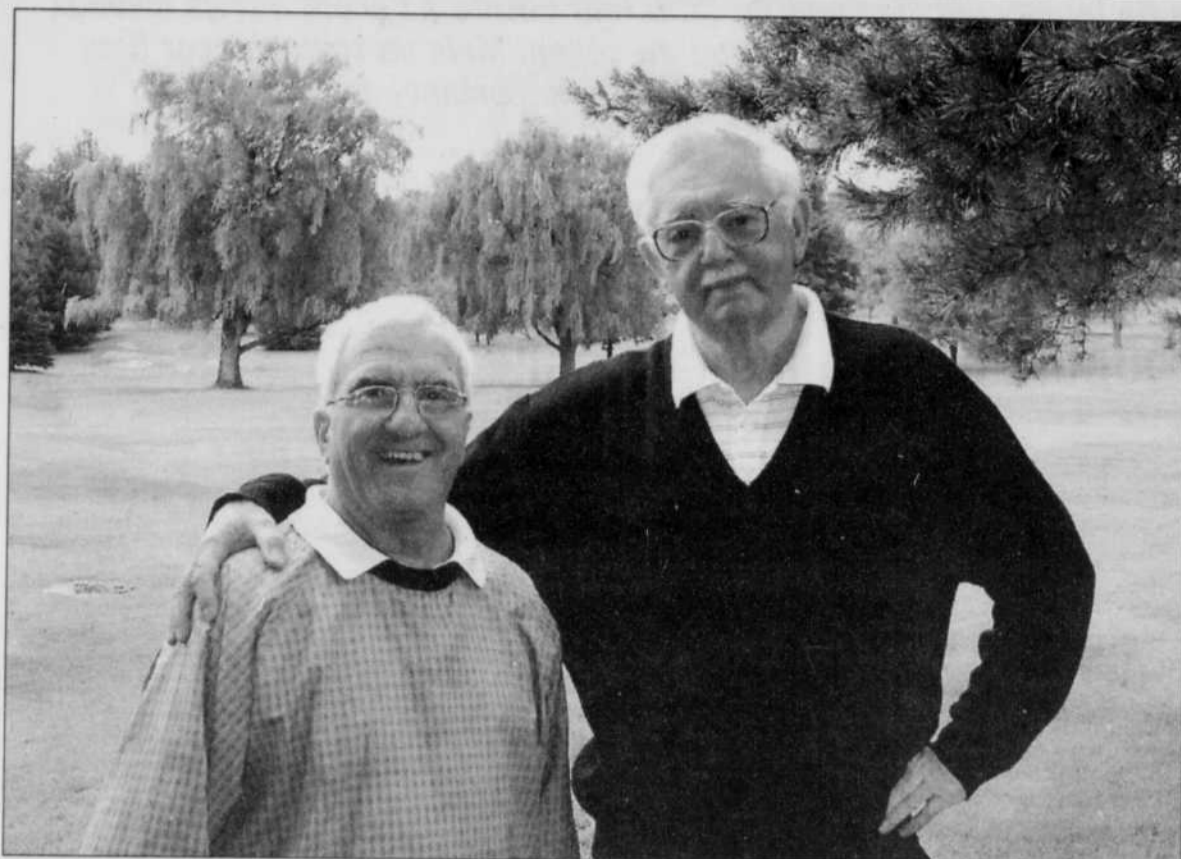
Communiquez avec nous
ou passez nous voir
pour connaître l'horaire.

Beaucoup d'accessoires utilisés dans les différents cours

COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS

575 Dufferin, Granby 375-2552
www.interplus.qc.ca

**PROCHAINE SESSION DÉBUTANT LE 13 SEPTEMBRE.
INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!**



Eric Johnson (à droite), représentant de la famille Miner au conseil d'administration du club de golf, et Marcel Bazinet, gérant du lieu, tiennent à ce que Granby conserve son club de golf collé sur le centre-ville.

L'avenir du golf Miner est incertain

Michel Laliberté

mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Le Club de golf Miner fêtera-t-il son centenaire? Le décès la semaine dernière de Sarah Elizabeth Miner Lubecki, une des héritières de la célèbre famille pionnière de Granby, relance le débat sur l'avenir des 533 acres qui forment la fameuse terre Miner, dont fait partie le club de golf fondé en 1913.

«Depuis 15 ans, on ne sait jamais d'une année à l'autre ce qui va arriver», reconnaît Eric Johnson, qui représente la famille Miner au conseil d'administration du club de golf. «Je n'ai reçu aucune directive précise. Pour l'instant, on continue. On verra plus tard ce qui va arriver», a-t-il dit hier matin en entrevue avant une ronde de golf.

M. Johnson, qui a occupé un emploi de caddie en 1939 au club de golf Miner, n'a pas cherché à jouer à cache-cache, avouant que la question le préoccupait. «Ça m'inquiète. Ça inquiète tous les membres. Je connais tous les racoins de ce club. Personne à Granby n'est à plus de cinq minutes du terrain. Ça serait bien triste de perdre un terrain (de golf) de

66 acres dans le centre-ville.»

Sauvegarder le patrimoine

«Il va encore avoir du golf pour une *secousse*; ça ne fermera pas du jour au lendemain», assure Marcel Bazinet, le gérant du club depuis 13 ans.

S'il se refuse à imaginer quelle serait la réaction des membres du club de golf si le terrain était vendu, M. Bazinet réfléchit déjà aux options pour sauvegarder cette partie du patrimoine de Granby. «C'est dur à dire quel est leur intérêt. Nous ne sommes pas acculés au mur. Alors on n'a pas encore à prendre de décision. Mais la Ville pourrait l'acheter», suggère-t-il.

M. Bazinet ignore la valeur marchande du terrain. Sa vente, souligne-t-il, pourrait être difficile parce que le terrain ne compte que neuf trous (distance de 2652 verges). «Nous, nous réussissons à boucler notre budget tous les ans, mais pour un nouvel acheteur, ce n'est pas rentable neuf trous», a-t-il dit, signalant que les autres clubs de golf dans la région font difficilement leur frais avec 18 trous.

En entrevue cet été avec le collègue Gaétan Roy de *La Voix de l'Est*,

un ancien président du conseil d'administration, Terry Kent, entrevoyait la possibilité qu'un nouveau propriétaire aménage neuf autres trous. «Des plans existent depuis longtemps et ce n'est pas l'espace qui manque», affirmait-il.

Zonage protégé

Le club de golf jouit pour le moment d'une certaine protection du fait qu'il se trouve dans une zone identifiée comme parc. Cela exclut donc toute utilisation résidentielle, commerciale ou industrielle.

Rien n'empêche cependant l'actuel propriétaire, ou un nouveau, de faire une demande de changement de zonage à la Ville. La question fondamentale serait alors: qui serait habilité à signer un registre pour exiger la tenue d'un référendum?

Le directeur du service d'urbanisme de la ville de Granby, Daniel Naud, ne nous a pas appelé.

Un des plus vieux terrains au Québec, le club de golf Miner compte près de 300 membres. Longtemps réservé à ses membres, il est ouvert au public depuis quelques années.

photo Alain Dion

Robert Lapointe
Agent immobilier affilié

Suzanne Charpentier
Agent immobilier affilié

La Capitale Performance inc.
Courtier immobilier agréé
Bur : 378-8461
Cell : 521-9323

Dynamiques et efficaces!
Deux noms à retenir!

5 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 01 SEPTEMBRE 2004

new balance

TOUT TERRAIN, TOUT TEMPS

Modèle MB07NV

Des largeurs de chaussures pour tous vos besoin: course, marche, multisports ou tout aller.

AU GRAND BAZAR
La Source
du sport.

1141 Principale,
Granby • 378-2022

Tous les modèles ne sont pas offerts dans toutes les largeurs.

2A 2E 4E 6E

Résultats

Tirage du 2004-08-31

04 09 10 12 17 21 23 24 34 36
39 43 44 47 48 53 54 61 65 70

Tirage du 2004-08-31

781 1295

NUMÉRO 121540

PROCHAIN TIRAGE LE 02 SEP 15 000 000 \$

entendre entendre entendre

Vous avez de la difficulté à entendre ?

LE GROUPE FORGET

AUDIOPROTHÉSISTES
AIDES AUDITIVES

Nouvelle technologie
Période d'essai sans frais

66, rue Court, bureau 207, Granby • 372-1022
1-800-OREILLE

Le plus grand regroupement d'audioprothésistes

Elisabeth Tétu
audioprothésiste

Dodge SXTREME

- Moteur à 16 soupapes, 132 chevaux
- Transmission manuelle à 5 vitesses
- Lecteur de CD à 6 haut-parleurs
- Phares antibrouillards

PLUS :

- Échappement double
- Becquet arrière
- Roues en aluminium
- Feux arrière style euro
- Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Télédéverrouillage

ACHETEZ À PARTIR DE 14 299\$

OU LOUEZ À PARTIR DE 189\$ PAR MOIS

LOCATION DE 60 MOIS. COMPTANT INITIAL DE 2 620 \$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT. 0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ. * Détails chez votre concessionnaire.

MAHEU

Chez Maheu, c'est mieux!

997 Principale, Granby • 378-0178 • 378-7474

La Voix de l'Est publie aujourd'hui des portraits de jeunes qui viennent de faire leur entrée à l'école à trois niveaux différents: Florence à la maternelle, Cassandra au secondaire et Véronique au cégep. Mais en tout premier lieu, nous vous parlons de Monika Nelis-Dupont pour qui cette journée revêt une importance particulière.

Une journée pas comme les autres

Monika Nelis-Dupont entre à la maternelle

BEDFORD

La rentrée de Monika Nelis-Dupont à l'école Butler de Bedford, hier, en classe de maternelle, n'avait rien d'ordinaire. Les parents de la fillette de cinq ans, atteinte d'une maladie incurable, n'imaginaient pas le jour où elle serait suffisamment en santé pour aller à l'école. Mais c'est maintenant bel et bien la réalité.



Jean-Philippe Pineault

jpineaul@lavoixdelest.qc.ca

«Il y a deux ans, quand les médecins nous ont dit qu'elle avait la maladie, on ne songeait pas à l'école, a confié Mary Nelis, visiblement émue que sa fille reprenne un parcours quasi normal. Mais aujourd'hui, avec les médicaments, j'espère qu'elle va être capable de franchir toutes les étapes. Je suis vraiment contente qu'elle soit capable de faire ça toute seule.»

Rongée par le mucopolysaccharidose de type 1 (MPS1), Monika avait peu de chance de survivre jusqu'à la trentaine sans des injections d'Aldurazyme, un médicament aussi coûteux qu'indispensable. Après avoir défrayé la manchette à quelques reprises, Santé Canada a finalement accepté, au mois de mai dernier, de lui accorder un statut spécial lui donnant accès au fameux médicament dont l'usage frôle les 180 000 \$ par année.

«J'étais inquiète de la laisser partir, a fait savoir Mary Nelis. Elle n'est pas encore très forte. Elle a de la difficulté à monter les marches et elle aurait pu se faire pousser par un autre enfant trop pressé.»

Bien entourée

Plusieurs mesures ont toutefois été prises par la direction de l'école primaire afin d'assurer la sécurité de la jeune fille. Une étudiante a notamment été chargée de l'accommoder lorsqu'elle n'est pas en mesure de se débrouiller par elle-même.

«Ils l'ont amenée dans chaque classe pour dire aux autres élèves qu'elle avait une maladie et ils leur ont demandé de faire attention, souligne M^{me} Nelis. Et les professeurs lui accordent une supervision particulière lors des récréations et au dîner.»

Planté au beau milieu de l'entrée du domicile familial, un comité d'ac-



photo Janick Marois

«Il y a deux ans, quand les médecins nous ont dit qu'elle avait la maladie, on ne songeait pas à l'école», a confié la mère de Monika, Mary Nelis.



cueil attendait avec impatience le retour de la jeune fille hier après-midi. À chaque vrombissement, la maman de Monika et sa grand-mère bondissaient littéralement de leur chaise afin de voir si l'autobus jaune réapparaissait enfin.

Tout sourires, la jolie fillette est finalement débarqué du gros véhicule, enchantée par sa première journée à l'école.

Le traitement se poursuit

La douzaine de traitements prodigués à Monika ces derniers mois sont parvenus à freiner la progression de sa maladie, note sa mère, euphorique de voir sa fille reprendre des forces.

«Jusqu'à maintenant, ça va bien. Elle a beaucoup plus d'énergie et elle a une meilleure mobilité», a-t-elle

indiqué, ignorant cependant si sa fille parviendra à retrouver totalement la santé.

La fillette sera de retour au Montréal Children Hospital dès la semaine prochaine où elle subira une opération pour tenter de dégager ses tunnels carpiens. Cette chirurgie pourrait être en mesure de lui offrir une plus grande mobilité de ses mains.

Venez maintenant nous rejoindre au

Salon Style

Julie Audrey Pascale Nouvellement arrivée Julie

372-0098
171 St-Charles Sud
Granby

L'Athlétique!

Trio steak-fromage de Caroline Brunet

4,99\$ Pour un temps limité.

SUBWAY choisissez bien

© 2004 DAL

Florence joint les rangs... avec bonheur

Jean-Philippe Pineault

jpineaul@lavoixdelest.qc.ca

ROXTON POND

La robe tout juste enfilée, ses cheveux soigneusement peignés et le sac à dos sur les épaules, Florence Roy attendait avec impatience sur le sofa du salon l'arrivée du grand jour. Elle allait finalement faire son entrée à la maternelle.



Dans la cuisine, maman et papa, quant à eux, s'affairaient aux derniers préparatifs pendant que les grands-parents immortalisaient le moment sur pellicule. Tous étaient fébriles et pour cause; dans moins d'une heure, ils reconduiraient la fillette jusqu'à l'école pour la toute première fois.

Même si le cadran n'indiquait que 5h30 du matin, Florence n'a pas rechigné lorsque son père, Luc Roy, est venu la sortir du lit. Elle avait vu sa sœur et son frère aîné effectuer le même manège et brûlait de désir de joindre, enfin, les rangs.

«Ce matin elle m'a dit: *tous les cinq on part à l'école!* Elle avait maintenant l'impression de faire partie de la *gang*», raconte M. Roy, ému de confier sa troisième à l'école de Roxton Pond.

Lorsque papa a donné le coup de départ, la fillette de 5 ans ne s'est pas fait prier pour enfiler ses chaussures et s'élançait à l'extérieur de la maison. Première à sortir, Florence regardait derrière elle pour presser ses parents qui la suivaient.

«La séparation ne devrait pas être trop dure. Ça devrait bien couler», mentionne Luc Roy avant de monter à bord de la voiture.

Dans la rue principale à Roxton Pond, un cortège de parents et d'enfants convergeait ainsi vers l'établissement scolaire.

Dans la cour de l'école, Florence balançait entre les pantalons de papa et les nouveaux camarades. Même si de

petits groupes se formaient déjà, la fillette a, pour sa part, préféré demeurer en terrain connu avec la famille et les amis.

Le photographe de *La Voix de l'Est* n'était pas très original hier matin, alors que plusieurs parents s'étaient armés d'un appareil photo ou d'une ciné-caméra pour immortaliser la rentrée de leurs enfants.

«Je vais partir bientôt pour prendre de la distance. Il faut partir parce que sinon on ne rend pas service à l'enfant», souligne M. Roy, lui-même professeur d'éducation physique à Ste-Cécile-de-Milton.

Rentrée progressive

Si aucun des enfants n'a pleuré la brisure avec ses parents, c'est que la rentrée à la maternelle se fait progressivement, explique l'enseignante de Florence, Chantal Beauchemin.

Lors de la première journée, qui ne dure d'ailleurs qu'une heure, les parents couvent leurs protégés jusque dans la salle de classe. Un exercice rassurant pour les enfants... et les parents.

«Quand les enfants reviennent le lendemain à l'école, tout est déjà installé et connu, précise

M^{me} Beauchemin. Sinon, c'est beaucoup plus frappant.»

«Les parents, poursuit la professeure, sont remplis de questions. Ça les effraie un peu parce que leurs enfants sont encore petits. On profite donc de cette journée pour les sécuriser sur la gestion du quotidien comme de l'autobus et des diners par exemple.»

La rentrée des profs aussi

Comme à chaque année, Chantal Beauchemin n'a pas fermé l'œil de la nuit avant la rentrée. Et les deux nuits précédentes non plus.

«C'est très énervant pour les profs, soutient-elle. Je fais de l'insomnie exactement comme lorsque l'on tombe enceinte.»

Le stress de la rentrée chez les profs?

«À tous les ans, je suis sur le gros nerf. Une fois que les enfants sont arrivés, je pousse un *Ouf!* C'est parce que je veux que tout soit parfait. Là, je suis tellement détendue comparativement

à ce matin», a finalement soupiré l'enseignante une fois la première journée terminée.



photo Alain Dion

C'était le grand jour, hier, pour Florence Roy qui brûlait d'impatience de faire enfin son entrée à la maternelle. Son père Luc Roy l'accompagnait.

LE VAISSELIER.COM
LOCATION DE MATÉRIEL DE RÉCEPTION

CHAPITEAUX
PLANCHERS
TABLES, CHAISES

VAISSELLE
CHANDELIERS
FONTAINE À CHOCOLAT

9, rue des Carrières, Bromont • 534-0586
Télécopieur : 534-4129 • www.levaisselier.com

ASSURANCE-VIE • REER ASSURANCE-SALAIRE • FERR • RRI

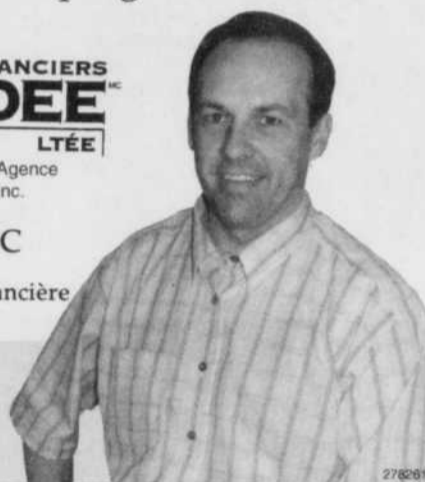
Conseiller en sécurité financière

- Assurance de personnes
- Représentant en épargne collective auprès des



* Produits d'assurance offerts par Agence d'assurance Partenaires Cartier Inc.

Robert Laliberté, AVC
- Conseiller autonome
- Conseiller en sécurité financière
- Planificateur financier



469-0785
St-Césaire

Apprendre à danser ?

C'est l'affaire de
Josée Fausse
et Sylvain Desmarais



Professeurs diplômés de la CPDDSQ

COURS DE GROUPE, SEMI-PRIVÉ, PRIVÉ
pour les enfants, les adultes, les gens seuls et de l'âge d'or

DÉBUTANTS,
INTERMÉDIAIRES,
AVANCÉS

Style danse sociale
et internationale

Rock'n roll
Danse en ligne

Rap et rap de compétition

Hip Hop

Aussi: chorégraphie,
compétition, examens,
valse viennoise (pour mariage)

Magnifique soirée de bal à la fin de l'année.

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT!
Cours commençant le 12 septembre

777-3574

École de danse sociale et internationale, Granby

Pierre BELLEFLEUR
VEND 1 propriété
TOUS LES 4 JOURS
depuis 1995

Venez voir les photos intérieures de toutes mes propriétés
www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur

378-4120 REMAX PROFESSIONNEL INC
Courtier immobilier agréé

7 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 01 SEPTEMBRE 2004

1

1

1

Cassandra dans le monde des adultes

Jean-Philippe Pineault

jpineaul@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

«Ça m'inquiète un peu. Je ne sais pas à quoi m'attendre», a confié Cassandra Rouleau à l'aube de ses premiers pas au secondaire.



La jeune fille de 12 ans, qui a fait son entrée «dans le monde des adultes» hier, estime qu'elle devra faire face à de nouvelles obligations.

«Pour moi, ça signifie d'avoir de nouvelles responsabilités, a laissé savoir l'élève inscrite à l'école du Verbe Divin, à Granby. Mais l'an dernier, au primaire, j'étais en anglais intensif et on travaillait très fort; donc, ça ne devrait pas être si pire.»

Au contraire du primaire, où seul un professeur enseigne l'ensemble des matières, les étudiants au secondaire sont instruits par une flopée d'enseignants spécialisés.

«On a des profs pour chaque matière, contrairement au primaire où l'on avait seulement un prof, note l'élève qui devra s'adapter à cette nouvelle réalité. Ça va faire drôle.»

Deuils d'amitié

Changer d'école signifie aussi changer d'amis, s'inquiète Cassandra qui a vu son groupe se disperser vers différents établissements scolaires de Granby.

«Je n'ai pas d'amis qui vont à la même école que moi, souligne-t-elle. J'ai des craintes de ne pas m'en faire des nouveaux.»

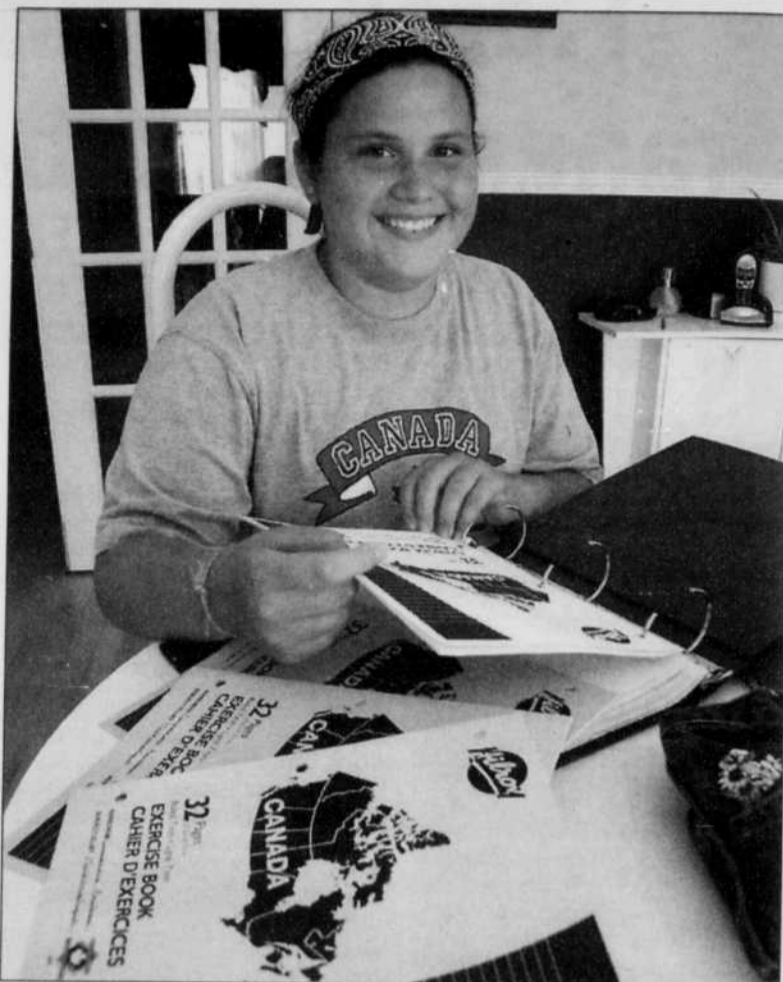
Contrairement aux autres écoles de la région, celle du Verbe Divin possède toutefois une politique qui favorise la création de liens amicaux entre la clientèle de l'établissement, se réjouit la résidente de Granby.

«Ce sont les profs qui changent de classe au lieu que ce soient les élèves, rappelle la jeune fille inscrite à un programme d'immersion en basket-ball. C'est plus facile de rencontrer des gens parce que l'on est toujours dans la même classe.»

Et l'avenir? «Je n'ai pas encore décidé ce que je veux faire plus tard. Ça change tout le temps», a fait savoir Cassandra qui croit que le secondaire pourrait être en mesure d'éclairer son choix.

photo Alain Dion

Pour moi, ça signifie d'avoir de nouvelles responsabilités», a confié Cassandra Rouleau.



Départir le bon grain...

Jean-Philippe Pineault

GRANBY

Oscillant entre l'anxiété, l'aversion et l'enjouement, Véronique Paradis, 17 ans, a fait son entrée au cégep de Granby Haute-Yamaska dans une ambiance survoltée, la semaine dernière.

«J'avais un peu peur comme tout le monde», a confié la jeune femme, qui a quitté pour de bon l'école

photo Janick Marois

«C'est là que tu vois les gens qui veulent travailler et les autres. C'est une bonne façon d'écrémer», estime Véronique Paradis.

secondaire J-H Leclerc en juin dernier.

Les soirées libres du secondaire étant maintenant choses du passé, elle devra apprendre à fournir des efforts soutenus pour parfaire sa formation, estime la jeune Granbyenne.

«On a plus de devoirs. Mais je m'attendais à ce que la charge de travail soit plus élevée», souligne l'étudiante, qui ne ménagera pas ses efforts pour boucler son passage au cégep le plus rapidement possible.

«C'est plus le fun de s'arranger soi-même. Ici, il n'y a plus de cloches, image Véronique Paradis. Si tu ne vas pas à tes cours, tu dois en prendre la responsabilité.»

Même si elle se dit heureuse d'avoir franchi le pas du collégial, elle déplore l'ambiance plus froide qui

règne dans les corridors de l'institution.

«C'est plus impersonnel. Au secondaire, on nous prenait par la main, se souvient-elle. C'est le plus gros changement que j'ai remarqué.»

«Mais c'est une bonne chose d'être traité en adulte», convient cependant la nouvelle étudiante.

Écrémer

Le cégep, croit la jeune fille, est l'endroit idéal afin de partir «le bon grain du moins bon».

«C'est là que tu vois les gens qui veulent travailler et les autres. C'est une bonne façon d'écrémer», laisse tomber l'étudiante qui n'a pas encore fixé son choix sur sa profession future.

Appuyez notre Hôpital Tirage automobile annuel

GAGNEZ UN VÉHICULE
D'UNE VALEUR DE **25 000 \$** AUSSI 5 PRIX DE 1 000 \$ EN ARGENT

BILLET \$5

Aidez-nous à aider ceux et celles qui combattent le cancer.

Les profits serviront à équiper et meubler les nouveaux locaux plus spacieux de l'unité d'oncologie à BMP

Achetez vos billets aujourd'hui

Fondation BMP

Vous voulez vendre des billets - pour information additionnelle appelez au 266-5548

COURS DE DANSE SOCIALE, RAP, BREAK ET HIPHOP

Hélène Gagné

Professeur diplômé de la C.P.D.D.S.Q.



INFORMATION et INSCRIPTION

375-7676

demandez Hélène ou Sylvain

280, avenue Houle, Granby

Politiquement incorrect

Jean-Marc Chaput présentera une conférence au profit de la Fondation du CHG

GRANBY

Pour mener à bien sa campagne de financement, la Fondation du CHSLD Horace-Boivin ne pouvait rêver d'une meilleure formule: Jean-Marc Chaput en chair et en os pour nous brasser le «canayen» et nous faire rigoler un bon coup.



Isabel
Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

Le célèbre motivateur viendra faire son tour au Palace de Granby le 22 novembre prochain pour présenter sa conférence «Politiquement incorrect», qu'il trimbale aux quatre coins du Québec depuis presque un an. Il s'était déplacé avec «maman» (son épouse Céline), hier, pour annoncer sa venue prochaine chez nous. Et il n'a pu s'empêcher, vous le devinez bien, de jaser de mille et une choses.

Parce qu'il ne peut s'empêcher de parler haut et fort, M. Chaput, de dénoncer ce conformisme qu'il déteste tant, et de persuader les autres de s'éloigner des sentiers battus, de voir plus grand. «Faut arrêter d'être des suiveux. L'important, c'est de faire ce qu'on aime dans la vie, d'aller plus loin, en suivant ce qu'on est», lance-t-il, le sourire aussi large que son visage.

En fait, le discours de Jean-Marc Chaput se résume en une phrase: «Il faut être res-pon-sa-ble», martèle-t-il. «Dans notre société sociale-démocrate,



photo Alain Dion

«Faut arrêter d'être des suiveux!» C'est un peu — beaucoup — le message que Jean-Marc Chaput veut transmettre aux gens le 22 novembre prochain au Palace.

les gens attendent trop des autres et deviennent des victimes. On doit arrêter de toujours mettre la faute sur le dos du gouvernement, de la ville, de la météo... Nos ancêtres savaient se débrouiller par eux-mêmes. Pourquoi, 400 ans plus tard, on se fie juste sur les autres?»

Et le voilà qui parle de l'importance d'avoir du plaisir, de se dépasser et de ne pas avoir peur de foncer.

C'est un peu de tout cela qu'il nous entretiendra le 22 novembre prochain durant deux heures. Et aussi bien vous avertir: il n'a pas du tout l'intention d'être politiquement correct...

Cette activité s'ajoute au tournoi de golf, au hot-dog don, à la dégustation de pâtés chinois et au souper d'huitres organisés dans le cadre de la

campagne de financement 2004 de la Fondation. L'an dernier, l'organisme avait amassé 308 000 \$, qui ont permis d'améliorer le milieu de vie des résidents des divers établissements du CHSLD Horace-Boivin. Cette année, on en espère autant. «Pas autant, beaucoup plus!», lancerait sans doute Jean-Marc Chaput, pour motiver les troupes.

Les billets pour sa conférence sont présentement en vente au Palace au coût de 30 \$. Il est aussi possible, pour 100 \$, de se procurer des places VIP, permettant de rencontrer M. Chaput après sa conférence et de déguster des sushis en sa compagnie... Les personnes intéressées par ce type de billets sont invitées à joindre la Fondation au 776-5222, poste 205.

L'Ontario songe à bannir les pitbulls

LA PRESSE

L'agressivité légendaire des pitbulls pourrait bientôt leur valoir une interdiction de séjour complète en Ontario, où le procureur général les considère ni plus ni moins que comme de «dangereuses armes à quatre pattes».

Mais pas question de suivre cette voie au Québec, où on préfère laisser ce choix aux villes, a-t-on expliqué hier au ministère des Affaires municipales. Au moins six d'entre elles ont décidé de bannir les pitbulls ces dernières années, selon une recension non officielle.

Interviewé plus tôt cette semaine par le *Toronto Star*, le ministre ontarien Michael Bryant a annoncé quant à lui une vaste consultation auprès des Ontariens sur la pertinence de bannir ces chiens. Samedi dernier, deux pitbulls ont gravement blessé un homme de 25 ans, le mordant à une jambe, au bras et au dos. Sans l'intervention des policiers, qui ont tiré pas moins de 16 balles pour abattre les chiens, il aurait probablement péri.

«Si nous bannissons ou du moins restreignons la possession des autres armes dangereuses, pourquoi ne pas inclure ces animaux?» a déclaré M. Bryant. C'est quelque chose que nous étudions. Nous sommes très inquiets à propos des pitbulls, leur prolifération et le danger qu'ils peuvent poser aux Ontariens.»

Pas de loi québécoise

Au Québec, où de tels incidents refont régulièrement les manchettes des quotidiens, on n'envisage pas d'imposer une loi à l'échelle provinciale. Au ministère des Affaires municipales, on explique que les municipalités disposent déjà des pouvoirs suffisants pour légiférer en cette matière.

Les articles 19.1 de la Loi sur les

cités et villes et 554 du Code municipal sont tout ce qu'il y a de plus clairs. Une municipalité peut interdire ou restreindre la possession de toute espèce animale, exiger une licence, limiter le nombre d'animaux dans un logement.

Des six municipalités recensées par La Presse qui ont banni le type pitbull ces dernières années, quatre se trouvent dans l'île de Montréal. À Lachine, on a imposé une interdiction totale dès le 1^{er} janvier 1989 des races de terrier pitbull américain, de Staffordshire et de tout chien provenant d'un croisement de ces races.

«Un citoyen, propriétaire de pitbull, a voulu tester notre règlement il y a plusieurs années, rapporte Sylvie Aubin, porte-parole de l'arrondissement. Il est allé jusqu'en Cour supérieure, mais le juge a décrété que la Charte des droits protégeait les droits des humains, pas ceux des chiens...»

Ailleurs au Québec, les villes de Saint-Jean-sur-Richelieu et Sherbrooke ont également fait voter des règlements semblables. Dans ce dernier cas, on a ajouté des restrictions quant à la possession de rottweilers et de mastiffs.

«En septembre 1997, quand nous avons adopté ce règlement, il y avait une épidémie de morsures causées par ces chiens, explique la greffière de Sherbrooke, Isabelle Sauvé. Il y a eu des séances publiques, le débat a duré des semaines et nous avons finalement voté l'interdiction.»

De nombreux experts contestent cependant l'efficacité de ces interdictions. À l'Académie des médecins vétérinaires du Québec, qui compte quelque 600 membres, on déplore cette tendance à cibler une race particulière. «On devrait plutôt régler les chiens dangereux, pas des races jugées dangereuses, explique le président de l'AMVQ, Joël Bergeron. D'expérience, j'ai constaté qu'il y avait plus de mauvais propriétaires que de mauvais chiens.»

Ce soir

15 000 000 \$



Ça change pas le monde, sauf que...

*approximatif

279933V





Les toitures Stéphane Picard

Estimation gratuite
• Résidentiel • Commercial •

Bardeaux d'asphalte
Membrane élastomère
R.B.Q.: 8278-7185-39
Tél.: (450) 378-1240
Télec.: (450) 378-1240

ECOLE DE DANSE STYLE COUNTRY

COURS DE DANSE COUNTRY AMÉRICAIN

Country • Rétro • Ligne • Couple

À GRANBY

Pour les débutants

Le mardi 14 septembre, de 19 h à 20 h 30 **6\$**/p.p.

Le dimanche 19 septembre, de 19 h à 20 h 30 **6\$**/p.p.

Pour les inter et avancés

Les samedis, 20 h **10\$**/p.p.

Incluant : Révision, cours et soirées

Bienvenue à tous !

Les soirées se feront aux salles des Chevaliers de Colomb de Granby et Waterloo

Prochaine soirée le 18 septembre, 20 h à Waterloo

Inscription et information :
378-0909
Laissez votre message

Suzanne et Georges Desroches
professeurs diplômés -
12 ans d'expérience



La note du matériel scolaire cessera de monter en flèche

Le ministre Reid promet de fixer un plafond

Marie Allard
LA PRESSE

Le ministre de l'Éducation, Pierre Reid, a annoncé hier qu'il mettrait fin à la hausse des frais exigés aux parents par les écoles publiques, qui a atteint 44 % en quatre ans. «J'ai décidé qu'à partir de l'an prochain, il y aurait un plafond sur ce que l'école ou les commissions scolaires peuvent demander aux parents pour le matériel scolaire», a-t-il indiqué à l'occasion d'une visite à l'école primaire Verdun.

Ce montant maximal sera fixé, d'ici décembre, par le Groupe de travail sur les frais exigés aux parents, qui remettait hier un premier rapport, dont des extraits ont été dévoilés par *La Presse* le 18 août. «Aucune école du Québec ne pourra dépasser ce montant plafond», a affirmé le ministre.

Rien n'est prévu pour dédommager les établissements, qui perdront une part de leurs revenus. «Les sommes dévolues au système d'éducation sont quand même de l'ordre de sept milliards», a rappelé M. Reid.

L'annonce n'a pas plu à la Fédération des commissions scolaires (FCSQ). «Si le ministre se dirige vers une norme nationale uniforme, il fait erreur, a indiqué Julie Bouchard, vice-présidente de la FCSQ. Une norme à titre indicatif serait plus intéressante, puisqu'elle éviterait que des parents qui étaient en-dessous ne paient plus cher. Autrement, il faudra créer en parallèle une mesure d'exception pour aider les milieux défavorisés.»

Déjà, en 2003-2004, les frais minimums et maximums exigés par les écoles primaires s'élevaient en moyenne à 40 et 79 \$, selon le rapport. Au secondaire, ces coûts étaient de 71 \$ (minimum) et 115 \$ (maximum). Cela



photo La Presse

«J'ai décidé qu'à partir de l'an prochain, il y aurait un plafond sur ce que l'école ou les commissions scolaires peuvent demander aux parents pour le matériel scolaire», a indiqué hier le ministre de l'Éducation, Pierre Reid.

ne comprend ni les fournitures scolaires (crayons, cahiers, gommes à effacer, etc.) ni le service de garde. Et les parents d'élèves inscrits dans un programme particulier, que ce soit en musique, en sports ou en arts, payaient encore plus cher, soit entre 100 \$ et 174 \$ au primaire ou entre 144 \$ et... 259 \$ au secondaire.

Faut-il plafonner le coût des projets particuliers?

Reconnaissant «la nécessité de restreindre la croissance des frais», le Groupe de travail (qui réunit des représentants des directions d'école, des commissions scolaires, des parents et du ministère de l'Éducation) émet quelques recommandations. Il demande notamment au ministre de sensibiliser le milieu de l'éducation à la gratuité scolaire, et aux écoles d'envoyer

des factures plus détaillées.

Des lettres de rappel ont déjà été envoyées aux commissions scolaires et aux conseils d'établissement, a indiqué M. Reid. Le ministre a également prié les quelques écoles qui demandent des frais de surveillance du midi à des parents n'utilisant pas ce service de «cesser immédiatement» cette pratique. Même chose pour l'achat obligatoire de grammaires ou de dictionnaires. «Les balises du Ministère sont claires là-dessus, cela doit cesser», a-t-il affirmé.

Il reste à voir si M. Reid plafonnera les frais exigés pour les programmes particuliers, la formation professionnelle et la surveillance du midi. Indécis, le ministre a prolongé le mandat du Groupe de travail «pour finaliser les travaux sur ces trois points» d'ici décembre.

En bref

Un gène pour combattre le cancer du sein

MONTRÉAL (PC) — Une équipe de chercheurs canadiens affirme avoir identifié et maîtrisé un nouveau gène, appelé le beta1-integrin, une avancée prometteuse pour combattre le cancer du sein.

La découverte pourrait aussi conduire à la constitution d'une nouvelle cure pharmacologique n'étant affligée

que de minimaux effets secondaires.

La nouvelle est rapportée à la une du journal *The Gazette*, ce matin.

L'un des chercheurs, William Muller, de l'Université McGill, qualifie la découverte d'importante. Il croit que l'identification du gène pourrait servir au traitement de plusieurs autres cancers, dont au côlon, à la prostate et aux ovaires.

Les scientifiques de Montréal et de l'Université McMaster, à Hamilton, sont parvenus à neutraliser le gène

dans une douzaine de cas de souris porteuses du cancer du sein.

Non seulement le retrait du gène n'a pas induit le développement mammaire normal, mais son absence a empêché les tumeurs de croître, au grand étonnement des chercheurs.

Le cancer du sein est la deuxième cause de décès par cancer chez les femmes au Canada. L'an dernier, 21 000 cas ont été recensés au pays; 5300 femmes ont péri à cause de cette maladie.

PARLEZ L'ANGLAIS

Donnez du punch à votre carrière!

De nos jours, la maîtrise de l'anglais est devenue une exigence pour la plupart des employeurs. Elle ouvre des portes à une plus grande variété d'emplois et permet d'avancer dans votre carrière.

- Programmes sur mesure, adaptés à vos besoins et à votre profession
- Formule privée ou en petits groupes (4 à 5 personnes)
- Résultats rapides
- Formateur agréé à Emploi Québec

Les Maîtres du savoir linguistique
CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER...



22 Principale Granby • 777-2542

www.clicnetwork.com



L'immobilier en toute simplicité!

Éric LABRIE
Agent immobilier affilié
Cell. : 522-2182

RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
courtier immobilier agréé
franchisé indépendant
et autonome

1050, rue Principale
Granby
378-4120

www.remax-quebec.com

Un agent qui a du flair!



Guy NOLIN

Agent immobilier affilié
Cell. : 531-0607

Heures d'ouverture des commerces: le gouvernement Charest divisé

Jocelyne Richer

QUÉBEC (PC)

Le gouvernement Charest est divisé quant à la nécessité de modifier ou non la loi sur les heures d'ouverture des commerces.

Il est hors de question de modifier cette loi, a dit hier le ministre du Développement économique et régional, Michel Audet, rejetant d'emblée une hypothèse sérieusement envisagée par son collègue Claude Béchar, responsable de la Famille.

«C'est pas dans mon agenda de toucher à la loi, et cette loi-là dépend de mon ministère. Elle ne dépend pas du ministère de l'Emploi et de la Solidarité», a tranché M. Audet, lors d'un entretien téléphonique.

Or, le ministre Béchar est en train de préparer une politique de conciliation travail-famille, grâce à laquelle il compte amener les employeurs à adopter une série de mesures visant à faciliter la vie de leurs employés et à passer plus de temps avec leur famille.

Visiblement, à ses yeux, la prolongation des heures d'ouverture des commerces les soirs de semaine ne fait pas partie des mesures qu'il préconise pour atteindre cet objectif.

«L'impact peut être négatif sur les familles. Je pense aux gens qui travaillent dans ces commerces-là, qui souvent peuvent se retrouver dans une situation qui crée de nouveaux problèmes pour les gardiennes et pour passer du temps avec leur famille», a-t-il dit, hier, lors d'une conférence de presse visant à annoncer un nouveau service Internet offert aux familles par son ministère.

«Avant de modifier la loi, on va voir s'il y a des choses qu'on peut faire à l'amiable. Mais si ça c'est pas suffisant, oui, on aura des décisions à prendre», a ajouté M. Béchar, en se disant «inquiet» et «beaucoup préoccupé» par les conséquences, sur la vie de famille des employés, entraînées par la multiplication récente des centres commerciaux qui décident d'ouvrir leurs portes les soirs de semaine jusqu'à 21 heures.

«Le fait d'ouvrir plus d'heures ça veut dire moins de temps avec les familles», a-t-il ajouté, en admettant qu'il ne lui revenait pas d'annoncer des modifications à une loi qui n'est pas de son ressort.

Créer des emplois

Au contraire, le ministre Audet croit que les familles pourront faire leurs courses les soirs de semaine et «passer plus de temps ensemble les week-ends». De plus, la prolongation des heures d'ouverture devrait permettre de créer des emplois, a-t-il fait valoir, ajoutant qu'il aimait bien lui-même faire un peu de magasinage les soirs de semaine.

La loi actuelle, adoptée il y a une quinzaine d'années, permet aux commerces d'être ouverts du lundi au vendredi de 8 heures à 21 heures.

ÉDITION SPÉCIALE :

pour mieux cibler votre clientèle

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Prochaine publication :

Album photos pas « bêtes » du tout



Dans le cadre de la semaine de la santé animale, nous publions les photos des « toutous » de nos lecteurs.

Parution le :

1er octobre 2004

Réservation d'ici le :

10 septembre 2004

Matériel dû le :

13 septembre 2004

Contactez

Denise Séguin

au 375-4555

poste 305.



11 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 01 SEPTEMBRE 2004

NOUVELLE IMAGE !

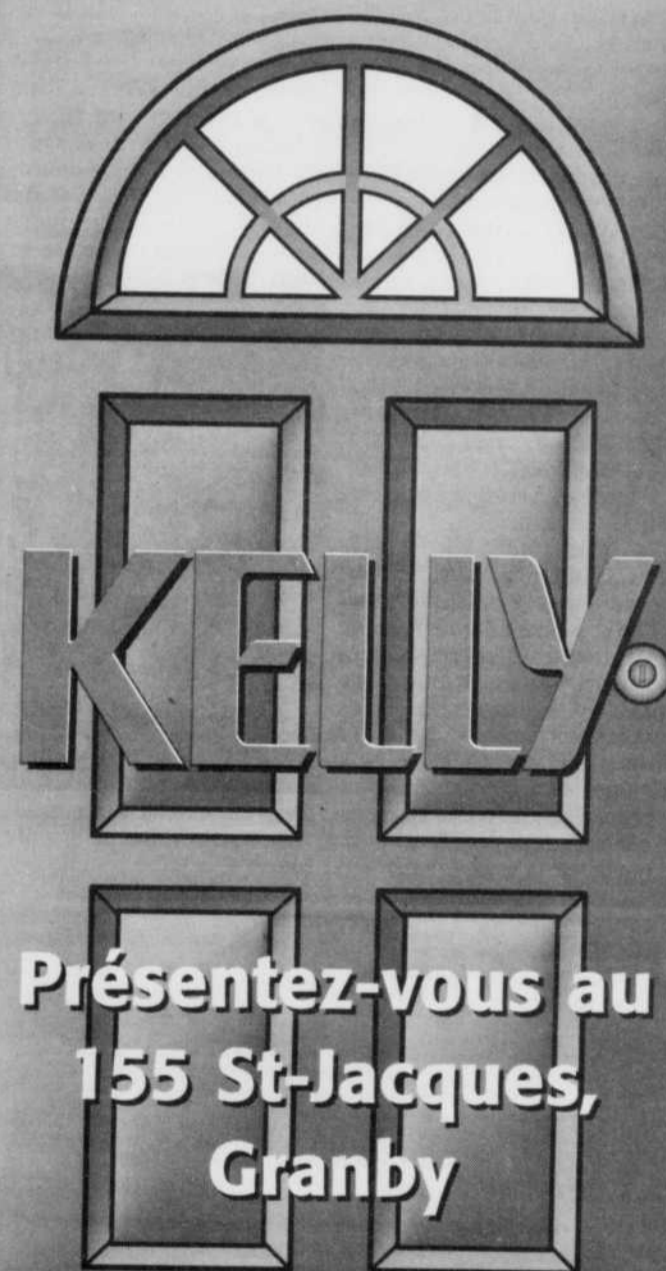
Kelly

Placement de personnel

VOUS ouvrez les portes de l'emploi

Nous vous invitons à venir nous rencontrer SANS RENDEZ-VOUS LES MERCREDIS ET JEUDIS 1er et 2 septembre de 9 h à 16 h

Apportez votre c.v.



Présentez-vous au 155 St-Jacques, Granby

Tous ceux que nous rencontrerons obtiendront une chance de gagner 1 paire de billets pour le spectacle de FRANÇOIS LÉVEILLÉ, le 20 novembre au Palace.



278464V

Convention républicaine: derrière la façade

Richard Héту

COLLABORATION SPÉCIALE

Par un vote à haute voix, les délégués de la convention républicaine à New York ont adopté lundi le programme de leur parti, qui fait la part belle aux conservateurs.

Oui à des amendements constitutionnels pour interdire l'avortement et le mariage entre personnes du même sexe. Oui au retour de la prière volontaire dans les écoles. Non à la recherche sur de nouvelles cellules souches embryonnaires. Non au contrôle des armes à feu. Oui à l'exploitation du pétrole de la Réserve naturelle de l'Alaska.

Le programme, qui inclut une défense vigoureuse de la guerre en Irak, est loin de l'image modérée que le parti tente de présenter à New York à l'occasion de sa convention. Mais le document ne fait pas des républicains des hypocrites, selon Newt Gingrich, ex-président de la Chambre des représentants.

«Le Parti républicain a toujours été un parti ouvert à la différence», a déclaré Gingrich, se félicitant de la présence des Rudolph Giuliani, John McCain et Arnold Schwarzenegger, tous des républicains modérés, à la tribune de la convention de son parti.

«Le parti qui fait preuve d'étroitesse d'esprit, c'est le Parti démocrate, a ajouté l'ancien professeur d'histoire et député de la Géorgie. Au cours des trois dernières conventions démocrates, il n'y a pas eu un seul orateur pro-choix. Le dernier, Zel Miller, prendra la parole mercredi (ce soir) à la convention républicaine.»

Gingrich s'est exprimé ainsi lundi au cours d'une rencontre en marge de la convention. Il participait à une table ronde sur la place des modérés

au sein du Parti républicain, qui est dominé par des conservateurs du sud des États-Unis. Il était accompagné par Christine Todd, ex-gouverneure du New Jersey, qui a déjà eu maille à partir avec les conservateurs du parti.

En 2000, Todd faisait partie des orateurs à la convention républicaine de Philadelphie. Elle avait préparé un discours où elle encourageait notamment les membres du parti à reconnaître les différences d'opinions sur la question de l'avortement. Cette partie de son allocution fut biffée de son texte par les organisateurs du congrès.

«Quand je suis montée à la tribune, j'ai tout de même dit ce que je pensais sur le sujet, ce qui a poussé certains délégués à se lever et à me tourner le dos», a déclaré Todd, qui a servi le gouvernement Bush comme secrétaire à l'Environnement.

Malgré cette expérience désagréable, Whitman est d'accord avec Gingrich pour affirmer que le Parti républicain n'est pas fermé aux mo-



dérés. Elle travaille d'ailleurs à la rédaction d'un livre intitulé *It's My Party, Too*.



photos AP

Les délégués Oscar Poole (Géorgie) et Robert Smith (Pennsylvanie) assistent au deuxième jour de la Convention républicaine. Ci-contre: les délégations réagissent à la nomination de George W. Bush.

groupe d'anciens élus et officiels républicains a acheté une publicité pleine page dans le *New York Times* pour exhorter le GOP à revenir dans le «courant majoritaire».

«Au lieu de l'idéologie partisane — qui pousse un nombre croissant de modérés à quitter le parti —, ce dont nous avons besoin est un retour rapide au pragmatisme du courant majoritaire», dit la publicité en question.

Mais l'opinion de Gingrich et Whitman ne fait pas l'unanimité chez les modérés, loin de là. Lundi, un

Les catholiques courtisés

NEW YORK (AP)

Oopération séduction des Républicains auprès des électeurs catholiques. La campagne pour gagner ce vote passe à la vitesse supérieure pendant la convention républicaine avec l'organisation de messes quotidiennes, un briefing privé avec le président de la Convention, et une suite spéciale pour les accueillir.

Représentant un quart de l'électorat américain, les catholiques sont encore plus nombreux dans les États-clé, encore indécis, où les Républicains et les Démocrates se livrent un véritable combat pour les conquérir: ils constituent en effet un tiers des électeurs dans le New Hampshire, le Wisconsin, la Pennsylvanie, le Nouveau-Mexique et l'Iowa.

En 2000, le vote catholique s'est réparti à parts égales entre le président George W. Bush et le démocrate Al Gore. Et le sénateur John Kerry, premier candidat catholique depuis John Kennedy, ne cède pas d'un pouce sur ce terrain.

Il s'affirme catholique croyant et pratiquant, mais adopte des positions parfois contraires à celles de l'Église sur l'avortement, la recherche sur les cellules-souche et la peine de mort pour les terroristes. De son côté, le méthodiste George Bush semble plus en phase avec les enseignements de l'Église catholique et susceptible de séduire l'électorat traditionaliste.

«Je sens qu'il est important que les catholiques croyants jouent un rôle aussi actif que possible sur la place publique», a estimé Leonard Leo d'Arlington (Virginie), membre du Groupe de travail catholique (CWG), indépendant des campagnes républicaines.

C-PAH
Centre Professionnel en Approche Humaniste

Programme de formation à la **PSYCHOTHÉRAPIE**

Formation de **PSYCHOTHÉRAPEUTE** spécialisée à l'APPROCHE HUMANISTE

INSCRIPTION AUTOMNE 2004

Reconnu par revenu Québec et Canada aux fins de la loi sur les impôts

FORMATION

Début de la formation: 25-26 septembre 2004

PREMIÈRE ANNÉE
Connaissance du moi
(temps partiel - 380 heures)

DEUXIÈME ANNÉE
Techniques d'intervention
(temps partiel - 620 heures)

1560, rue Girouard Est, St-Hyacinthe
Téléphone: (450) 792-3623
Courriel: cpah@ntic.qc.ca

www.c-pah.ca

Coiffure L'Harmonie
Coiffure pour elle et lui

♦ Traitement capillaire avec massage
♦ Teinture • Permanente ♦ Coupe et mise en plis

REDKEN

Roxanne Comtois

Heures d'ouverture:
Du mardi au jeudi: de 9 h à 16 h
Vendredi: de 9 h à 21 h
Samedi: de 8 h à 17 h

599 Denison Ouest, Granby
372-7826

VISA

HÉLÈNE DESROCHERS

378-8461
agent immobilier affilié

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

24 ans d'expérience

Voilà la différence...
pour toute transaction immobilière!

SOS DÉPANNAGE
LE MAGASIN GÉNÉRAL

OUVERT au public!

Du 6 au 11 septembre inclus

Spécial 50% sur tous les **BIBELOTS**

10 DISQUES 33 tours pour 2 \$

De tout pour tous, à très bas prix.

Appareils électroménagers, meubles, vêtements, articles de sport, etc.

HEURES D'OUVERTURE:
Du lundi au vendredi, de 9 h à 16 h
le samedi, de 9 h à 15 h

327 Matton, Granby
378-4208

Un Festival des films du monde revu pour 2005?

Luc Perreault

LA PRESSE

Un nouveau festival

Le 28^e Festival des films du monde n'est pas encore passé à l'histoire que déjà la question de sa succession est sur toutes les lèvres. Parmi les rumeurs, *La Presse* a appris hier qu'une alliance serait dans l'air entre le groupe Spectra que dirige Alain Simard et celui de Daniel Langlois, son partenaire dans le futur complexe Spectrum de la rue Sainte-Catherine.

Joint au téléphone, Alain Simard s'empresse de démentir ce bruit : «Je ne veux pas être le vautour qui va déposséder Serge Losique de son festival», a-t-il protesté.

De retour de vacances, il s'étonne que son nom circule ainsi. Loin de vouloir donner à son empire une nouvelle extension, le président-fondateur du Festival de jazz de Montréal invoque au contraire ses excellentes relations avec son homologue du FFM. «Serge Losique et moi entretenons des relations très amicales. C'est à nous que le FFM a confié depuis 10 ans la responsabilité de ses articles souvenirs. J'ai même déjà proposé à Serge, si un jour il songeait à la retraite, d'unir nos deux organisations. Le connaissant, il a toujours préféré garder son indépendance. Mais je ne serai certainement pas celui qui va le déposséder de son festival.»

Malgré son démenti, l'idée d'une alliance possible entre son groupe et celui de Daniel Langlois fait son chemin. Les deux sont déjà partenaires dans le projet d'agrandissement du Spectrum, près de ce qui deviendra un jour la place des Festivals. Même si Daniel Langlois a abandonné l'idée de financer un second Ex-Centris au sein de ce complexe, il reste cependant copropriétaire du futur édifice.

Outre les salles d'Ex-Centris, Langlois apporterait toute l'expertise du Festival du nouveau cinéma (FCMM) que dirige Claude Chamberlan. La récente nomination de Sheila de la Varenne, ex-représentante de Téléfilm à Paris, comme directrice générale du FCMM est interprétée comme un indice en ce sens.

Quant à Chamberlan, on chuchote qu'il serait appelé à mettre sur pied, au sein d'un futur festival, une section parallèle du type de la Quinzaine des réalisateurs de Cannes, laquelle serait vouée au cinéma d'auteur.

Dernière pièce au tableau, le nom de Roger Frappier, le producteur de *La Grande Séduction*, circule comme président du conseil d'administration de ce futur festival. M. Frappier, présentement à Paris, n'a pu être joint hier.

Rappelons que la SODEC et Téléfilm, à la suite du rapport Secor, ont lancé le projet d'appuyer un nouvel événement plus conforme aux attentes de la profession que l'actuel FFM. Un cahier des charges doit être lancé d'ici le 15 septembre. Ce cahier, au dire du président de la SODEC, M. Pierre Lafleur, s'appuiera sur les facteurs de succès établis par l'enquête Secor. Les groupes intéressés auront au plus tard jusqu'au 15 octobre pour soumettre leurs propositions. Une semaine plus tard, Téléfilm et la SODEC rendraient public le nom de l'organisation retenue.

Alain Simard et Daniel Langlois pourraient succéder à Serge Losique.

Comme le confiait à *La Presse* Pierre Lafleur, il est urgent d'agir dans des délais aussi serrés si on veut donner le temps à cette organisation de mettre sur pied un événement dès l'an prochain. Car les demandes de commandites, pour ne mentionner que cet exemple, doivent être acheminées dès l'automne.

«Une chose paraît évidente, souligne le président de la SODEC, je ne crois pas qu'on puisse continuer avec la formule présente (du FFM). Tout le milieu est d'accord sur ce point. Il faut créer à Montréal un grand événement rassembleur, ramener les producteurs. Il faut trouver une formule qui va mettre en valeur les atouts de Montréal.»

Sans exclure la possibilité que Serge Losique soumette sa propre proposition, il rappelle que le FFM n'a jamais, par le passé, accepté de corriger les lacunes souvent dénoncées de son organisation. La participation des pouvoirs publics au FFM en 2004, tous niveaux confondus, dépasse deux millions de dollars.

«À l'heure actuelle, affirme Pierre Lafleur, je peux vous dire qu'il y a de l'agitation positive dans le milieu.»

D'autres groupes se prépareraient en effet à soumettre leur candidature. On cite le groupe Rozon qui a déjà ajouté à son Festival juste pour rire un volet cinéma, Comédia. Fantasia, le festival voué au fantastique, pourrait en faire autant.



Tae Kwon Do Olympique

Aussi, cours de :

- Cardio - Kick boxing
- Tae Kwon Do 40 ans et plus
- Autodéfense
- Stretching et Relaxation



Cours : Enfants 6 ans et plus et adultes
De jour, soir, fin de semaine

Instructeurs :

Pierre Mercier, directeur technique, ceinture noire, 6e Dan

Alain Lepage, 1er Dan

Laura Mercier, 1er Dan

Information et inscription : 372-9048

279061V



energym
C.L.A.S.S.I.C

Centre de conditionnement physique
pour femmes seulement

Spéciaux de la rentrée

Classic 6 mois
Entraînement

> 170 \$, + taxes

Classic Plus, 6 mois
(aérobie et entraînement)

> 225 \$, + taxes

Cours de yoga

débutant le 27 sept.

En vigueur jusqu'au 30 septembre 2004

> Carte d'entraînement personnalisée incluse

> Informez-vous de notre Classic minceur 3 mois <



*Pour chaque abonnement de 6 mois, 5 \$ seront remis à « Marchons pour nos nichons »

** le 3 octobre 2004

**Cancer du sein de Granby

Ouvert 7 jours/semaine

132 Principale, Granby
(Sous-sol Panier Santé)

375-7510

Grégoire Dionne, président
Division Comeau et Fils

279390V



Caroline Bernard
est heureuse de
recevoir
des maintenant,
clients et amis,
à sa nouvelle adresse.



Caroline
BERNARD

coiffure
pour lui
& elle

Bienvenue à tous !
Bonne nuit à tous !

375-1774

6 St-Antoine Sud, Granby

**Vous avez besoin
d'information
concernant votre
abonnement ?**

**Vous voulez nous
signaler
un problème ?**

N'hésitez surtout pas à communiquer
avec notre service à la clientèle
au 375-4555
afin que nous puissions répondre à
vos besoins et résoudre tout problème,
le plus rapidement possible !

Nos préposées répondront
à toutes vos questions
de 7 h à 16 h 30,
du lundi au vendredi
et le samedi de 7 h à 10 h

*Vous servir est un plaisir qui
se renouvelle **au quotidien** !*

**À La Voix de l'Est
bien vous
servir,
notre priorité !**

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

269496V

La France se mobilise en faveur des deux otages

PARIS/AMMAN/BAGDAD (AP)

Appels à la raison, rassemblements, prière à la Mosquée de Paris, contacts au plus haut niveau de la diplomatie française au Proche-Orient ont à nouveau ponctué la journée d'hier dans l'espoir d'arracher la libération des deux otages français en Irak qui ont obtenu lundi soir un sursis de fait de 24 heures.

Dans un nouveau document vidéo diffusé dans la nuit de lundi à hier par la chaîne arabe Al-Jazira, Christian Chesnot, un des deux journalistes français retenus en otage, appelait le président Jacques Chirac à abroger la loi interdisant le foulard islamique à l'école publique. «J'appelle le peuple français à descendre dans la rue (...) car nos vies sont menacées», déclarait pour sa part son compagnon de captivité Georges Malbrunot. Les deux hommes s'exprimaient en anglais.

Parmi les nombreux appels à la raison, le recteur de la grande mosquée de Paris et président du Conseil français du culte musulman (CFCM) Dalil Bou-bakeur a demandé la «libération sans délai» des deux journalistes, à l'occasion d'une prière spéciale à laquelle assistaient des proches des otages, ainsi que Dominique de Villepin.

Le ministre de l'Intérieur a salué

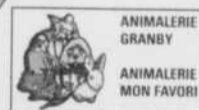
la mobilisation de la communauté musulmane: «La France, notre pays, est dans l'épreuve et la mobilisation, le rassemblement qui est le vôtre, nous touche infiniment. L'unité que vous incarnez et que vous manifestez, c'est notre bien le plus précieux en ces instants, c'est l'image de cette France rassemblée autour de ses valeurs, autour de ses idéaux», a-t-il dit.

Dans la matinée, le gouvernement avait tenu à Matignon une nouvelle réunion de crise pour faire le point sur l'évolution de la situation. Le président Jacques Chirac a déclaré, lors d'un bref déplacement à Sochi en Russie, que «tout serait fait pour obtenir leur libération».

Des manifestations de soutien aux otages ont de nouveau eu lieu, notamment devant l'hôtel de ville de Paris, à Lille et à Montpellier.

Pas un bon moyen

Le Conseil des oulémas, organisation sunnite jouissant d'une grande influence en Irak, a appelé les ravis-seurs des deux journalistes à les libérer, soulignant qu'une exécution nuirait à leur cause. Mohammed Bachar al-Faïdi, porte-parole du Conseil des oulémas, a lancé cet appel à la télévision, faisant valoir que l'enlèvement n'était pas un moyen approprié pour dénoncer la loi française interdisant le port du voile islamique à l'école.



**La Voix de l'Est publiera, le vendredi 1^{er} octobre,
les photos de vos animaux de compagnie.**

Réservez dès maintenant votre espace pour seulement 15 \$
(taxes inc.) et recevez en retour **PLUS DE 100 \$**
en certificats-cadeaux de nos commanditaires suivants :



Une séance de photos en famille
avec votre compagnon incluant
un 5 x 7

Valeur de **75\$***



Un certificat-cadeau
applicable sur un toilettage

Valeur de **10\$***



Un certificat-cadeau valable à
l'une des 2 succursales de Granby

Valeur de **10\$***

Un rabais applicable sur un
cours de dressage

Rabais de **15%***

*Certaines conditions s'appliquent.

**Propriétaire d'animal
de compagnie,
faites connaître votre
petit trésor
À TOUT LE MONDE !**



En collaboration avec :



110, rue Principale
Granby



152, rue Principale
Granby
ANIMALERIE MON FAVORI
Galeries de Granby

Coupon de participation à retourner complété avec la photo de votre
compagnon (photographié seul). Format n'excédant pas 5 X 7 po. Notez que cette photo ne vous sera pas retournée.

Nom de l'animal : _____ Âge : _____ Poids (en lb) : _____

Chat Chien Autre (spécifiez) : _____

Race (spécifiez) : _____ ou croisé

Mâle Femelle

Nom(s) propriétaire(s) : _____

Adresse : _____ App. : _____

Ville : _____

Code postal : _____ Téléphone (facultatif) : () _____

Les informations resteront confidentielles / les certificats-cadeaux sont applicables pour chacune des photos reçues et non pour
chaque animal apparaissant sur la photo.

Faites vite ! Date limite : le 10 septembre 2004

Faites parvenir
votre coupon
à l'adresse suivante :

Casier 5639
Album-photo Pas « Bêtes » du tout
76 Dufferin
Granby (Québec) J2G 9L4

Ci-joint un chèque ou mandat-poste de 15 \$
à l'ordre de : La Voix de l'Est

Je souhaite effectuer le paiement de 15 \$
par carte de crédit :
Visa Master Card

No carte de crédit : _____

Date d'expiration : _____

Signature : _____

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Vente pré-saison

Demière chance! La vente prend fin le vendredi 3 septembre 2004. Profitez-en pour venir voir notre nouveau décor

50%
à 70%

de rabais

sur toute la
marchandise en
inventaire



69 Drummond, Granby 372-3434

www.denishivonfourrures.com

COURS DE DANSE SOCIALE,
RAP, BREAK ET HIPHOP



École de danse
Hélène Gagné

280, avenue Houle
Granby



Hélène Gagné
Professeur diplômé
25 ans d'expérience

375-7676

** Diplômée Maître en danse **
Entraîneuse de champions
canadiens amateurs
Information et inscriptions
demandez Hélène ou Sylvain

et Sylvain Castonguay, diplômé A.C.R.A.P.

NOUS SOMMES PRÉSENTEMENT
EN PÉRIODE D'INSCRIPTION

- Danse sociale
- Danse internationale
- Rap - Break - Hip Hop
- Latino (salsa, meringue des îles, bachata)
- Danse de ligne
- Rock'n Roll
- Valse viennoise
- Soirées dansantes aux 2 semaines
- Location de salle avec ou sans disco-mobile

Pour juniors et adultes,
couples et personnes seules

LES COURS DÉBUTENT
LE 7 SEPTEMBRE 2004

pages.infinet.net/valse

279527V

Le succès...



c'est l'entraînement !

SPÉCIAL DE LA RENTRÉE

1995\$

Frais d'adhésion 1 à 6,
1 an et 6 mois

JEUNES EXTRÊMES
De 14 à 24 ans

frais d'adhésion=votre âge

votre mensualité=votre âge

exemple:

Vous avez 14 ans, vous payez 14 \$ par mois

17 ans, vous payez 17 \$ par mois

24 ans, vous payez 24 \$ par mois

Pour un abonnement d'un an. Taxes en sus.

Abonnement 2 MOIS
disponible en tout temps

Nous fournissons les services...
vous fournissez l'effort.



COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS

575 DUFFERIN, GRANBY • 375-2552

www.interplus.qc.ca



279648V

N. BERNARD INC.
Le MAÎTRE
du PNEU

est à la recherche
d'un

COMMIS-COMPTOIR

Poste à temps plein, de jour

Exigences :

- Secondaire V
- Bilingue
- Belle personnalité
- Entregent
- Expérience dans le domaine du pneu (un atout)

Faire parvenir votre c.v.

a/s.: **Robert ou Marielle**
428, rue Rivière
Cowansville QC J2K 3H8
Tél.: (450) 263-3455
ou par télécopieur au :
(450) 263-4502

JOLCO
EQUIPEMENTS

Recherche un(e)
COMMIS-
COMPTABLE
(POSTE PERMANENT ET IMMÉDIAT)

La personne choisie devra répondre aux appels, effectuer la facturation et l'entrée des commandes des clients. Concilier les encaissements et les comptes clients.

Qualifications requises :

- Parfaitement bilingue
- Diplôme d'études secondaires V
- Posséder un minimum de trois années d'expérience en comptabilité générale.
- Maîtriser les logiciels Word et Excel.
- Responsable et autonome.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 7 septembre 2004 à :

Monsieur Benoit Ostiguy
Directeur Adjoint
Jolco Équipements Inc.
170, rue Lague
Ange-Gardien, Québec JOE 1E0
Télécopieur (450) 293-6984
Courriel : info@jolco.ca

Agenda

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les mercredis. Info: 405-9321.

Artisanart: danse en ligne tous les mercredis pour débutants et avancés de 13h15 à 16h, à l'Escale, 80 rue Albert, Granby.

Centre d'action bénévole de St-Césaire: bingo hebdomadaire à 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190 Notre-Dame, St-Césaire.

Club de la bonne humeur: scrabble duplicata tous les mercredis à 13h30 au local du club, 5 rue Mill, Bondville. Info: 539-2063.

Club de bridge de Cowansville: bridge duplicata tous les mercredis à 19h, au club d'âge d'or.

Club de bridge St-Benoit: bridge tous les mercredis à 18h45 au presbytère de l'église St-Benoit.

Club de natation Nataskouach: inscriptions mercredi et jeudi, de 17h à 19h, au 2^e étage de la piscine Miner. Inf.: 776-6295.

Club de pétanque de St-Césaire: joutes tous les mardis et mercredis de 9h à midi, derrière l'aréna Guy Nadeau, rue St-Michel, St-Césaire. Info: 469-3901.

Club Soleil-sur-le-lac: bridge duplicata tous les mercredis à 18h45, chez les Pères Trinitaires, Granby.

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le same-

di de 9h à 12h, au 1934 boulevard Pierre-Laporte.

Dépendants affectifs anonymes: réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse de Cowansville.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'**Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 St-André Est, Granby.

Camp meeting organisé par l'**Église Missionnaire Salut et Délivrance de Granby**, tous les soirs jusqu'au 5 septembre à 19h, au 525 Simonds Sud, Granby.

Rencontre de soutien organisée par le **Groupe d'entraide G.E.M.E.**, tous les mercredis de 18h30 à 20h30, au Centre Laurio Racine, 405 York, Granby. Info: 1-866-443-4363.

Mouvement Cursillos, communauté Jean-Paul II, réunion tous les mercredis 19h30 au sous-sol de la bibliothèque municipale, 839 Principale, Rougemont.

Réunion des **Outremangeurs anonymes**, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine Nord, Granby. Info: 1-877-509-1939.

Les Randonneurs du Mont-Yamaska: marche-santé tous les mercredis soirs à Granby, à 19h. Départ du Centre d'interprétation de la nature, rue Drummond. Info: 379-5707.

Bingo au profit du **Regroupement des bingos de la Haute-**

Yamaska, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget Ouest, Granby.

Vente de vêtements au Service d'entraide de Rougemont de 13h à 17h, au sous-sol de l'église.

Club d'âge d'or de Farnham: parties de cartes tous les mercredis de 13h à 17h à la salle du 3^e âge, 421 Hôtel de Ville, Farnham.

Club d'âge d'or de Granby: jeu de poche à 13h30; pratique de danse tous les mercredis à 19h.

Club d'âge d'or de St-Valérien: parties de cartes tous les mercredis à 13h30, au local du club.

Club d'âge d'or de Waterloo: souper communautaire à 18h, à la salle paroissiale no 1.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Diane Morissette, Lawrenceville; Cécile Lussier, Granby; Simone Savard, Farnham; Christiane Blanchard Desmarchais, Granby; Véronique Aprel, Granby; Aurore Sabourin, Cowansville; Alain Goyette, Rougemont; joyeux 14^e anniversaire de mariage à Claudia Mitchell et Yves Gauthier, Roxton Falls; joyeux 31^e anniversaire de mariage à Lise et Omer Thibault, Canton de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Glen Tay
TRANSPORTATION GP INC.

Nous sommes à la recherche d'un bon candidat qui comblerait notre équipe. Nous sommes une compagnie en pleine expansion dans le transport en vrac, qui dessert le Québec, l'Ontario et l'Est des États-Unis.

Nous avons
un poste de

Répartiteur

dans notre
division de
Bedford QC

Exigences:

- Éducation collégiale
 - Expérience en répartition informatisée serait un atout
 - Une excellente communication et entregent personnel
 - Aptitude à résoudre des problèmes
 - Connaissance de Microsoft Word et Excel
- Comme membre de notre équipe, vous bénéficierez:**
- Salaire compétitif selon l'expérience
 - Excellentes conditions de travail
 - Avantages sociaux intéressants

Si vous aimez les défis et désirez du succès, s.v.p., faire parvenir votre c.v. avec références à Martin Lapierre
(450) 248-0226

TOPRING

Fabricant et distributeur d'accessoires pneumatiques est à la recherche d'une personne dynamique et orientée vers les besoins des clients pour combler un poste :

ACHETEUR

PRINCIPALES RESPONSABILITÉS :

- Analyser, acheminer et suivre les commandes de marchandise
- Préparer les soumissions
- Offrir un soutien technique aux ventes
- Soutenir le service de la production en répondant aux questions relatives aux bons de production, à l'inventaire et aux non-conformités
- Gérer les niveaux de minimums et maximums de l'inventaire
- Effectuer toutes tâches reliées au transport et dédouanement
- Assurer l'amélioration continue de la performance des fournisseurs, par des stratégies répondant aux objectifs de l'entreprise

EXIGENCES :

- Bilinguisme essentiel tant à l'oral qu'à l'écrit
- D.E.C. en administration ou Techniques manufacturières
- Connaissances informatiques (Word, Excel)
- Expérience technique et curiosité dans le domaine de la mécanique industrielle et / ou métallurgie
- Connaissance du transport et du dédouanement
- Connaissance du domaine pneumatique (un atout)

Si ce défi vous intéresse, veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitae en indiquant le titre du poste avant le 7 septembre 2004 à :

TOPRING
Service des ressources humaines C.P. 547 Granby (QC) J2G 8E9
ressourceshumaines@topring.ca
www.topring.ca

Devenez
chauffeur de camion
professionnel



Le Centre de formation du transport routier Saint-Jérôme (CFTR) en collaboration avec le Centre de formation professionnelle de Cowansville, offre aux résidents de la grande région de Granby/Cowansville le programme « Conduite de camions » de 615 heures pour 150,00 \$. Cette formation est payée par le ministère de l'Éducation du Québec (MÉQ) et mène à un diplôme d'études professionnelles.

SÉANCE D'INFORMATION

Où : Centre de formation professionnelle de Cowansville
180, Adélar-Godbout, Cowansville
Quand : 9 septembre 2004 **Heure :** 18h30 (6h30 p.m.)

RÉSERVEZ VOTRE PLACE EN APPELANT AU CFTR au 1-877-435-0167, poste 101
OU au 450-263-3726, poste 0



Centre de formation
du transport routier Saint-Jérôme
(CFTR)



Commission scolaire
de la Rivière-du-Nord



Commission scolaire
EASTERN TOWNSHIPS
EASTERN TOWNSHIPS
School Board

Commission scolaire
de la Rivière-du-Nord

CONFIDENTIEL



CONFIDENTIEL

OPÉRATION: LIQUIDATION

MISSION ULTIME

LA BERLINE ION 2004



PRIX D'ACHAT COMPTANT

11 995\$*

OU 139\$¹/MOIS/LOCATION 48 MOIS
1 750 \$ COMPTANT
TRANSPORT EN SUS

JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS

BERLINE ION 2004 DE SATURN :

- Panneaux en polymère résistant aux bosses
- 140 HP et 145 lb-pi de couple de série
- Boîte manuelle
- Plus d'espace utilitaire que d'autres véhicules de sa catégorie

PLUS:

RÉDUCTION 20¢ PAR LITRE

SUR 2 500 LITRES
AVEC LA CARTE DE
PRIX PRÉFÉRENTIEL

PRIX D'ACHAT COMPTANT

19 995\$*

OU 199\$¹/MOIS/LOCATION 48 MOIS
3 250 \$ COMPTANT
TRANSPORT EN SUS

JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS

LE VUE 2004



PLUS:

RÉDUCTION 20¢ PAR LITRE

SUR 2 500 LITRES
AVEC LA CARTE DE
PRIX PRÉFÉRENTIEL

VUE 2004 DE SATURN :

- Panneaux en polymère résistant aux bosses
- 4 cylindres 2.2 L Ecotec de 143 HP de série
- Boîte manuelle
- V6 3.5 L de 250 HP en option – le VUS le plus puissant de sa catégorie
- Très faible consommation :
Ville : 10,4 L/100 km / 27 mpg ;
Autoroute : 7,6 L/100 km / 37 mpg



Garantie limitée de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur (sans traction*)

Expérience sans traces • Privilège d'échange de 30 jours*

Un monde de différence



Renseignez-vous sur le programme pour les diplômés. **Voyez ces offres et ces véhicules à saturncanada.com**

Les composants du groupe propulseur des véhicules 2004 sont couverts par une garantie limitée jusqu'à 5 ans ou 100 000 km, selon la première éventualité. *Dans les 30 jours ou les 2 500 km suivant la livraison, selon la première éventualité. **Voyez votre détaillant ou visitez saturncanada.com pour les conditions, restrictions et garanties. †Ces offres sont d'une durée limitée et s'appliquent aux modèles 2004 neufs en stock suivants : VUE 1SA et ION.1 1SA de Saturn. Le transport (975 \$), l'immatriculation, l'assurance, les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers, les frais d'administration, les droits et les taxes ne sont pas incluses. ††Pour un bail de location de 48 mois, les taux d'intérêt pour les VUE 1SA et ION.1 1SA de Saturn sont de 1,9 % et 0,4 %. Un acompte et un échange peuvent être exigés. Sujet à l'approbation de crédit de GMAC. Le montant total de l'obligation pour les exemples cités est de 12 816 \$ pour le VUE 1SA et de 8 454 \$ pour l'ION 1SA. Si vous désirez acheter votre véhicule Saturn 2004 au terme du bail de location, les montants respectifs seront de 10 008 \$ et de 5 470 \$, taxes en sus. Le prix d'achat comptant contient un rabais du fabricant. La limite de kilométrage annuelle est de 20 000 km, les frais pour chaque kilomètre excédentaire étant de 12 cents. Consommation d'essence du Vue de Saturn basée sur le véhicule Vue 4 cylindres de Saturn. Un acompte et un échange peuvent être exigés. D'autres options de location sont disponibles. *Les détaillants peuvent louer et/ou vendre à moindre prix. Offres sujettes à modification sans préavis. Un échange de véhicules entre détaillants peut être nécessaire. Cette offre s'applique uniquement aux clients au détail admissibles. Cette offre est exclusive et ne peut être combinée à d'autres offres. Voyez votre détaillant participant pour les conditions et les détails. **Avec achat ou location de modèles neufs ou de démonstration livrés le ou avant le 1er novembre 2004 et avec le paiement d'un 0,01\$ additionnel. Cartes valides seulement du 1er octobre 2004 au 30 novembre 2007. La date d'expiration peut être prolongée, voir votre détaillant pour détails. Les cartes sont valides seulement chez Petro Canada et sont non monnayables. Cette offre est limitée et ne peut être combinée à d'autres offres. †Les offres s'appliquent uniquement aux berlines ION.1 1SA et aux VUE 1SA 2004 neufs ou de démonstration provenant de l'inventaire du détaillant et s'appliquent seulement aux clients au détail admissibles. Pour plus d'information sur les conditions et détails de ces offres, voyez votre détaillant, visitez saturncanada.com ou composez le 1 888 4-SATURN.

Saturn de Drummondville
1405, boul. René-Lévesque,
Drummondville
(819) 474-4270

Saturn de Granby
1348, rue Principale
Granby
(450) 378-1404

Saturn Saab de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
(819) 823-1400

Des parcs pour qui?

Avoir de beaux parcs dans la ville de Granby, c'est très bien, mais encore faudrait-il que les citoyens de tout âge puissent aller s'y promener ou simplement les traverser sans risquer une contravention, que ce soit à pied, en vélo ou en patins à roulettes.



Benoît
Lapierre

Éditorial

blapierre@lavoixdelest.qc.ca

La mésaventure de Steven Tremblay, jeune cycliste de 14 ans qui a entre autres écopé une amende de 68 \$ pour avoir traversé le parc Miner sur sa monture — quel crime abominable! —, a de quoi surprendre et faire réfléchir. À n'en pas douter, la Ville de Granby maintient dans sa réglementation de «paix et bon ordre» des articles vieillots, archaïques, qui devraient en être éliminés. Tout cela devrait être revu dans la perspective de rendre la ville plus ouverte, plus accueillante, plus conviviale, plus moderne.

En matière de transport et de cohabitation auto-vélo-piéton, la première chose à faire serait d'aller voir comment on fait les choses ailleurs, dans les autres villes du Québec. Si à Granby, on pourchasse encore les cyclistes dans les parcs, c'est loin d'être le cas à Montréal par exemple, où l'on tente de réduire la circulation automobile et où le vélo occupe une place plus grande que jamais auparavant. Tous les grands espaces verts comme le parc du Mont-Royal, le parc Lafontaine, le parc Angrignon ou encore le parc Jean-Drapeau sont accessibles en vélo et dotés de pistes cyclables. Certains sont même équipés d'aires d'exercice pour les chiens, mais ce n'est pas le sujet qui nous occupe...

Tout comme Montréal, Granby adore être qualifiée de «ville du vélo» et elle tente d'exploiter au maximum son réseau de pistes cyclables pour attirer les touristes. À ce propos, peut-on faire remarquer à l'administration municipale que sur l'Estriade, tout le monde cohabite le long de la bande asphaltée — cyclistes, patineurs et piétons, jeunes et moins jeunes — sans que cela pose un problème, même les jours de grand achalandage? Pourquoi serait-il plus dangereux qu'un cycliste croise un piéton dans le parc Victoria ou le parc Miner, où il y a rarement foule? Le parc Miner est un point d'accès direct à la piscine: raison de plus pour y tolérer les cyclistes. On pourrait certes pénaliser la circulation à vélo hors des sentiers, mais de là à donner une contravention à un cycliste simplement parce qu'il traverse le parc...

En ce qui concerne les trottoirs toutefois, le Code de la sécurité routière impose la même règle partout: ils sont strictement réservés aux piétons, et le jeune Tremblay l'a appris à ses dépens. Il sait maintenant qu'il est risqué de rouler sur un trottoir à la vue d'un policier qui applique la loi à la lettre. Mais un avertissement avant l'amende de 37 \$ (avec les frais), c'est une pratique qui existe aussi.

Reste la dernière contravention — 15 \$ avec les frais — remise à l'adolescent parce qu'il n'avait pas de plaque d'immatriculation émise par la Ville de Granby sur son vélo... Qui donc savait qu'il fallait encore, en 2004, se procurer pareille plaque pour circuler sur deux roues à Granby? Encore là, est-ce la même réalité sur l'Estriade que dans les rues de la ville? Cette taxe spéciale sur les vélos n'a d'autre utilité que de nourrir un tantinet le trésor municipal.

Et cela va complètement à l'encontre des tendances actuelles. Dans une société qui se préoccupe de santé et d'environnement et où on incite les gens à faire plus d'exercice, logiquement, on ne devrait pas mettre de bâtons dans les roues des cyclistes.

Sport extrême...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Un juste équilibre

Dans le dossier de la grève des cols blancs, je me pose la question: on dit qu'on veut l'équité, est-ce qu'on doit faire payer la facture à la collectivité?

Je me souviens quand la dette municipale était de 60 ou 75 millions \$ environ. Les permis de construction étaient plus élevés dans le canton que dans la ville.

Aujourd'hui, l'effet est contraire. La ville grossit de l'intérieur. Vous savez que c'est très bon pour l'économie de la ville. Je me rappelle quand l'objectif d'éliminer la dette fut atteint. La chambre de commerce avait félicité les élus en émettant un communiqué dans le journal. Ce sont des montants très appréciables que les commerçants ont épargnés.

Dans le cas des logements, la note

sera refilée aux locataires, qui sont souvent des parents monoparentaux. Ceci touche tout le monde à tous les niveaux. Il faut trouver un juste équilibre.

Dans *Le Journal de Montréal* de la semaine passée, j'ai lu que le gouvernement provincial avait emprunté trois milliards \$ pour le régime de retraite des fonctionnaires. J'ai hâte qu'on ferme le robinet. Il y a sûrement une façon de faire des gains sans trop écorcher la collectivité. Il y a matière à réflexion pour les deux parties en cause. Pour conclure, je donne mon appui au conseil. Je fais partie de la majorité des gens qui ne veulent pas recevoir une augmentation des taxes.

Gaétan Gamache,
Granby

Une opinion?

Vous avez une opinion à exprimer sur les sujets d'actualité? Nous nous ferons un plaisir de la faire partager à nos lecteurs. Votre lettre, qu'elle soit manuscrite, transmise par télécopieur ou par courriel, doit être signée et accompagnée de votre adresse et numéro de téléphone pour fin d'identification seulement. Seules la signature et la provenance seront publiées.

Vox populi

Êtes-vous intéressés par la campagne électorale américaine?



Jean-François
Dubeau
Granby

«Je suis toujours intéressé. J'espère que ce ne seront pas Bush et les républicains qui vont entrer.»



Alex Vincent
Granby

«Non, je trouve que la politique ça revient toujours à la même chose.»



Sébastien Sirois
Granby

«Pas plus que ça. On en a déjà assez avec notre propre politique.»



Juan Carlos
Granby

«Je ne suis pas intéressé. Je crois que c'est une façon de vendre de la publicité.»



Luc R.
Bouchard
Granby

«Absolument. C'est très important parce que c'est la puissance mondiale et nos voisins.»

Salon PRIORITÉ EMPLOI

**URGENCE
EMPLOI**

Dans le cadre des activités du mois de l'emploi

Emploi
Québec
Montérégie

Voici quelques-uns des EMPLOIS

offerts par les employeurs des MRC de
Brome-Missisquoi et de La Haute-Yamaska!

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Granby
mercredi 1^{er} septembre 2004
emploiquebec.net

19 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 01 SEPTEMBRE 2004

COMMIS AUX VENTES

0453748
Farnham. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Collégial terminé. 1 à 6 mois d'expérience. Personne bilingue, connaissances des ordinateurs et électricité ou électronique. Doit prendre les appels, saisie de commandes, faire la gestion des retours et les demandes de soumissions. Transformateur Bemag Inc. Contacter Christian Roberge, contrôleur. Téléc. (450) 293-8999. 33, rue Racine, Farnham (Québec) J2N 3A3. Courriel: christian.roberge@bemag.ca

AIDE-GÉNÉRAL

0453776
Farnham. 7,55 \$ de l'heure, 25 h/sem., permanent, temps partiel, jour. Secondaire non terminé. 1 à 6 mois d'expérience. Esprit d'équipe, polyvalence, rapidité d'exécution, débrouillardise. Préparation simple d'aliments (desserts, soupes, salades). Faire la caisse, service à la clientèle, l'entretien de l'aire de travail. Faire parvenir votre c.v. par téléc. au (514) 761-2786 ou composer le 1-888-724-3685 (page)te). Laisser un message vocal et entrer le no d'identification suivant: 554-5155.

TECHNICIEN EN ÉLECTRICITÉ OU ÉLECTRONIQUE

0453826
Farnham. Commission ou prime au rendement. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé. 1 à 6 mois d'expérience. Personne débrouillarde, autonome, bilingue. Procéder aux différents essais sur les transformateurs. S'assurer de la qualité du produit. Contacter Christian Roberge, contrôleur, téléc. (450) 293-8999. 33, rue Racine, Farnham (Québec) J2N 3A3.

INFIRMIER(ÈRE) AUTORISÉ(E) (3152)

0454122
Cowansville. Salaire à discuter. Commission ou prime au rendement. 32 h/sem., permanent, temps plein, nuit. Collégial terminé, diplôme et licence. Aucune expérience requise. Très bonne connaissance du français et connaissance de base de l'anglais. Identifier les besoins de santé et participer à la collecte de données, à la planification, dispenser et évaluer les soins infirmiers. La personne assurera, en collaboration avec l'équipe, une prestation de soins efficaces et de qualité aux résidents dont elle a la responsabilité. Maison Cowansville. Contacter Carol Braut Glover, présidente, tél. (450) 266-4545. Téléc. (450) 263-8598. 430, rue Beaumont, Cowansville (Québec) J2K 1W1.

SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE

0453599
East Farnham. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé, bureautique ou formation pertinente. 3 à 5 années d'expérience. Personne dynamique, polyvalente, bilingue, débrouillarde, à l'aise avec l'informatique et axée vers les gens. Doit prendre les appels téléphoniques (90 % en anglais), accueillir les visiteurs, produire des documents, acheter des fournitures, effectuer différentes tâches de support administratif (envoi de courriels, distribution des télécopies, photocopies, etc.) Malette International. Faire parvenir votre c.v. par téléc. au (450) 266-1686 ou se présenter au 128, rue Maple Dale, East Farnham (Québec) J2K 5A5 ou envoyer un courriel à: hgirard@malette-intl.com

30 CUEILLEUR(EUSE)S DE POMMES

0451746
40 et/ou 50 h/sem., normal 7 jours/sem., salaire au rendement. Travail saisonnier, temps plein, jour, fin de sem. Secondaire terminé. Aucune expérience requise. Le vertige peut être nuisible pour le/la cueilleur(euse). Travail

dans la chaleur et le froid. Cueillette des pommes. Les Vergers Missisquoi inc. Contacter Francine Gagné, propriétaire, tél. (450) 298-5035. 7 jours sur 7 pendant 5 à 6 semaines, de 8 h à 17 h (peut être variable). Équipement et hébergement fournis.

DÉMONTEUR(EUSE) DE MOTEUR DIESEL

0451932
Cowansville. Salaire à discuter (assurances collectives). 40 h/sem. (horaire sur 4 jours et demi), permanent, temps plein, jour. Secondaire non terminé. 1 à 2 ans d'expérience. Doit démonter des moteurs diesel et posséder un coffre d'outils de base. A.P.M. Diesel (1992) Inc. Contacter Manon Lefrançois, directrice générale, tél. (450) 266-0744. Téléc. (450) 266-0746. 414, rue Rivière, Cowansville (Québec) J2K 1N3. Courriel: ml_apm@aira.com

2 OUVRIER(ÈRE) À LA VOLAILLE - ABATTOIR

0451958
Sainte-Sabine. 8,50 \$ à 12 \$ de l'heure. 40 h/sem. permanent, temps plein, jour. Secondaire non terminé. Aucune expérience requise. Travail demandant des efforts physiques. Accrochage des poulets, nettoyage des cages, entretien des lieux de travail. Les Abattoirs Gicasco Inc. Contacter Nicole Maclou, responsable, tél. (450) 293-5061. Téléc. (450) 293-1812. Se présenter au 75, ch. Jetté, Sainte-Sabine (Québec).

SOUDEUR(EUSE)

0450845
Cowansville. 14 \$ de l'heure. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé. 1 à 2 ans d'expérience. Aptitude au travail en équipe. Expérience en soudure (mig) et (tig) aluminium et acier inoxydable. Travailler avec supervision limitée. Références. Enerquin Air Inc. Contacter Farah Mady, recrutement, tél. (450) 263-1982. Téléc. (450) 263-9172 ou se présenter au 101, rue Orléans, Cowansville (Québec).

ASSISTANT(E) TECHNIQUE EN PHARMACIE

0450945
Cowansville. Salaire à discuter. 32 h / sem., permanent, temps plein, jour, soir, fin de sem. Secondaire terminé. 1 à 2 ans d'expérience en laboratoire de pharmacie est nécessaire. Aptitudes marquées pour le service à la clientèle, autonome, rapide, précis et discret. Bienvenue aux étudiants en pharmacie. Accueil du client. Remplir la RX à l'ordinateur. Conseiller les clients sur les produits. Faire les commandes de médicaments. Remplir les dosettes et dispills à chaque semaine. Assister le pharmacien dans ses diverses tâches. Pharmacie Uniprix. Contacter Mélanie Auger, directrice des ressources humaines, téléc. (418) 667-0662. Courriel: melanie.auger@vl.videotron.ca

ASSISTANT-GÉRANT • FRUITS ET LÉGUMES

0452790
Cowansville. Salaire à discuter. 40 h / sem., permanent, temps plein, jour, soir, fin de sem. Secondaire terminé. 1 à 2 ans d'expérience. Connaissances de base en français et anglais. Assister le gérant du département dans ses fonctions. S'assurer que le magasin soit prêt à recevoir la clientèle tant à l'égard de la quantité de la marchandise, à la rotation des produits, à l'étiquetage des denrées. Vérifier la conformité des factures avec les bons de livraison et voir à la réception de marchandise. Super C. Composer le (450) 263-2955. Téléc. (450) 263-2956. En personne, se présenter au 1775, rue du Sud, Cowansville (Québec). Courriel: www.superc.cowansville@infometro.ca

SECRÉTAIRE À LA RÉCEPTION (1414)

0453290
Cowansville. Salaire selon expérience: de 12 \$ à 13,50 \$ de l'heure. 37,5 h/sem., permanent, temps plein, jour. Détenir un D.E.P. ou un D.E.C. en bureautique. 1 à 2 ans d'expérience. Être parfaitement bilingue et maîtriser l'orthographe française et anglaise. Habiletés en informatique (Word, Excel). Avoir une grande capacité de concentration. Répondre au téléphone et acheminer les appels, accueillir les visiteurs, ouvrir et distribuer le courrier, expédier le courrier et envois spéciaux, préparer les documents pour les douanes, vérifier les factures, faire les entrées des factures pour les comptes payables, soutien cléricale pour le commis aux comptes payables, classement, correspondance en français et anglais, etc. Trak Sports Inc. Faire parvenir votre c.v. par téléc. au (450) 263-7535. En personne au 135, rue Dean, #4, Cowansville (Québec) J2K 3Y2. Courriel: christineb@karhu.com

COMMIS-CAISSIER(ÈRE)

0388644
Phillipsburg. 8 \$ de l'heure. 40 h/sem. Travail saisonnier, temps plein, soir, nuit, fin de semaine, quart de travail. Secondaire terminé. Aucune expérience requise. Bilingue, dynamique, responsable, fiable et ponctuel. Informer les clients des règlements de douane canadienne et américaine; vente de produits, s'occuper de la caisse. Boutique Hors Taxes de Phillipsburg Inc. Contacter Mélanie Rosetti, responsable, téléc. (450) 248-4541. 3, route 133, Phillipsburg (Québec) JOJ 1N0. Courriel: philipsburg@lincsat.com

INFIRMIER(ÈRE)-AUXILIAIRE

0453320
Knowlton. Salaire à discuter. 30 h/sem., permanent, temps plein, temps partiel, quart de travail. Secondaire terminé + membre de l'Ordre des infirmières et infirmiers-auxiliaires du Québec. 1 à 6 mois d'expérience. Bilingue. Distribuer et administrer les médicaments à 30 patients. Évaluer l'état de santé des patients dans un CHSLD privé. Maison Knowlton. Contacter Marc Cossette, tél. (450) 242-1621. Téléc. (450) 243-6465. En personne: 401, ch. Knowlton, Lac-Brome (Québec) JOE 1V0. Courriel: knowltonhouse@hotmail.com

20 CUEILLEUR(EUSE)S DE POMMES

0446999
Stanbridge. Rémunération à la pièce. 40 h/sem. Travail saisonnier, temps plein. Secondaire non terminé. 1 à 6 mois d'expérience. Exige des efforts physiques et de la fiabilité. La personne doit se véhiculer. Le travail consiste à cueillir des pommes. Verger Nouveau Nain enr. Contacter Diane Girard, propriétaire, (450) 248-3886.

EMBALLEUR(EUSE)

0448472
East Farnham. 9,63 \$ de l'heure. 43,5 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire non terminé. 1 à 6 mois d'expérience. Capacité de concentration, rapidité, capacité à travailler debout toute la journée, bon esprit d'équipe, excellente dextérité manuelle. Emballer des pièces de plancher de bois franc selon les grades établis. Malette International Inc. Contacter Hélène Girard, ressources humaines, tél. (450) 266-5555. Téléc. (450) 266-1686. En personne: 128, rue Maple Dale, East Farnham (Québec) J2K 5A5. Courriel: hgirard@malette-intl.com

JOURNALIER À LA PRODUCTION

0448598
Farnham. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, soir. D.E.P. ou D.E.C. requis. Aucune expérience requise. Bilingue. Posséder de bonnes habiletés informatiques.

Les Services Kelly (Québec) Inc. Contacter Sandra Lynn Stewart, coordonnatrice en emploi, tél. (450) 378-6471. Téléc. (450) 378-2232. En personne: 155, rue St-Jacques, bur. 301, Granby (Québec). Courriel: ks7841@kellyservices.com

TECHNICIEN(NE)-COMPTABLE/SUPPORT ADMINISTRATIF

0448600
Sutton. Salaire à discuter. Minimum de 25 h/sem. à 35 h/sem. (en période de pointe). Possibilité d'organiser son horaire de travail. Poste permanent, temps plein, jour. Collégial terminé, D.E.C. en administration, option comptabilité. 3 à 5 ans d'expérience. Connaissances des logiciels informatiques tels que Simple Comptable, Word, aptitudes au service à la clientèle et au travail d'équipe. Autonome, sens de l'organisation, faire preuve d'initiative. Bilingue. Effectuer toutes les opérations comptables de l'entreprise, débourser, encaissements, paies, conciliations bancaires, remises gouvernementales, amortissements mensuels, T.P.S. et T.V.Q., préparation d'états financiers mensuels, suivi de la trésorerie, suivi des comptes à recevoir et des comptes à payer et autres tâches connexes. Assurer le support administratif pour l'ensemble de l'entreprise. Les Immeubles Dynamiques Inc. Faire parvenir votre c.v. par téléc. (450) 538-1733. Se présenter au 10-1, rue Principale, Nord, Sutton (Québec) JOE 2K0.

JOURNALIER(ÈRE)

0448662
Cowansville. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire non terminé. 1 à 2 ans d'expérience. Connaissances du français et base de l'anglais. Montage et assemblage d'armoires. Connaissances dans ce domaine. A.C.P. Armoires de cuisine et Plus Inc. Faire parvenir votre c.v. par téléc. (450) 266-2099. En personne au 140, rue Sherbrooke, #1, Cowansville (Québec). Courriel: armoiresdecuisine@qc.aira.com

VENDEUR(EUSE)

0448686
Cowansville. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé. 3 à 5 ans d'expérience. Bilingue. Expérience dans le domaine des armoires de cuisine. A.C.P. Armoires de cuisine et Plus Inc. Faire parvenir votre c.v. par téléc. (450) 266-2099. En personne: 140, rue Sherbrooke, #1, Cowansville (Québec). Courriel: armoiresdecuisine@qc.aira.com

DIRECTEUR DE MAGASIN

0449160 • Référence: 300847-4.3
Cowansville. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, soir, fin de semaine. Collégial terminé ou équivalent. 3 à 5 ans d'expérience. dans la gestion du personnel dans un commerce de détail. Vente de matériaux de rénovation pour la construction. Aptitudes en informatique, enthousiasme, dynamisme dans l'accomplissement de ses tâches de travail. Bonne capacité d'analyse, haut niveau de jugement. Bilingue. Aptitudes au niveau de la résolution de problèmes et être en mesure de prendre des décisions adéquates. Assurer la gestion du personnel, environ 10 employés (relations de travail, évaluations de rendement, établissement des horaires de travail, recrutement du personnel, gestion de la SST, formation des employés, etc.) Assurer et promouvoir un haut niveau de service à la clientèle. Effectuer la gestion efficace et stratégique de l'inventaire. Voir au suivi du budget d'opération du magasin et en maximiser un bon fonctionnement. Adecco Entreprise en placement et recrutement de personnel. Faire parvenir votre c.v. par téléc. (450) 375-5888, tél. (450) 375-8788. En personne: 1, rue Court, Granby (Québec) J2G 4Y6. Courriel: adecco.granby@adecco.qc.ca

279905V

Mesdames, vous êtes sans emploi...

Saisissez la chance de vous accomplir dans un métier généralement occupé par des hommes et présentant d'excellentes perspectives d'emploi.

Exploration des métiers non traditionnels d'une durée de 13 semaines

Possibilité d'allocation d'aide pour vos frais de garde et de transport

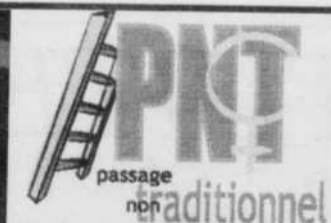
Dernière chance, places limitées

Réservez dès maintenant!

Information:

Passage non traditionnel
108, rue St-Jacques, Granby
378-2212

URGENT!



Cette activité a été réalisée grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

Emploi
Québec
Montérégie

Salon

PRIORITÉ
EMPLOI

Dans le cadre des activités du mois de l'emploi

**URGENCE
EMPLOI**

Emploi
Québec
Montréal

Voici quelques-uns des

EMPLOIS

offerts par les employeurs des MRC de
Brome-Missisquoi et de La Haute-Yamaska !

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Granby

mercredi 1^{er} septembre 2004
emploi.quebec.net

Au Cégep de Granby Haute-Yamaska
les vendredi 24 septembre 2004 de 10 h à 17 h
et samedi 25 septembre 2004 de 10 h à 14 h
ENTRÉE GRATUITE

PRÉPOSÉ/PRÉPOSÉE À LA PRISE DES COMMANDES

0453549

Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé. Parfaitement bilingue, très bonne mémoire, sens des priorités, capable de travailler sous pression, connaissance de base en informatique, aimer travailler en équipe, débrouillardise, autonomie et une grande volonté d'apprendre. Prise de commandes téléphoniques, service à la clientèle et autres tâches connexes. Distribution DNR. Contacter Alain Robitaille (directeur général). Téléc. (450) 372-2134. Courriel: distribution.dnr@sympatico.ca

SUPERVISEUR IMPRIMERIE

0453465

Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé, cours en gestion de personnel (un atout). 3 à 5 années d'expérience. Expérience en procédé d'imprimerie offset (presse à feuilles) et reliure. Elle sait gérer des équipes efficacement pour arriver aux résultats, motivateur et leader, disponible. Ceci est un poste cadre. Planifier et superviser le travail de production à partir de la préparation du travail, de l'impression, de la reliure et de l'expédition. Gérer l'équipe de production (environ 25 employés). Imprimerie Debesco ltée. Contacter Gilles Hivon (vice-président). Téléc. (450) 372-6549

OUTILLEUR/OUTILLEUSE

0449297

Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, quart de travail. Secondaire terminé. 6 à 9 années d'expérience. 5 ans d'expérience comme outilleur ou 7 ans en ajustage mécanique général sur équipements conventionnels. Expérience pertinente en soudure générale un atout. Expérience pertinente en pneumatique et hydraulique industrielle un atout. Fabriquer et réparer les pièces de matrices et poinçons pour la fabrication de pièces d'acier ou d'aluminium. Fabriquer, réparer et assembler les pièces de machines de production diverses. Réparer ou modifier les équipements divers. Perm-A-Term inc. Contacter Sébastien Cicchillitti (associé). Tél. (450) 651-7001. Courriel: smc@perm-a-term.com

MACHINISTE SUR MATÉRIEL À COMMANDE NUMÉRIQUE PAR ORDINATEUR

0449315

Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé, cours sur machines-outils. 1 à 6 mois d'expérience. Bonne connaissance sur EZ-Cam, EZ-Nuksm EZ-Turn et Mazatrol de Mazak. Perm-A-Term inc. Contacter Sébastien Cicchillitti (associé). Tél. (450) 651-7001. Courriel: smc@perm-a-term.com

CUISINIER/CUISINIÈRE

0448616

Granby. 8 \$ à 10 \$/heure. 35 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, fin de semaine. Secondaire terminé. 1 à 2 années d'expérience. Être propre, rapide, ponctuel, réceptif, responsable, expérience en déjeuner serait un atout. Préparer les repas, faire de la mise en place. 2737-8348 (Québec) inc. (Plus Restaurant Bar). Contacter Linda Lavallée (responsable de la cuisine). Après 14 h. En personne: 1, boul. Mountain, Granby. Courriel: lucielindalavallee@hotmail.com

PLONGEUR/PLONGEUSE - SERVICES ALIMENTAIRES

0450320

Granby. Salaire à discuter. 35 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, fin de semaine. Secondaire terminé. 1 à 2 années d'expérience. Être ponctuel, rapide, avoir une faci-

lité d'apprentissage. Faire la vaisselle et travailler aux sandwiches. 2737-8348 (Québec) inc. (Plus Restaurant Bar). Contacter Linda Lavallée (responsable de la cuisine). Après 14 h. En personne: 1, boul. Mountain, Granby. Courriel: lucielindalavallee@hotmail.com

SOUSCRIPTEUR EN ASSURANCE AGRICOLE

0453072

Granby. Salaire à discuter. 34,5 h/sem., permanent, temps plein, jour. Collégial terminé, assurance. 5 années d'expérience. 5 années d'expérience en assurance I.A.R.D. de préférence en entreprises. Connaissance des logiciels Windows, Word et Excel. Connaissance du milieu agricole. Autonomie, esprit analytique, capacité de travailler en équipe et sens de l'organisation. PAA. Effectuera l'étude des risques en assurance agricole (biens et responsabilité civile) en vue de les accepter ou de les refuser. Il procédera également au renouvellement des contrats et émettra les avenants nécessaires en vue des modifications. Le Groupe Estrie-Richelieu, compagnie d'assurance. Contacter Michel Brunelle (directeur de la souscription). Téléc.: (450) 378-5189. Poste: 770, rue Principale, Granby (Québec) J2G 2Y7. Courriel: ressources@ger.qc.ca

2 BUANDIÈRES

0453000

Bromont. Salaire à discuter. 32 h/sem., permanent, temps plein, jour, fin de semaine. 1 à 6 mois d'expérience. Débrouillarde, autonome et ponctuelle. S'occuper du nettoyage de la literie de l'hôtel. Le St-Martin Bromont hôtel & suites. Contacter Jocelyne Désourdy (propriétaire). Téléc. (450) 243-6553. Par la poste: 111, boul. du Carrefour, Bromont (Québec) J2L 3L1.

2 CONCIERGES D'HÔTEL

0452995

Bromont. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, fin de semaine. Secondaire terminé. 1 à 6 mois d'expérience. Débrouillard, minutieux et ponctuel. S'occuper de l'entretien des lieux publics de l'hôtel et effectuer les réparations dans les chambres. Le St-Martin Bromont hôtel & suites. Contacter Jocelyne Désourdy (propriétaire). Téléc. (450) 243-6553. Par la poste: 111, boul. du Carrefour, Bromont (Québec) J2L 3L1.

6 HOMMES/FEMMES DE CHAMBRE

0452979

Bromont. Salaire à discuter. 32 h/sem., permanent, temps plein, jour, fin de semaine. Débrouillardise, rapidité, ponctualité. Faire le ménage dans les chambres. Le St-Martin Bromont hôtel & suites. Contacter Jocelyne Désourdy (propriétaire). Téléc. (450) 243-6553. Par la poste: 111, boul. du Carrefour, Bromont (Québec) J2L 3L1.

5 RÉCEPTIONNISTES D'HÔTEL

0452953

Bromont. Salaire à discuter. 32 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, nuit, fin de semaine. Secondaire terminé. 1 à 2 années d'expérience. Connaissance du logiciel IWARE un atout. Aptitudes à travailler sous pression. Sens de l'initiative. Entregent. Aimant le service à la clientèle et le travail d'équipe. Accueillir les clients, prendre les réservations et répondre au téléphone. Le St-Martin Bromont hôtel & suites. Contacter Jocelyne Désourdy (propriétaire). Téléc. (450) 243-6553. Par la poste: 111, boul. du Carrefour, Bromont (Québec) J2L 3L1.

CUISINIÈRE DANS MAISON

EN SANTÉ MENTALE

0452899

Granby. 10,40 \$/h, 20 h/sem., permanent, temps plein,

jour. Secondaire terminé. 7 à 11 mois d'expérience. Connaissance en cuisine, s'intéresser à la bonne alimentation, connaissance de la clientèle ayant des problèmes sévères en santé mentale serait un atout. Habileté au travail d'équipe et expérience en intervention en milieu communautaire et alternatif serait un atout. Planifier les menus avec les résidents et superviser la répartition des tâches pour la semaine. Aller à l'épicerie avec les résidents; superviser la préparation des repas; travailler en collaboration avec l'équipe d'intervention; participer aux rencontres d'équipe; animer des ateliers reliés à l'alimentation et l'hygiène de vie. Maison d'hébergement R.S.S.M. Contacter François Paquette (directeur). Tél. (450) 375-1541. Téléc.: (450) 375-0304. En personne: 3, rue Cairns, Granby.

20 MONITEURS SKI OU PLANCHE À NEIGE

0452454

Bromont. 9 \$ à 16 \$/h. 10 h/sem., saisonnier, temps plein, temps partiel, jour, soir, fin de semaine. Durée: 6 mois. 1 à 6 mois d'expérience. Membre A.M.S.C. ou A.C.M.S. ou P.E.S.A. Moniteur 1, 2, 3, 4 planche et ski. Dispenser la formation en ski ou planche à neige. Ski Bromont.com. Contacter Josée Robert (ressources humaines) Téléc.: (450) 534-1826. Par la poste: 150, rue Champlain, Bromont (Québec) J2L 1A2. Courriel: jrobert@skibromont.com. Demande d'emploi sur skibromont.com également.

5 CONSEILLERS EN GESTION

0453306

Granby. 500 \$ à 3500 \$ par mois. Commission ou prime au rendement. Selon la disponibilité du candidat/candidate, entre 10 et 35 h. Permanent, temps plein, temps partiel, jour, soir. Formation complète donnée par l'entreprise. Facilité à communiquer et à apprendre, avoir l'esprit d'équipe et être polyvalent. Divers postes (consultant, superviseur et conseiller en service client). Visez Santé. Contacter Annie Vincent (directrice de la formation en Montérégie). Tél. (866) 285-7073. Courriel: annievinc@cooptel.qc.ca

5 CONSEILLÈRES EN CONTRÔLE ET GESTION DE POIDS

0452403

Granby. Salaire à discuter. Commission ou prime au rendement. Selon la disponibilité du candidat(e), entre 10 et 35 h/sem. Permanent, temps plein, jour, soir. Secondaire terminé. Formation complète donnée par l'entreprise. Facilité à communiquer et être ouvert à apprendre de nouvelles choses. Elle devra faire preuve de discipline, avoir beaucoup d'organisation et aimer les nouveaux défis. Visez Santé. Contacter Annie Vincent (directrice de la formation en Montérégie). Tél. (866) 285-7073. Courriel: annievinc@cooptel.qc.ca

COMPTABLE

0452321

Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Collégial terminé, DEP en comptabilité. 1 à 2 années d'expérience. Autonome, responsable et surtout structurée. Une connaissance dans le domaine de l'automobile serait un atout. Connaissance de base en informatique. Comptabiliser les ventes automobiles. Rédiger les différents rapports gouvernementaux. Faire les paies. Produire les états financiers. Supervision de personnel. Assurer un suivi des différents comptes. Le Groupe Beaucage. Téléc. (450) 776-7887. Par la poste: 1349, rue Principale, Granby (Québec) J2G 8C8. Courriel: ibeauregard@grbeaucage.com

AIDE EN CONSTRUCTION

0452009

Granby. 10 \$ à 12 \$/h. 40 h/sem., emploi d'une durée de 8 à 10 mois, occasionnel ou temporaire, temps plein, jour. Travail exigeant des efforts physiques. Permis de conduire classe 5 valide un atout. Poser des drains; réparer des fissures dans le béton; autres tâches connexes. G. Perron Entreprise générale (9019-5075 Québec inc.) Contacter Stéphane Perron (actionnaire). Tél.: (450) 378-4426. Veuillez laisser votre message en précisant que c'est pour l'emploi d'aide en construction.

CONSEILLER/CONSEILLÈRE PRÉPOSÉ/PRÉPOSÉE MAGASIN

0451951

Granby. 7,45 \$ à 8,40 \$/h. 20 h/sem., emploi à temps partiel avec possibilité de temps plein (20 h et plus à combler). Permanent, temps partiel, jour, soir, fin de semaine. 7 à 11 mois d'expérience. Facilité à communiquer et être à l'aise avec les clients. Honnête, travaillant et disponible la fin de semaine. Répondre aux besoins des clients et offrir des conseils sur les différents vêtements et produits vendus. Il ou elle s'assure aussi de maintenir l'ordre et de replacer les items dans les présentoirs du département. Les Magasins C.P.C. C'Pas cher inc. Contacter François Martel (directeur du magasin de Granby). Téléc.: (450) 375-5786. En personne: 725-4, rue Principale, Granby.

SERVEUR/SERVEUSE

0451792

Granby. 6,70 \$/h. Entre 15 et 20 h/sem., permanent, temps partiel, jour, soir, fin de semaine. 1 à 2 années d'expérience. Prendre les commandes; servir les repas aux tables; entretenir son lieu de travail. Gestion Da Teresa II inc. (Restaurant Da Teresa II). Contacter Lyne Bernard (responsable). Tél.: (450) 777-7300

2 PRÉPOSÉS/PRÉPOSÉES À LA BUANDERIE

0451538

Granby. 8,32 \$/h. 40 h/sem., nombre d'heures peut varier, temporaire, temps partiel, jour, sur appel. Très bonne dextérité manuelle. Disponible, responsable, bonne capacité de jugement, savoir lire, compter et écrire. Remplacer dans différents départements; mettre des vêtements sur des cintres pour ensuite les accrocher sur un convoyeur. Opérer une calandre. Plier des vêtements. Plier de la lingerie. Plier des chiffons. Nettoyeur Shefford inc. Téléc.: (450) 372-3363. Par la poste: 165, rue St-Hubert, Granby (Québec) J2G 5M7. Courriel: dlegault@buanderieshefford.com. Aucun appel téléphonique ne sera accepté.

3 MANOEUVRES-CARTON

0450272

Granby. 9,36 \$/h. 40 h/sem., temporaire, temps plein, jour, soir. DES un atout. 1 à 6 mois d'expérience. Bonne forme physique (charge d'environ 40 lb à soulever de manière répétitive). Être disponible immédiatement. Être axé sur la sécurité. Avoir des souliers de sécurité à embouts d'acier. Mature, responsable, autonome. Être en mesure de soulever des charges d'environ 40 lb de manière répétitive et être disponible pour les quarts de jour et de soir. Services de personnel Manpower. Contacter Mélissa Bernard (spécialiste en recrutement). Téléc.: (450) 776-7730. En personne ou par la poste: 8, rue Langlois, Granby (Québec) J2G 6J4. Courriel: melissa.bernard@na.manpower.com

FORMATION GRATUITE

en collaboration avec les entreprises de la région
pour des postes spécialisés en transformation du métal en feuille



Le leader en formation industrielle
The leader in industrial training

INSCRIPTION
263-8822

Cette activité est rendue
possible grâce à la
contribution financière
d'Emploi Québec

Emploi
Québec
Montréal

Salon

PRIORITÉ
EMPLOI

URGENCE
EMPLOI

Emploi
Québec

Voici quelques-uns des EMPLOIS

offerts par les employeurs des MRC de
Brome-Missisquoi et de La Haute-Yamaska !

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Granby

mercredi 1^{er} septembre 2004
emploi.quebec.net

21 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 01 SEPTEMBRE 2004

AGENT(E) ADMINISTRATIF(VE)

0444218
Cowansville. 10 \$ de l'heure. 35 h/sem., permanent, temps plein, jour. Attestation d'études collégiales (un atout). 1 à 2 ans d'expérience. Bonne qualité du français parlé et écrit, bilinguisme, ordre et sens de l'organisation, entregent, capacité de travailler en équipe. ÊTRE ADMISSIBLE À LA MESURE DE SUBVENTION SALARIALE D'EMPLOI-QUÉBEC. Travail général de bureau (Word, Access); organisation et coordination d'événements ponctuels; liaison avec les membres de la coopérative et les clients; tenue de livres. VOUS DEVEZ D'ABORD VOUS PRÉSENTER AU CENTRE LOCAL D'EMPLOI DE VOTRE RÉGION AFIN DE VÉRIFIER VOTRE ADMISSIBILITÉ À CETTE MESURE.

MACHINISTE

0444996
Cowansville. De 10 \$ à 15 \$ de l'heure. 37,5 h/sem., permanent, temps plein. Secondaire non terminé, toutes les candidatures seront considérées. 3 à 5 ans d'expérience. Connaissances de base en français et anglais. Être disposé à répondre aux besoins de la clientèle avant tout, être disposé à apprendre de nouvelles méthodes de travail. Régler et faire fonctionner un tour revolver classique; fabriquer des pièces détachées de machines; inspecter les pièces finies afin d'assurer la conformité aux plans; effectuer des rapports d'inspection ou de production tel que requis; assister le personnel d'ingénierie. Laboratoires Brome Inc. Envoyez votre c.v. par la poste au 1220, ch. Halle, Brigham QC J2K 4G6, par téléc. au (450) 263-6903 ou par courriel : bromelabs@sympatico.ca

CUISINIER(ÈRE)

0446012
Cowansville. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, fin de sem. Secondaire terminé. 1 à 2 ans d'expérience. Service et préparation des repas. Contacter Olivier de Grosbois au (450) 260-1176. En personne ou par la poste : 300, rue Principale, Cowansville QC J2K 1J5

100 CUEILLEUR(EUSE)S DE POMMES

0440487
Frelighsburg. De 50 \$ à 100 \$ par jour, rémunération à la pièce. 40 h/sem., selon la météo, saisonnier, temps plein, temps partiel. Secondaire non terminé. Aucune expérience requise. Cueillir les pommes dans les arbres. Maison de la pomme de Frelighsburg Inc. Contacter Monia Caron au (450) 298-5275. En personne : 32, route 237, Frelighsburg QC

COMMIS-VENDEUR(EUSE)

0446624
Farnham. 7,45 \$ de l'heure. 35 à 40 h/sem., permanent, temps plein. Secondaire non terminé. 1 à 6 mois d'expérience dans une boutique de vêtements est un atout. Autonome, fiable, responsable, ordonné et dynamique, savoir gérer son temps. Responsable du département de vêtements pour la famille; placer la nouvelle marchandise; préparer le début et la fin des ventes; garder à l'ordre tout le département et aider la clientèle. Michael Rossy Ltée. Contacter Guylaine Ouellet au (450) 293-7214. Téléc.: (450) 293-1521. En personne ou par la poste : 123, rue Principale Est, Farnham QC J2N 1L5

2 CAISSIER(ÈRE)S

0446932
Cowansville. 8 \$ de l'heure. Horaire variable entre 20 et 35 h/sem. selon la saison, permanent, temps partiel. Secondaire non terminé. 1 à 6 mois d'expérience. Connaissance de l'opération d'une caissière, bilinguisme obligatoire. Percevoir les montants d'argent à l'aide d'une

caisse enregistreuse; opérer la valideuse; assumer toutes tâches connexes. Attractions, musik et affiches Inc. Contacter John Franklin au (450) 263-1101.

JOURNALIER(ÈRE)

0446963
Cowansville. 10 \$ de l'heure. 37,5 h/sem., permanent, temps plein. Secondaire terminé. Aucune expérience requise. Connaissance de base en français et anglais. Compagnie J.J. Barker Ltée. Contacter Roger Boucher au (450) 263-0222, poste 321. Par la poste : 105, rue Barker, Cowansville QC J2K 2P8. Courriel : roger@barker.ca

CONCIERGE D'HÔTEL

0447482
Cowansville. 9 \$ de l'heure. 24 h/sem., permanent, temps partiel, nuit. Secondaire terminé. 1 à 6 mois d'expérience. Connaissance de base en français et anglais. Faire le ménage, la surveillance et la location de chambres. L'Auberge des Carrefours. Postuler en personne au 111, boul. Jean-Jacques-Bertrand, Cowansville.

CUISINIER(ÈRE)

0448123
Knowlton. 9 \$ de l'heure. Entre 16 et 20 h/sem., permanent, temps partiel, soir, fin de sem. Secondaire non terminé. Expérience un atout. Préparer les repas du soir pour environ 50 personnes; préparer sauce, aliments, assiettes, etc.; entretenir son lieu de travail. Manoir Lac Brome. Contacter Mme Joelle au (450) 242-4663. En personne : 28, ch. Mont Echo, Lac-Brome (se présenter la semaine seulement).

MANUTENTIONNAIRE

0448167
Brigham. 10 \$ de l'heure. 35 à 40 h/sem., permanent, temps plein. Secondaire terminé. Expérience un atout. Exige des efforts physiques (travail toujours en mouvement); avoir une bonne mémoire. Effectuer l'emballage, l'étiquetage et la coupe de fromage pour une fromagerie. Dépendances du manoir Inc. Contactez-nous par téléc.: (450) 266-0388.

CUISINIER(ÈRE)

0426870
Sutton. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, temps partiel, jour, soir, fin de sem. Secondaire non terminé. 1 à 2 ans d'expérience. Capacité à travailler sous pression, travail d'équipe, aimant la cuisine. Connaissance de base en français et anglais. Assister le chef dans la préparation du menu à la carte soir et des petits déjeuners. Contacter Jean-Philippe Gatién au (450) 538-3213. Téléc.: (450) 538-3970. Courriel : info@paimpolaise.com

PLONGEUR(EUSE) - SERVICES ALIMENTAIRES

0427526
Sutton. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, temps partiel, jour, soir, fin de sem. Secondaire non terminé. Aucune expérience requise. Travaillant, travail d'équipe, rapidité d'exécution, connaissance de base en français et anglais. Doit laver la vaisselle; aider à la préparation des aliments. Contacter Jean-Philippe Gatién au (450) 538-3213. Téléc.: (450) 538-3970. Courriel : info@paimpolaise.com

TECHNICIEN(NE) EN INJECTION

0431674
Cowansville. Salaire à discuter. 40 h en 4 1/2 jours., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé. 3 à 5 ans d'expérience. Faire la réparation de pompes à injection. A.P.M. Diesel (1992) Inc. Contacter Gaétan Coutou au (450) 266-0744. Téléc.: (450) 266-0746. En personne ou par la poste : 414, rue Rivière, Cowansville QC J2K 1N3 Courriel : g.coutoulapm@qc.aira.com

2 CAISSIER(ÈRE)S

0434268
Cowansville. 7,85 \$ de l'heure. Temps plein de 30 à 35 h/sem. et temps partiel de 15 à 25 h/sem., permanent, temps plein, temps partiel, jour, soir, fin de sem. Secondaire non terminé. Aucune expérience requise. Formation donnée par l'employeur; dynamisme; bilinguisme un atout. Doit opérer la caisse enregistreuse; emballer la marchandise; entretenir le lieu de travail. Tigre Géant. Contacter Paul Marcoux. Apporter votre c.v. au 179, rue Principale, Cowansville

5 MANUTENTIONNAIRES

0435916
Knowlton. 10,46 \$ de l'heure, prime de soir et de nuit. 40 h/sem., occasionnel ou temporaire, temps plein, jour, soir, nuit, fin de sem. Secondaire terminé. Aucune expérience requise. Dynamisme, autonomie et travail d'équipe. Disponibilité pour des quarts de travail variables. Capable de travailler fort physiquement et de se tenir debout durant de longues heures. Remplissage, étiquetage, emballage et inspection des produits de santé-beauté sur une chaîne de production pour des produits pharmaceutiques et de santé-beauté. Travail physique en fin de ligne, manutention et utilisation du trans-palette. Contacter Adecco Granby au (450) 375-8788. Téléc.: (450) 375-5888. En personne ou par la poste : 1, rue Court, Granby QC J2G 4Y6. Courriel : adecco.granby@adecco.qc.ca

2 PRÉPOSÉ(E)S À LA CUEILLETTE DES OEUFS

0439261
Stanbridge Station. 9 \$ de l'heure. 40 h/sem., permanent, temps plein, temps partiel, jour, fin de sem. Horaire de 7 h à 16 h. La ferme est opérationnelle 7 jours/sem. Secondaire non terminé. Aucune expérience requise. Agile, ponctuel, autonome, aimer les animaux. Ramasse d'oeufs pour incubation. Ferme Stanbridge, Société en commandite. Contacter Karine Lajoie. Téléc.: (450) 248-2013 Courriel : fermestanbridge@hotmail.com

8 CUEILLEUR(EUSE)S DE POMMES

0439723
Dunham. Salaire à discuter. 40 h/sem., saisonnier, temps partiel, jour, fin de sem. Secondaire non terminé. Aucune expérience requise. Doit cueillir des pommes. Mericom. Contacter Charles Cormier, le jour ou en soirée au (450) 295-2530. Téléc.: (450) 295-1089. En personne : 739, ch. Hudon, Dunham

MÉCANICIEN(NE) DE CAMIONS

0440153
Foster. Salaire selon expérience. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire non terminé. Aucune expérience requise. Permis de conduire classe 1 un atout. Répartition et entretien de camions. Centre de camions Foster Inc. Contacter Terry ou Evelyn au (450) 539-2812. Téléc.: (450) 539-5059. En personne : 745 Lakeside, Foster

CUISINIER(ÈRE)

0440313
Sutton. 15 \$ de l'heure. 16 h/sem., possibilité de permanence après 3 mois, occasionnel ou temporaire, temps partiel, jour, fin de sem. 2 jours/sem. en alternance 1 fin de sem. sur 2. 16 ou 32 h si travail à Cowansville. Secondaire non terminé. 3 à 5 ans d'expérience. Bonne expérience en cuisine. Responsable, fiable, honnête, débrouillard et disponible. Préparation des repas pour une centaine de personnes. Aura 4 personnes à sa charge. Les Services Kelly (Québec) Inc. Contacter Karolyn Tessier au (450) 378-6371. Téléc.: (450) 378-2232. En personne ou par la poste : 155, rue St-Jacques, bur. 301, Granby QC J2G 9A7. Courriel : ks7841@kellyservices.com

CARISTE

0440322
Cowansville. Salaire à discuter. 10 h/sem., occasionnel ou temporaire, temps partiel, jour, soir, nuit, fin de sem., sur appel. Secondaire non terminé, cartes de compétences. 7 à 11 mois d'expérience. Disponible et fiable, bilinguisme. Notre client recherche un conducteur de chariot élévateur, sur appel seulement, possédant ses cartes. Les Services Kelly (Québec) Inc. Contacter Karolyn Tessier au (450) 378-6371. Téléc.: (450) 378-2232. En personne ou par la poste : 155, rue St-Jacques, bur. 301, Granby QC J2G 9A7 Courriel : ks7841@kellyservices.com

POLISSEUR(EUSE) DE MÉTAL

0440340
Lac-Brome. 8 \$ de l'heure. 35 à 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir. Secondaire non terminé. Aucune expérience requise. Être capable de soulever des objets lourds; avoir une bonne condition physique; posséder des bottes de sécurité. Doit polir des pièces en métal. Bolton Tech Inc. Contacter Barbara E. Perry au (450) 243-6105. Téléc.: (450) 243-4119

10 EMBALLEUR(EUSE)S

0441919
Frelighsburg. 7,50 \$ à 9 \$ de l'heure. 35 à 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir. Secondaire non terminé. Aucune expérience requise. Bonne dextérité manuelle et visuelle, capable de travailler debout, travaillant(e) et ponctuel(le). Doit emballer et faire le tri des pommes qui passent sur un convoyeur. Maison de la pomme de Frelighsburg Inc. Contacter Réal Jeanneau au (450) 298-5275. En personne : 32, route 237 Nord, Frelighsburg. Courriel : jeanneur@hotmail.com

CAMIONNEUR(EUSE)

0442085
Bedford. Salaire selon expérience, de 15 \$ à 18 \$ de l'heure + avantages sociaux. Les heures peuvent varier; la rémunération (33 ou 34 ¢) est au millage ou à taux fixe. 60 h/sem., permanent (2 postes à temps plein et 2 postes à temps partiel, selon votre disponibilité, entre 20 et 40 h), temps plein, temps partiel, jour, soir, nuit, fin de sem. Secondaire non terminé. 1 à 2 ans d'expérience en tant que conducteur de camions semi-remorque. Le bilinguisme serait un atout, permis classe 1. Charger et livrer les voyages chez les clients à travers le Québec, l'Ontario et les États-Unis. Transport Glen Tay. Contacter Darcy Vaughan au (450) 248-0747. Téléc.: (450) 248-0226. En personne, se présenter avec votre c.v. au 30, ave. Industrielle, Bedford

AUXILIAIRE FAMILIAL(E)

0337882
Cowansville. Salaire à discuter. 20 h/sem., horaire variable selon disponibilité, occasionnel ou temporaire, temps plein, temps partiel, jour, soir, nuit, fin de sem., quart de travail, sur appel. Secondaire terminé, cours PAB 200 h ou DEP auxiliaire familial(e) ou étudiant(e) en soins infirmiers 1^{re} année. 1 à 6 mois d'expérience. Approche professionnelle, avoir le sens de la communication, être à l'écoute, respectueux, relation d'aide, bilinguisme. Doit faire entretien ménager dans le cadre de soins à domicile pour une clientèle âgée; hygiène, accompagnement, entretien ménager léger, préparation des repas, gardiennage (pour les CLSC et services privés à domicile). Accès Services Santé. Contacter Marie-Paule Spieser. Téléc.: (418) 683-5912. Courriel : mpspieser@access-services-sante.ca

279907V

Cégep de Granby
Haute-Yamaska

www.cegepgranby.qc.ca

372-6614 poste 129

Une source de **compétences** pour
les **entreprises** de la région



289929V

Salon

PRIORITÉ
EMPLOI

**URGENCE
EMPLOI**

Emploi Québec
Montérégie

Au Cégep de Granby Haute-Yamaska
les vendredi 24 septembre 2004 de 10 h à 17 h
et samedi 25 septembre 2004 de 10 h à 14 h
ENTRÉE GRATUITE

Voici quelques-uns des
EMPLOIS
offerts par les employeurs des MRC de
Brome-Missisquoi et de La Haute-Yamaska !

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca
Granby
mercredi 1^{er} septembre 2004
emploi.quebec.net

**COMMIS DE BUREAU GÉNÉRAL
COMMIS DE BUREAU GÉNÉRALE**

0451263
Granby, 7,45 \$/h. 16 h/sem., permanent, temps partiel, fin de semaine. Aptitudes en français écrit, connaissances pratiques d'Excel et Word; rapidité de frappe. Faire du classement; saisir des données. Forêt Mini Dépôt. Téléc.: (450) 777-7206. Courriel: foret_depot@hotmail.com
Vous devez avoir un c.v.

3 COMMIS D'ÉTAGE

0451261
Granby, 7,45 \$/h. 16 h/sem., permanent, temps partiel, soir, fin de semaine. Étiquetage; étalage; service à la clientèle. Forêt Mini Dépôt. Téléc.: (450) 777-7206. Courriel: foret_depot@hotmail.com Avoir un c.v. est requis.

**COMMIS ADMINISTRATIF
COMMIS ADMINISTRATIVE**

0450914
Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir. Secondaire terminé. 7 à 11 mois d'expérience. Expérience pertinente en travail de bureau. Saisie de données comptables, classement, réception et acheminement des appels téléphoniques, courriel, aide générale à la comptabilité, toutes autres tâches connexes. Bois Francs Notre-Dame inc. Téléc.: (450) 777-7880. Courriel: boisnotredame@videotron.ca

MACHINISTE-BROMONT

0450217
Bromont. 16 \$/h. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, sur appel. Vous travaillez une fin de semaine sur 2 avec appels (J-S-N-FDS). DEP en usinage obligatoire et DEP n soudeur un atout. Minimum d'un an d'expérience en usinage. Connaissance et expérience en soudure (arc et mig). Formation comme machiniste conventionnel et devez vous débrouiller en soudure (arc et mig). Faire la maintenance et l'usinage de pièces (fabrication et modifications). Services de personnel Manpower. Contacter Mélissa Bernard (spécialiste en recrutement). Téléc.: (450) 776-7730. En personne ou par la poste: 8, rue Langlois, Granby (Québec) J2G 6J4. Courriel: melissa.bernard@na.manpower.com

5 MANOEUVRES/PLASTIQUE

0450024
7,75 \$/h. Augmentations salariales rapides. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, nuit. DES un atout. 1 à 6 mois d'expérience. Autonomie, débrouillardise, capacité à travailler en équipe. Opérer des machines à mouler le plastique, procéder à l'inspection et l'emballage des produits ainsi qu'effectuer le collage des cordes de caoutchouc. Services de personnel Manpower. Contacter Mélissa Bernard (spécialiste en recrutement). Téléc.: (450) 776-7730. En personne ou par la poste: 8, rue Langlois, Granby (Québec) J2G 6J4. Courriel: melissa.bernard@na.manpower.com

POSEUR-MONTEUR/POSEUSE-MONTEUSE

0450097
Granby. 12 \$ à 13 \$/h. 1/2 h de repas payé, gamme complète d'avantages sociaux, fonds de pension. 40 h/sem., permanent, temps plein, nuit. Formation pertinente dans le domaine du plastique obligatoire. 1 à 6 mois d'expérience. Connaissance en électricité, pneumatique et hydraulique un atout. Expérience souhaitée en supervision de personnel. Excellente forme physique (poids d'environ 35 lb à soulever de façon répétitive). Poser les moules des machines à injection de plastique, ajuster les machines, faire les set-up, opérer les machines et faire la maintenance nécessaire à leur bon fonctionnement. Vous serez responsable de la supervision d'environ 7 person-

nes. Services de personnel Manpower. Contacter Mélissa Bernard (spécialiste en recrutement). Téléc.: (450) 776-7730. En personne ou par la poste: 8, rue Langlois, Granby (Québec) J2G 6J4. Courriel: melissa.bernard@na.manpower.com

COUTURIER/COUTURIÈRE

0450032
Bromont. 8 \$/h et plus selon l'expérience. Entre 35 et 39 h/sem. Permanent, temps plein, jour. 1 année d'expérience. Personne minutieuse. Assembler des vêtements pour dames (robes et jupes). Les Confections E.L. inc. Contacter Brigitte ou Edgar (responsables). Tél.: (450) 263-8630. En personne: 41, rue Grégoire, Bromont, Prendre rendez-vous au (450) 263-8630.

2 EMPILEURS/EMPILEUSES - MANUTENTION

0450000
Bromont. 10 \$/h, 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, nuit, fin de semaine, quart de travail, sur appel. DES un atout. 1 à 6 mois d'expérience. Être capable de faire des quarts de travail de 12 heures en semaine ou de fin de semaine avec rappel la semaine. Être disponible sur TOUS les quarts de travail (24/24, 7/7). Bonne forme physique (poids d'au moins 40 lb à soulever de façon répétitive). Capacité à travailler dans un environnement contenant de la poussière. Être disponible immédiatement. Avoir des souliers de sécurité à embouts d'acier. Effectuer l'empilage de panneaux de béton flexibles. Procéder à l'inspection et l'emballage des produits. Services de personnel Manpower. Contacter Mélissa Bernard (spécialiste en recrutement). Téléc.: (450) 776-7730. En personne ou par la poste: 8, rue Langlois, Granby (Québec) J2G 6J4. Courriel: melissa.bernard@na.manpower.com

5 MANOEUVRES-BOIS

0449984
9 \$ à 12 \$/h. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. DES un atout. 1 à 6 mois d'expérience. Expérience dans le domaine du bois franc un atout. Être en mesure de soulever des charges d'environ 50 lb de manière répétitive. Être disponible immédiatement. Détenir des souliers de sécurité à embouts et à semelles d'acier. Responsable, mature, polyvalent. Opérer des machines qui font le délinage, le planage et le laminage du bois. Services de personnel Manpower. Contacter Mélissa Bernard (spécialiste en recrutement). Téléc.: (450) 776-7730. En personne ou par la poste: 8, rue Langlois, Granby (Québec) J2G 6J4. Courriel: melissa.bernard@na.manpower.com

COMMIS DE PLANCHER-ÉTAGAGISTE

0449948
Granby, 7,45 \$/h. 35 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, fin de semaine. DES un atout. 1 à 6 mois d'expérience. Connaissance de la langue anglaise un atout. Être disponible sur tous les quarts de travail (horaire de magasin). Vérifier les codes UPC, nettoyer les étagères, faire l'étalage des produits et descendre le surplus d'inventaire. Services de personnel Manpower. Contacter Mélissa Bernard (spécialiste en recrutement). Téléc.: (450) 776-7730. En personne ou par la poste: 8, rue Langlois, Granby (Québec) J2G 6J4. Courriel: melissa.bernard@na.manpower.com

2 CAISSIERS/CAISSIÈRES

0449930
Granby, 7,45 \$/h. 35 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, fin de semaine. DES un atout. 7 à 11 mois d'expérience. Connaissance de la langue anglaise un atout. Être disponible sur tous les quarts de travail (horaire de magasin). Expérience minimale d'un an sur les caisses. Avoir une connaissance pratique des opérations d'une caisse électronique et être mesure d'effectuer l'éti-

quetage des produits. Services de personnel Manpower. Contacter Mélissa Bernard (spécialiste en recrutement). Téléc.: (450) 776-7730. En personne ou par la poste: 8, rue Langlois, Granby (Québec) J2G 6J4. Courriel: melissa.bernard@na.manpower.com

**25 MANOEUVRES GÉNÉRAUX/
MANOEUVRES GÉNÉRALES**

0449908
Granby et les environs. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, nuit, fin de semaine. DES un atout. 1 à 6 mois d'expérience. Disponible immédiatement. Avoir des souliers de sécurité. Être en mesure de soulever des charges d'environ 35 lb de manière répétitive. Doit avoir une excellente habileté manuelle, une bonne capacité de concentration et être disponible de jour, soir, nuit et fin de semaine. Détenir un diplôme d'études secondaires (atout). Services de personnel Manpower. Contacter Mélissa Bernard (spécialiste en recrutement). Téléc.: (450) 776-7730. En personne ou par la poste: 8, rue Langlois, Granby (Québec) J2G 6J4. Courriel: melissa.bernard@na.manpower.com

**2 FORMATEURS/FORMATRICES
EN ENTREPRISE**

0449700
Granby. Salaire à discuter. 16 h/sem., temporaire, temps partiel, jour, soir, nuit, fin de semaine. Université terminée, BAC en relations industrielles, en gestion ressources humaines. 3 à 5 années d'expérience. Capacité d'adaptation, bonne écoute, capacité d'être en relation avec les personnes. Animation (communicateur), dynamisme, informatique. Animer des sessions de formation en gestion des personnes. Travail d'équipe, leadership, communication, gestion de conflits, gestion du temps, gestion des priorités. Société de formation industrielle de l'Estrie inc. Tél.: (450) 263-8822. Courriel: sbeauregard@sofie.qc.ca

**MÉCANICIEN/MÉCANICIENNE
INSTRUMENTATION ET CONTRÔLE**

0441544
Granby. 14,58 \$ à 17,58 \$/h. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé, ASP mécanicien commandes industrielles. 1 à 2 années d'expérience. Bonne capacité physique (être capable de soulever des poids de 50 livres). Posséder un bon sens de l'organisation et esprit d'observation. Être capable de travailler en équipe. Détenir son coffre d'outils. Faire la maintenance préventive et corrective, entretenir, améliorer et créer des équipements afin de répondre aux besoins des opérations. Lagran Canada inc. Téléc.: (450) 372-4278. En personne ou par la poste: 386 Dorchester, Granby (Québec) J2G 3Z7. Courriel: hrlagran@lagran.com Du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et 13 h à 16 h 30 pour remettre votre c.v.

**2 PRÉPOSÉS/PRÉPOSÉES À L'ENTRETIEN
MÉNAGER**

0449347
Granby, 8,30 \$/h., 35 h/sem., permanent, temps plein, jour. Bonne condition physique. Anglais serait un atout pour le poste à Waterloo. Doit posséder un véhicule. Travail au domicile de la clientèle. 1 poste dans la région de Granby et 1 poste dans la région de Waterloo. Coop de Solidarité Autonomie Chez-Soi. Contacter Johan Brooks (directrice adjointe). Tél.: (450) 372-1000, poste 23.

COMMIS/ADJOINT AUX SOUMISSIONS

0449319
Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé, AEC. 1 à 2 années d'expérience. Personne très dynamique, ayant un bon sens de l'organisation et de l'initiative. Facilité à se concentrer.

Connaissance de la suite Office. Capacité de travailler en équipe. Capacité de lire des plans (atout). Mettre à jour certaines soumissions en fonction des prix du marché. Préparer des lettres de soumissions à envoyer aux clients selon les informations spécifiques reçues des chargés de projet. Mettre à jour les informations nécessaires pour faire l'ouverture des bons de travail. Préparation de divers documents, classement. Diverses tâches cléricales et toutes autres tâches connexes. Laser AMP inc. Contacter Lucie Leduc (directrice ressources humaines). Téléc.: (450) 378-3305. Par la poste: 655, rue Laurem, Granby (Québec) J2G 8P4. Courriel: lucieleduc@laseramp.com

**MANOEUVRE - FABRICATION D'ARTICLES
EN CAOUTCHOUC**

0449314
Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir. Secondaire terminé. Débrouillardise, ponctualité. Effectuer différents travaux reliés à la fabrication de pièces de caoutchouc. Travail au moulage ou à l'extrusion. Caoutchouc Pro-Flex inc. Contacter Sylvie Giguère (présidente). Tél.: (450) 777-4677. En personne: 885, boul. Industriel, Granby.

GÉRANT/GÉRANTE DE DÉPARTEMENT

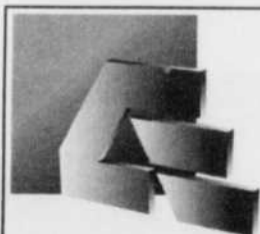
0449171
Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, fin de semaine. Collégial terminé. 1 à 2 années d'expérience. Excellentes aptitudes à la communication orale et écrite. Compétences en matière de résolution de problèmes et de prise de décision. Grand talent en communication et en motivation. Leadership. Connaissance dans la couture, tissus et décor maison un atout. Les responsabilités financières de le/la gérant/gérante de département sont: ventes du magasin, coût des salaires, service à la clientèle et l'application des normes du service à la clientèle dans le magasin. Gestion des activités du magasin (présentation visuelle, prévention des pertes et administration) et la gestion du personnel. Bouclair inc. Téléc.: (450) 378-6382. En personne ou par la poste: 152, avenue Alston, Pointe-Claire (Québec) H9R 6B4. Courriel: hr@bouclair.com

VENDEUR/VENDEUSE - COMMERCE DE DÉTAIL

0448855
Granby. 7,45 \$/h. Horaire variable entre 20 et 30 h/sem., permanent, temps partiel, jour, soir, fin de semaine. Expérience souhaitable, connaissance en pâtisserie et en chocolaterie un atout. Anglais un atout. Faire la vente de matériel servant à la fabrication de gâteaux et de chocolats. Caisse enregistreuse; entretenir les aires de travail; place: la marchandise. Choco-Gâteau inc. Contacter: Pauline Papineau (propriétaire). Tél.: (450) 777-7785. En personne: 33, rue Évangéline, Granby.

VENDEUR/VENDEUSE - COMMERCE DE DÉTAIL

0448750
Bromont. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, fin de semaine. Secondaire terminé. 7 à 11 mois d'expérience. Conseiller/conseillère à la vente pour sa boutique Jolie Campagne pour les accessoires de décoration. Entregent, ambitieux(euse), courtois(se) et respectueux(se). Disponible la fin de semaine. Bilingue. Ameublements Philippe Dagenais. Contacter Karina Gaudreault (ressources humaines). Téléc.: (450) 686-7541. Par la poste: 1965, autoroute des Laurentides, Laval (Québec) H7S 1Z6. Courriel: gauk@philippedagenais.com



**CENTRE D'AIDE
AUX ENTREPRISES**
HAUTE-YAMASKA et RÉGION

**Notre priorité...
la création d'emplois.**

Partenaire :

Canada

Services offerts : - Aide technique - Cercle d'entraide de la Haute-Yamaska
- Aide financière

166, rue Boivin, Granby • 378-2294 • www.caehyr.com

Salon

PRIORITÉ
EMPLOI

URGENCE
EMPLOI

Au Cégep de Granby Haute-Yamaska
les vendredi 24 septembre 2004 de 10 h à 17 h
et samedi 25 septembre 2004 de 10 h à 14 h
ENTRÉE GRATUITE

Emploi
Québec
Montérégie

Voici quelques-uns des
EMPLOIS
offerts par les employeurs des MRC de
Brome-Missisquoi et de La Haute-Yamaska !

La Voix de l'Est
Cyberpresse.ca
Granby
mercredi 1^{er} septembre 2004
emploi.quebec.net

23 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 01 SEPTEMBRE 2004

CAISSIER(ÈRE)

0449374
Cowansville. 7,45 \$ de l'heure. 8 h/sem., les fins de sem. seulement, permanent, temps partiel, soir, fin de sem. Secondaire terminé. Expérience un atout. Aptitudes pour le service à la clientèle. Doit opérer la caisse enregistreuse; servir les clients; remplir les tablettes; tenir le lieu de travail propre; assumer toutes autres tâches connexes. Dépanneur Donald. Contacter Nathalie Proteau au (450) 263-0846. Téléc.: (450) 263-9360. En personne: 100, rue Willard, Cowansville

CAISSIER(ÈRE)

0449372
Cowansville. 7,45 \$ de l'heure. 30 h/sem., permanent, temps plein. Secondaire terminé. Expérience un atout. Aptitudes pour le service à la clientèle. Doit opérer la caisse enregistreuse; servir les clients; remplir les tablettes; tenir le lieu de travail propre; assumer toutes autres tâches connexes. Dépanneur Donald. Contacter Nathalie Proteau au (450) 263-0846. Téléc.: (450) 263-9360. En personne: 100, rue Willard, Cowansville.

DIRECTEUR(TRICE) ADJOINT(E)

0449946
Knowlton. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, fin de semaine. Bac. ou équivalent en traduction français, anglais et espagnol. 10 ans ou plus d'expérience. Avoir expérience en gestion et encadrement du personnel; avoir des connaissances spécifiques en informatique et graphisme pour promotion et édition de livres, CD, etc.; avoir expérience solide dans les événements en relations publiques et posséder une connaissance approfondie de divers ateliers de l'institut des thèmes qui sont abordés et de leur fondement théorique. Doit organiser des événements nationaux et internationaux, en coordonner la logistique; assurer la traduction simultanée en anglais et espagnol; gérer le recrutement du personnel; assumer la gestion; superviser l'équipe d'entretien et de maintenance; superviser le volet administratif et comptable; gérer les activités de marketing, de publicité, de graphisme et de production; représenter l'entreprise auprès des distributeurs immédiats; gérer les inventaires (facturation et expédition des commandes); organiser la promotion des livres au Québec, en Europe, en Amérique du Nord et du Sud. Postuler à: Institut du développement de la personne. 13 Paramount, C.P. 1074, Knowlton QC JOE 1V0. Téléc.: (450) 242-2610. Courriel: julie.nantel@idp.qc.ca

PRESSIERS

0450058
Cowansville. 10,71 \$ de l'heure. 40 h/sem., saisonnier, temps plein, jour, soir. DES un atout. 1 à 6 mois d'expérience; connaissance de la langue anglaise un atout; excellente forme physique (poids d'environ 45 lb à soulever de manière répétitive); avoir capacité de travailler avec de la colle époxy; être disponible immédiatement. Ce poste est saisonnier (env. 2 mois à combler avant d'être mis à pied pour courte durée). Doit utiliser de la colle époxy pour collage de planches de bois. Service de personnel Manpower. Contacter Mélissa Bernard, téléc.: (450) 776-7730. En personne: 8, rue Langlois, Granby QC J2G 6J4. Courriel: melissa.bernard@na.manpower.com

TECHNICIEN(NE) EN LABORATOIRE

0450127
Cowansville. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Collégial terminé; 3 à 5 ans d'expérience dans le «trouble shooting» et dans tous genres de cartes digitales et analogues. Bilinguisme. Doit faire réparation de carte électronique dans le domaine du contrôle industriel, variateur de fréquence, carte de contrôle numérique,

carte d'automate et carte de source de puissance digitale. SAG Technologie Inc. Contacter Daniel Reaiffe Téléc.: (450)263-9567. Par la poste: 311, rue Miner, Cowansville QC J2K 3Y6 Courriel: dreaiffe@sag-mec.com

SERVEUR(EUSE) AU COMPTOIR

0450157
Lac-Brome. Salaire selon expérience. Entre 12 et 15 h/sem., permanent, temps partiel, jour. Secondaire terminé. Aucune expérience requise. Formation offerte par l'employeur, bilinguisme, mature, aimer travailler avec le public. Doit servir les clients au comptoir et aux tables; opérer la caisse enregistreuse; tenir le lieu de travail propre; recevoir les commandes et les placer; assumer toutes autres tâches connexes. Postuler chez Brie & Cie, au (450) 242-2996.

SECRÉTAIRE

0450268
Farnham. Salaire à discuter. 28 h sur 4 jours, permanent, temps partiel. DEP bureautique, secrétariat ou formation/expérience similaire. Expérience un atout. Très bonne connaissance de Microsoft Word et Internet; excellente maîtrise du français écrit, langue anglaise un atout; débrouillardise; autonomie; discrétion; professionnalisme; entrentent; avoir de l'ordre et du classement. Au départ, doit exécuter les travaux reliés aux dossiers-clients (recherche de documents et d'information, rédaction de lettres, saisie de données, contacts clients et suivis). Graduellement, sera formée pour intégrer l'exécution des tâches de secrétariat notarial. Postulez chez Décosse Racine, notaires. Téléc.: (450) 293-8447. Courriel: secretaire@notaire@yahoo.ca

TECHNICIEN(NE) DE SYSTÈMES D'ALARME

0450325
Cowansville. Salaire à discuter. 20 h/sem. permanent, temps partiel, jour, fin de sem. Collégial terminé. 1 à 2 ans d'expérience. Connaissance de base en français et anglais. Doit être capable de faire l'installation de systèmes de sécurité de toutes sortes; être autonome; capables de percer, ficher, installer le filage dans des endroits déjà bâtis; faire branchement et programmation. Techno Expert. Contacter Jacques Lacroix au (450) 266-5919. Téléc.: (450) 266-9936. Courriel: techno@sympatico.ca

REPRÉSENTANT(E) DE COMMERCE EN SYSTÈMES D'ALARME

0450326
Cowansville. Salaire à discuter (commission ou prime au rendement). 20 h/sem., permanent, temps plein, jour, fin de sem. Secondaire terminé. 1 à 6 mois d'expérience. Connaissance de base en français et anglais. Doit aller chercher des ventes pour soutenir les installateurs. Techno Expert. Contacter Jacques Lacroix au (450) 266-5919. En personne ou par la poste: 201, rue des Plaines, Cowansville QC J2K 3T9. Courriel: techno@sympatico.ca

COMMIS AU SERVICE À LA CLIENTÈLE

0450574
Cowansville. Salaire à discuter. 14 à 21 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé. 3 à 5 ans d'expérience. Bilingue; autonome; responsable; avoir de l'entretent. Doit mettre en place le système de Relance Toyota; faire le suivi après les visites chez le concessionnaire; faire la mise à jour des dossiers et les maintenir; faire le suivi téléphonique avec les clients; offrir les menus services de Toyota. Cowansville Toyota Inc. Contacter Sylvie Champigny au (450) 248-4140, poste 222, (entre 9 h et 15 h). Téléc.: (450) 263-9351, en personne ou par la poste: 397, rue Rivière, Cowansville QC J2K 1N4. Courriel: sylvie_champigny@cowansville.toyota.ca

8 MÉLANGEURS

0450586
Lac-Brome. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, nuit, fin de sem., quart de travail. DES; expérience en manipulation de produits chimiques un atout. Connaissances de base en français et anglais. Capable de travailler sans supervision; connaissance informatique AS/400, aptitudes à travailler en groupe, à suivre les procédures et être flexible; requiert de travailler sur des quarts de travail. Doit fabriquer des produits cosmétiques et/ou produits pharmaceutiques selon les procédures; remplir correctement les documents reliés aux produits fabriqués; aider les autres préposés au mélange lorsque requis; aider à maintenir la propreté dans le département. Postuler chez Les Emballages Knowlton Inc. 315, ch. Knowlton, Lac-Brome QC JOE1V0. Téléc.: (450) 243-1152. Courriel: mclaplante@lekpi.ca

PRÉPOSÉ(E) À L'ENTRETIEN MÉNAGER

0450592
Lac-Brome. 11,50 \$ de l'heure. 40 h/sem., prime de quart de travail, permanent, temps plein, nuit, quart de travail. Secondaire terminé ou expérience équivalente. 1 à 2 ans d'expérience. Flexible, disponibilité de nuit, bonnes méthodes de travail, excellent sens de l'organisation, autonome, peut travailler avec minimum de supervision, bonne communication verbale et écrite (français et anglais), travaillant, positif, bon esprit d'équipe, connaissance de l'informatique un atout. Doit faire l'entretien général des bureaux et des planchers de l'usine (cirer, décaper, polir); doit occuper le poste de gardien de sécurité sur quart de nuit. Postuler chez Les Emballages Knowlton Inc. 315, ch. Knowlton, Lac-Brome QC JOE1V0 Téléc.: (450) 243-1240. Courriel: mclaplante@lekpi.ca

CHIMISTE EN LABORATOIRE

0450597
Knowlton. Salaire à discuter (commission ou prime au rendement). 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir. B. Sc. en sciences appliquées. 3 à 5 ans d'expérience dont 3 ans d'expérience en supervision de personnel dans un laboratoire. Bilinguisme. Sera en charge du lab comme superviseur de jour; doit conduire des recherches et des analyses pour supporter les opérations industrielles, le département développement de produits et procédés, le contrôle de la qualité et certaines autres applications. Postulez chez Les Emballages Knowlton Inc. 315, ch. Knowlton, Lac-Brome QC JOE1V0. Téléc.: (450) 243-1240. Courriel: mclaplante@lekpi.ca

5 MANOEUVRES DE SCIERIE

0450766
Saint-Armand. 10,50 \$ de l'heure. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir. Secondaire non terminé. Aucune expérience requise. Bonne condition physique. Doit piler des planches. Produits forestiers St-Armand Inc. Contacter Jean-David Alder. En personne: 1435, ch. St-Armand, Saint-Armand.

PRÉPOSÉ AUX COMPTES PAYABLES

0442382
Cowansville. 10 \$ de l'heure. 24 h/sem., permanent, temps partiel, jour. Secondaire terminé, bureautique. 3 à 5 ans d'expérience. Avoir déjà occupé un poste aux comptes payables un atout. Très bonne connaissance du français et connaissance de base en anglais. Doit faire des entrées de données; répondre au téléphone; faire du classement et autres travaux de bureau connexes. Planchers des Appalaches Ltée. Contacter Johanne Blais. Téléc.: (450) 266-5343. En personne ou par la poste: 450 de Rochefort, C.P. 337, Cowansville QC J2K 3S7. Courriel: joa999@qc.aira.com Bureau ouvert de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

AIDE-EXPÉDITEUR

0442407
Cowansville. Salaire à discuter + avantages sociaux, ass.-groupe, REER collectif. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé. 1 à 2 ans d'expérience. Savoir conduire un chariot élévateur, minutieux, débrouillard, connaissance de base en informatique, autonome, assidu. Doit aider à préparer et expédier les commandes; conduire un chariot élévateur; capacité à lever des paquets de planchers de bois franc. Planchers des Appalaches Ltée. Contacter Jean Leduc. Téléc.: (450) 266-5343. En personne ou par la poste: 450 de Rochefort, C.P. 337, Cowansville QC J2K 3S7. Bureau ouvert de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30

CONDUCTEUR(TRICE) DE CAMION

0442575
Lac-Brome. Salaire à discuter. 40 h/sem., occasionnel ou temporaire, temps plein, jour. Secondaire non terminé. 3 à 5 ans d'expérience. Permis de conduire classe 1. Conduire un camion 10 ou 12 roues pour transport de gravier et de sable. André Choinière excavation Inc. Contacter André Choinière au (450) 242-1480.

CUISINIER CHEF D'ÉQUIPE

0443137
Sutton. 700 \$/sem. Remplacement disponible, permanent, jour, fin de sem., sur appel. DEP en cuisine d'établissement obligatoire. Aucune expérience requise. Voir à la préparation des menus selon des recettes standards. Les CLSC et CHSLD de La Pommerie. Contacter Guy Bouffard au (450) 248-4588, poste 226.

CAISSIER(ÈRE) DE POSTE D'ESSENCE LIBRE-SERVICE

0443152
Frelighsburg. Salaire à discuter. 17 h/sem., permanent, temps partiel, soir, fin de sem. Secondaire terminé. 1 à 2 ans d'expérience. Bilinguisme. Caissier(ère) dans un dépanneur avec poste d'essence. Service de Loto-Québec, comptoir postal. Recevoir clients. Les Immeubles Bourglajoie Inc. Contacter Claudine Paris au (450) 298-5001. Courriel: gerry.clo.paris@sympatico.ca

5 CAISSIER(ÈRE)S DE SUPERMARCHÉ

0443902
Cowansville. 7,45 \$ de l'heure. 30 h/sem., permanent, temps plein, temps partiel, jour, soir, fin de sem., sur appel. Secondaire non terminé. Aucune expérience requise. Scanner des articles à l'aide d'une caisse à lecteur optique; recevoir des paiements en espèces, par chèque, carte de crédit ou débit; emballer des marchandises dans des sacs; donner des renseignements aux clients; garnir, au besoin, les présentoirs aux caisses et nettoyer autour de la caisse. Super C. Contacter Mélanie Julien. Téléc.: (450) 263-2956. En personne ou par la poste: 1775, rue du Sud, Cowansville QC J2K 3G8. Courriel: superc.cowansville@infometro.ca

2 MÉCANICIEN(NE)S DE CAMION DE TRANSPORT

0444173
Cowansville. 11,13 \$ à 21,91 \$ de l'heure, prime de 10 % pour le soir. 40 h/sem., permanent, temps plein, soir. Secondaire non terminé. 3 à 5 ans d'expérience. Bilinguisme. Doit faire mécanique générale sur camions et remorques. Automobiles Rainville (1975) Inc. Contacter Alain Daigneault au (450) 263-9232 (entre 8 h et 17 h). Téléc.: (450) 263-9486. 127 Dean, Cowansville. Courriel: service1104@rainvilleauto.com

279909V

SEM  Nous visons
l'emploi!
Service Enterne de Main-d'oeuvre de Granby & Région

**VOUS POURRIEZ BÉNÉFICIER D'UNE
AIDE INDIVIDUELLE ET
PERSONNALISÉE PENDANT VOTRE
PÉRIODE DE RECHERCHE D'EMPLOI**

- ➔ Vous désirez retourner sur le marché du travail à court terme
- ➔ Vous êtes sans emploi et apte à travailler
- ➔ Vous résidez sur les territoires de La Haute-Yamaska ou de Brome-Missisquoi

Priorité aux gens de 40 ans et +

**VOUS CHERCHEZ DU TRAVAIL
DEPUIS UN CERTAIN TEMPS ?**

777-3771
l.simard@semogranby.ca
Nos services sont gratuits

**Nous serons heureux de
vous rencontrer au
Salon Priorité emploi !**

Cette activité est rendue possible grâce à

Emploi
Québec
Montérégie

277998V

Salon

PRIORITÉ
EMPLOI

URGENCE
EMPLOI

Au Cégep de Granby Haute-Yamaska
les vendredi 24 septembre 2004 de 10 h à 17 h
et samedi 25 septembre 2004 de 10 h à 14 h
ENTRÉE GRATUITE

Emploi
Québec
Montérégie

Voici quelques-uns des
EMPLOIS
offerts par les employeurs des MRC de
Brome-Missisquoi et de La Haute-Yamaska !

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Granby
mercredi 1^{er} septembre 2004
emploi.quebec.net

COMMIS EN PUBLICITÉ

0396354
Farnham. 7,50 \$ de l'heure, commission ou prime au rendement + salaire évalué selon l'expérience (salaire de base + commissions= 11 \$ et +), 35 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé. Connaissance en vente par téléphone et en immobilier ATOUT IMPORTANT. Aime travailler au téléphone, dynamique, ponctuel, AUTONOME, énergique. Rédiger les annonces ou en assurer la publication; faire de la promotion auprès des clients; déterminer les clients éventuels et les solliciter; présenter aux clients un service pour les aider à vendre leur propriété (commercial); communiquer avec les clients, pour renouvellement ou pour résoudre les problèmes et assurer un suivi; 90 % du travail s'effectue au téléphone; 10 % informatique. Commerces & terrains pour tous. Contacter Mélissa Caron (dir. adj.) Courriel : melissacaron@videotron.ca

INFIRMIER(ÈRE)

0443979
Knowlton. Salaire à discuter. 21,75 h/sem., permanent, temps plein, temps partiel, quart de travail. Secondaire terminé, formation sur les lieux. 1 à 6 mois d'expérience. Être membre de l'Ordre des infirmières du Québec. Distribuer et administrer les médicaments à 30 patients; évaluer l'état de santé des patients dans un CHSLD privé. Maison Knowlton. Contacter Marc Cossette (directeur des soins infirmiers) au (450) 242-1621. Téléc.: (450) 243-6465. En personne ou par la poste : 401, ch. Knowlton, Lac-Brome QC JOE 1V0 Courriel : knowlton@hotmail.com

EMBALLEUR(SE)

0394824
Cowansville. 9 \$ de l'heure. Prime de soir et bonus de production. 40 h/sem., permanent, temps plein, soir. Secondaire non terminé. Inspecter, trier et emballer des planches de bois franc. Aucune expérience requise. Sérieux, ponctuel, bonne forme physique. Connaissances de base en français et anglais. Planchers des Appalaches Ltée. Contacter Jean Leduc (président). Téléc.: (450) 266-5343. En personne ou par la poste: 450 de Rochefort C.P. 337, Cowansville QC J2K 3S7 (Bureau ouvert de 8 h 30 à 16 h 30)

5 INFIRMIERS(RES)

0401774
Brome-Missisquoi. 40 \$ de l'heure. 15 h/sem., occasionnel ou temporaire, saisonnier, temps partiel, jour, soir, nuit, quarts de jours/soirs/nuits et aussi pour horaire de 13-20 h. DEC en soins infirmiers, être membre de l'OHQ. 1 à 2 années d'expérience dans une unité de soins d'urgence. Bel environnement. Flexibilité et rigueur. Pour l'unité de soins d'urgence, nous avons besoin de personnel habilité à ce département et possédant déjà l'expérience en salle d'urgence en milieu hospitalier. Vous recevrez une orientation nécessaire au triage, salle de choc, trauma et observation de notre centre hospitalier. Consensus informatique inc. Contacter Suzanne Maltais (responsable de l'embauche par intérim) au (514) 861-7880. Téléc.: (514) 879-3222. Courriel: suzannemaltais@consensus.qc.ca

3 CONDUCTEURS/CONDUCTRICES DE CHARIOT-ÉLÉVATEUR

0403338
Frelighsburg. 9 \$ à 11 \$/h. 40 h/sem. Possibilité de faire du temps supplémentaire en saison. Permanent, saisonnier, temps plein, jour, soir, fin de semaine. Secondaire terminé. 1 à 2 années d'expérience, bonne condition physique, fiable, bon travaillant et responsable. Conduire chariot-élévateur, charger camion remorque, vider camion, entreposer les caisses en entrepôt réfrigéré. Maison de la pomme de Frelighsburg inc. Contacter Réal Jeanneau (superviseur). Tél.: (450) 298-5275. En personne: 32, route 237 Nord, Frelighsburg. Courriel: jeanneau@hotmail.ca

20 AGENT/AGENTE DE CENTRE D'APPEL

0411912
Cowansville. 10 \$/h. Commission ou prime au rendement. Heures flexibles et salaire entre 15\$-20 \$/h. Occasionnel ou temporaire, temps plein, jour, soir, quart de travail. Secondaire terminé. 1 à 2 années d'expérience, très bonne connaissance de l'anglais. Agent de télémarketing (appels sortants). Marché: États-Unis (résidentiel). 9131-4740 Québec inc. Contacter Donald Roussy (directeur des opérations). Tél.: (450) 263-4630. Courriel: donald@fusiontelekom.com Nous vous suggérons fortement d'appliquer à partir du site web suivant: www.fusiontelekom.com/apply

COANIMATEUR/COANIMATRICE

0413094
Farnham. 10,45 \$/h. 30 h/sem., horaire flexible de jour et de soir. Occasionnel ou temporaire, temps plein, jour, soir. Secondaire terminé. 7 à 11 mois d'expérience. Travail d'équipe, autonomie, sens des responsabilités, sens de l'organisation, facilité d'écoute des autres, intérêt à travailler avec personnes en difficulté, débrouillardise, habiletés manuelles, connaissance des problèmes de santé mentale. Capacité de s'engager, connaissance du milieu communautaire, connaissances en couture. Bilinguisme. Posséder un véhicule. Coanimation de groupes. Favoriser la participation des membres. Organisation d'activités sportives, éducatives, sociales, artisanat, culinaires, sorties, couture. Tâches de bureau: classement, photocopies, traitement de texte. Accueil des membres. Le Phare source d'entraide. Contacter agent d'aide à l'emploi (centre local d'emploi). Les personnes intéressées à participer à cette mesure doivent avoir été jugées admissibles par leur centre local d'emploi.

MÉCANICIEN/MÉCANICIENNE VÉHICULES

0420239
Cowansville. Salaire à discuter. 40 h/sem. Permanent, temps plein, jour. Secondaire non terminé. 3 à 5 années d'expérience en mécanique. Facilité à travailler en équipe. Effectuer l'entretien de composantes de véhicules. Belle ambiance de travail, belle opportunité de travailler sur véhicules militaires. A.P.M. Diesel (1992) inc. Contacter Gaëtan Coutu (contremaître). Tél.: (450) 260-1999. Téléc.: (450) 260-1184. En personne ou par la poste: 135, rue Miner, Cowansville (Québec) J2K 3Y5. Courriel: g.coutu_apm@qc.aira.com

AGENT IMMOBILIER/AGENTE IMMOBILIÈRE

0420723
Cowansville. Rémunération; commission ou prime au rendement. Permanent, temps plein, jour, soir, fin de semaine. Secondaire terminé. Bilingue. Expérience en vente un atout. Licence d'agent immobilier affilié. Travailler à titre d'agent immobilier. Royal Action Courtier Immobilier inc. Contacter Peter Reindler (président). Tél.: (450) 266-7711. Téléc.: (450) 263-9545. En personne ou par la poste: 125, Place Jean-Jacques-Bertrand, Cowansville (Québec) J2K 3R5. Courriel: royalaction@endirect.qc.ca

ESTIMATEUR/ESTIMATRICE EN CONSTRUCTION

0424019
Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire non terminé. 7 à 11 mois d'expérience. Autonomie, débrouillard, sociable, capacité à lire des plans. Interpréter correctement des plans et devis concernant les couvre-planchers. Faire des demandes de prix. Préparer des soumissions. Les Intérieurs Bousada inc. Contacter Reed Bousada (président). Tél.: (450) 263-1444, poste 22. Téléc.: (450) 263-9219. Courriel: info@bousada.com

CUISINIER/CUISINIÈRE

0424142
Lac-Brome. 8,50 \$/h. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire non terminé. Aucune expérience requise. Préparer et faire cuire des repas; menus très variés (cuisine internationale); entretenir l'aire de travail. Restaurant Place Amy's. Contacter Amy Royea (propriétaire). Tél.: (450) 243-1036.

SERVEUR/SERVEUSE

0424143
Lac-Brome. 6,70 \$/h. 30 h/sem., permanent, temps plein, jour, fin de semaine. Secondaire terminé. Aucune expérience requise. Accueillir les clients; prendre les commandes et servir des aliments et des boissons aux clients. Restaurant Place Amy's. Contacter Amy Royea (propriétaire). Tél.: (450) 243-1036.

AIDE-CUISINIER/AIDE-CUISINIÈRE

0426854
Sutton. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, temps partiel, jour, soir, fin de semaine. Secondaire non terminé. 1 à 6 mois d'expérience. Travaillant, aimant la cuisine. Intéressé à apprendre. Connaissances de base en français et en anglais. Préparer les aliments selon les directives du chef ou de l'assistant-chef. 9107-9970 Québec inc. Contacter Jean-Philippe Gatién (chef). Tél.: (450) 538-3213. Téléc.: (450) 538-3970. Courriel: info@paimpolaise.com

ÉTALAGISTE

0448609
Granby. 9 \$/h. 15 h/sem., permanent, temps partiel. Le nombre d'heures/semaine peut varier. 1 à 6 mois d'expérience. Capable d'efforts physiques, possédant une automobile et permis de conduire en règle, autonome et assidu, ayant une facilité à travailler sous pression avec un minimum de supervision. Vous devez démontrer une très grande flexibilité, polyvalence et disponibilité. Quart de travail très tôt le matin incluant certains quarts de travail l'après-midi, dans les épicerie à haut volume. Effectuer la récupération de produits périmés et brisés; faire une prise d'inventaire et mettre en tablettes les produits frais. Statopex inc. Contacter Serge Paquette (directeur adjoint, projets étalagistes). Tél.: (450) 734-5213, poste 228. Téléc.: (888) 664-5544. Par la poste: 2963 Joseph-A-Bombardier, Laval (Québec) H7P 6C4. Courriel: spaquette@statopex.com

20 OPÉRATEURS/OPÉRATRICES MACHINES TRAITEMENT PLASTIQUE

0448502
Granby. 8,50 \$ à 13,49 \$/h. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, nuit, fin de semaine, quart de travail. Secondaire III et expérience en milieu manufacturier d'au moins 2 années. Être disponible pour travailler sur tous les quarts de travail (horaire non rotatif). Travail demandant des efforts physiques. Démontrer de la motivation et le sens du travail en équipe. Opérer des machines à injection et à extruder utilisées dans la fabrication de pièces et produits en plastique, particulièrement pour le secteur de la plomberie. Poste polyvalent débutant à l'assemblage des pièces. Bow Plastiques limitée. Téléc.: (450) 375-0152. Par la poste: 15, rue Vittie, Granby (Québec) J2G 6N8

SUPERVISEUR/SUPERVEUSE

0448491
Granby. Salaire à discuter. Partage de bénéfices et prime d'équipe. 40 h/sem., permanent, temps plein, nuit. Universitaire terminé. Sens de l'organisation et de l'urgence. Souci du détail. Aimer travailler en équipe. Aptitudes en mécanique. Bon communicateur. Leadership. Superviser une douzaine d'employés. Planifier la production. Faire de la formation. Faire le suivi des priorités. Solutionner les problèmes. Corporation de technologie Matting. Contacter Roch Poulin (directeur général des opérations). Téléc.: (450) 375-6158. Par la poste: 137, rue Martin, Granby (Québec) J2G 8B1. Courriel: rpoulin@mattech.ca

COMMIS DE QUINCAILLERIE - COMMERCE DE DÉTAIL

0448455
Bromont. 9 \$ à 13 \$/h. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, fin de semaine. Secondaire terminé. 3 à 5 années d'expérience. Autonome, esprit d'équipe, dynamique, honnête, responsable, fiable. Le candidat idéal aura suivi son cours de quincaillerie. Conseiller les clients, faire la réception, placer la marchandise, faire la caisse et toutes autres tâches connexes. Quincaillerie L.M. inc. Contacter seulement Lise Malette (propriétaire). Tél.: (450) 534-1800. Téléc.: (450) 534-1759. Par la poste: 89, boulevard Bromont, Bromont (Québec) J2L 2K5.

8 OPÉRATEURS/OPÉRATRICES DE MACHINE À DÉCOUPER LE MÉTAL AU LASER

0453301
Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, soir, nuit, fin de semaine. DEP en technique d'usinage, ASP CNC un atout. 1 à 6 mois d'expérience. Lecture de plans, métrologie, connaissance du contrôle numérique. Autonome, débrouillard, capacité d'apprentissage rapide. Travail demandant des efforts physiques. Connaissance des différents aciers. Procéder à la découpe des pièces de métal, faire des set-up et ajuster les paramètres de coupe dimensionnelle des pièces. S'assurer de la conformité et de la qualité des pièces produites. Laser AMP inc. Contacter Lucie Leduc (directrice ressources humaines). Téléc.: (450) 378-3305. Par la poste: 655, rue Laurent, Granby (Québec) J2G 8P4. Courriel: lucieleduc@laseramp.com

AIDE-DESSINATEUR/AIDE-DESSINATRICE

0449004
Granby. 10 \$ à 11 \$/h. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Collégial terminé. 7 à 11 mois d'expérience. DEP en dessin, Autocad, lecture de plans. Connaître le système de mesures impérial (pied et pouce). Souci du détail, sens de l'imagination en 3D. Sens aigu d'observa-

tion. Travail d'équipe, orienté service, capable de travailler dans le stress. Bonne discipline personnelle. Débrouillardise, autonomie. Terminer les dessins 3D, c'est-à-dire en faire la finition, couleurs. Assurer la responsabilité du suivi et de l'analyse des temps de production. Adecco entreprise placement et recrutement de personnel. Tél.: (450) 375-8788. Téléc.: (450) 375-5888. En personne ou par la poste: 1, rue Court, Granby (Québec) J2G 4Y6. Courriel: adecco.granby@adecco.qc.ca

SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE BILINGUE

0449169
Granby. 10 \$ à 13 \$/h. 38 h/sem., temporaire, temps plein, jour. Collégial terminé, DEP en secrétariat. 1 à 2 années d'expérience. Excellent français écrit. Bilingue à l'oral et à l'écrit. Maîtrise de la suite Office. Collaboratrice. Débrouillardise, initiative. Accueillir les visiteurs. Réception des appels. Gestion du courrier. Entrée de données. Création de tableaux Excel. Rédaction de documents, etc. Adecco entreprise placement et recrutement de personnel. Tél.: (450) 375-8788. Téléc.: (450) 375-5888. En personne ou par la poste: 1, rue Court, Granby (Québec) J2G 4Y6. Courriel: adecco.granby@adecco.qc.ca

ACHETEUR/ACHETEUSE

0449118
Granby. 30 000 \$/année. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Collégial terminé. 1 à 2 années d'expérience. Expérience minimale de 2 années dans les achats. Expérience dans le transport et les douanes un atout. Parfaitement bilingue anglais/français obligatoire. Être à l'aise avec la conversion et les unités de mesure. Bonne connaissance de Word et Excel. Faire les achats ainsi que les suivis; développer de nouvelles sources; faire le suivi des achats en cours (cuir). Adecco entreprise placement et recrutement de personnel. Tél.: (450) 375-8788. Téléc.: (450) 375-5888. En personne ou par la poste: 1, rue Court, Granby (Québec) J2G 4Y6. Courriel: adecco.granby@adecco.qc.ca

ÉLECTROTECHNICIEN OU MÉCANICIEN /ÉLECTROTECHNICIENNE OU MÉCANICIENNE

0449035
Granby. 12 \$ à 14 \$/h. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Collégial terminé. 3 à 5 années d'expérience. Capable de se déplacer et disposé à voyager. Autonome, débrouillard, aimer les gens. Organisé, sensible et mature. Disponible pour du temps supplémentaire. Réparation d'équipements de soulèvement (lits, fauteuils, etc), des télécommandes et des cartes électroniques. Doit se rendre dans les hôpitaux et les centres d'hébergement de personnes handicapées et dans les résidences pour personnes âgées. Adecco entreprise placement et recrutement de personnel. Tél.: (450) 375-8788. Téléc.: (450) 375-5888. En personne ou par la poste: 1, rue Court, Granby (Québec) J2G 4Y6. Courriel: adecco.granby@adecco.qc.ca

CONDUCTEUR/CONDUCTRICE DE CHARIOT-ÉLÉVATEUR

0449207
Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé. 7 à 11 mois d'expérience. Cartes de compétence chariot-élévateur. Conduire un chariot-élévateur. Adecco entreprise placement et recrutement de personnel. Tél.: (450) 375-8788. Téléc.: (450) 375-5888. En personne ou par la poste: 1, rue Court, Granby (Québec) J2G 4Y6. Courriel: adecco.granby@adecco.qc.ca

2 CHAUFFEURS-LIVREURS /CHAUFFEUSES-LIVREUSES

0454002
Granby. 10 \$/h., 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, nuit. 1 nuit de travail par semaine. Secondaire terminé. Savoir compter, avoir de l'entregent, capacité de travailler en équipe, travail exigeant physiquement. Permis de conduire classe 5 valide. Faire la livraison de marchandise; préparer les commandes; effectuer du travail général d'entrepôt, faire la facturation chez des clients. Gestion S. Gauthier inc. Contacter Stéphane Gauthier (propriétaire) Tél.: (450) 522-0400. Postes disponibles immédiatement.

Salon

PRIORITÉ
EMPLOI

**URGENCE
EMPLOI**

Dans le cadre des activités du mois de l'emploi

Emploi
Québec

Voici quelques-uns des
EMPLOIS

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Granby

mercredi 1^{er} septembre 2004
emploi.quebec.net

Au Cégep de Granby Haute-Yamaska
les vendredi 24 septembre 2004 de 10 h à 17 h
et samedi 25 septembre 2004 de 10 h à 14 h
ENTRÉE GRATUITE

**TECHNICIEN/TECHNICIENNE
EN GÉNIE MÉCANIQUE**

0449334

Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, nuit, fin de semaine. Collégial terminé, DEC en génie mécanique. 1 à 2 années d'expérience. Excellentes connaissances techniques de la machinerie industrielle. Connaître le logiciel Quareldra Logique technique. Bonnes habiletés de rédaction. Travail d'équipe. Disponible sur tous les quarts de travail. Observation et analyse du fonctionnement des machines et des temps de production. Production de rapports informatiques. Doit faire la description technique de la machinerie. Décrire le fonctionnement de la machine. Travaille directement sur le plancher avec les employés et le superviseur. Adecco entreprise placement et recrutement de personnel. Tél.: (450) 375-8788. Téléc.: (450) 375-5888. En personne ou par la poste: 1, rue Court, Granby (Québec) J2G 4Y6. Courriel: adecco.granby@adecco.qc.ca

CLIENT/CLIENTE MYSTÈRE

0451148

Granby. Rémunération à la pièce. 3 h/sem. Les missions de magasinage mystère sont payées entre 11 \$ et 35 \$. Occasionnel, sur appel. Secondaire terminé. Vous devez aussi avoir un ordinateur avec Word 2000 ou XP (un programme Word récent), ainsi qu'un accès à Internet de votre domicile. Vous devrez faire preuve de discrétion et être en mesure de rédiger vos rapports dans un très bon français. Niveau d'attention aux détails très élevé. La connaissance de l'anglais n'est pas nécessaire mais peut vous permettre d'avoir plus de missions. Évaluer la qualité du service à la clientèle offert dans les boutiques et les restaurants de nos clients. Premier Service. Courriel: emplois@premierservice.ca

PILEUR/PILEUSE

0452350

Granby. 8 \$/h. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Souci du détail et précision, bonne vision. Travail debout. Être en mesure de travailler sur des grandes tables. Étendre le tissu (60 po de large), couper à l'aide du couteau électrique, placer en pile pour la préparation du taillage à la main ou à la machine. Les Vêtements S P inc. En personne: 1237, boul. Industriel, Granby.

JOURNALIER/JOURNALIÈRE À LA FINITION

0449976

Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé. 3 à 5 années d'expérience. Sens de l'initiative, responsable, travail en équipe, souci de la qualité, performant. Opérer différentes machines de finition, contrôle de la qualité, préparation des commandes à l'expédition, emballage ainsi que d'autres tâches connexes à la livraison des commandes. Imprimerie N.J. inc. Contacter Claude Paré (directeur). Téléc.: (450) 372-1833. Courriel: ventes@imprimerie-nj.qc.ca

COMMIS AUX COMMANDES

0454005

Granby. 8 \$/h. 15 h/sem., permanent, temps partiel, jour, soir. Travail le jeudi seulement. Capacité de travailler en équipe, savoir compter. Effectuer la préparation de commandes pour les livraisons. Gestion S. Gauthier inc., Contacter Stéphane Gauthier (propriétaire). Tél.: (450) 522-0400. Poste disponible immédiatement.

AIDE-OPTOMÉTRISTE

0453827

Granby. 7,45 \$/h. Horaire entre 34 et 36 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, fin de semaine. Formation donnée par l'employeur. Recevoir les clients, faire la facturation, aider la clientèle dans le choix des montures, assister l'opticien et l'optométriste dans leurs tâches, effectuer différentes tâches de bureau. F. Farhat, opticiens d'ordonnances. Contacter Chantal Simard (responsable). Tél.: (450) 378-8877. Téléc.: (450) 378-2409. En personne: 846, rue Principale, Granby.

OPTICIEN/OPTICIENNE D'ORDONNANCES

0453819

Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, fin de semaine. Collégial terminé, techniques d'orthèse visuelle. Faire l'ajustement de lunettes et de lentilles cornéennes. F. Farhat, opticiens d'ordonnances. Contacter Chantal Simard (responsable). Tél.: (450) 378-8877. Téléc.: (450) 378-2409. En personne: 846, rue Principale, Granby.

**2 OPÉRATEURS/OPÉRATRICES DE MACHINE -
TRAITEMENT DU MINÉRAI ET DU MÉTAL**

0453782

Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., temporaire, temps plein, jour, soir, nuit, fin de semaine. Secondaire terminé, DEP mécanique. 3 à 5 années d'expérience. Autonome, capable de gérer le stress, facilité à apprendre, aimer les responsabilités, habiletés manuelles, flexible et polyvalent. Opérer des machines, ajustements mécaniques de base, manipulation d'un pont roulant, inspection qualité de la feuille de cuivre, maintenance préventive et autres tâches connexes. Circuit Foil America. Téléc.: (450) 770-8697. Par la poste: 625, du Luxembourg, Granby (Québec) J2J 2S9.

PRESSIER/PRESSIÈRE

0454015

Granby. 9 \$/h. Possibilité jusqu'à 15 \$/h après formation. 40 h/sem., permanent, temps plein, soir. Secondaire terminé. 1 à 6 mois d'expérience. Expérience en usine. Minutieux, grand souci des détails. Capable de discerner les nuances de couleurs. Sens de l'organisation. Opérer une presse offset et web. Régler les presses et reproduire les couleurs afin de satisfaire les exigences des clients. Adecco entreprise placement et recrutement de personnel. Tél.: (450) 375-8788. Téléc.: (450) 375-5888. En personne ou par la poste: 1, rue Court, Granby (Québec) J2G 4Y6. Courriel: adecco.granby@adecco.qc.ca

3 AIDES GÉNÉRAUX LASER

0454058

Granby. 8 \$/h. 40,5 h/sem., permanent, temps plein, nuit, fin de semaine, quart de travail. Souci du travail bien fait, travail debout, travail d'équipe, bonne vision. Découpage de lettres au laser, nettoyage, couper fils, préparer sacs, etc. Les Vêtements S P inc. En personne: 1237, boul. Industriel, Granby. Horaire spécial de nuit: jeudi/vendredi/samedi de 19 h à 7 h et mercredi de 1 h à 7 h. Doit être absolument disponible pour ce genre d'horaire. Prime de 1 \$/h pour la nuit. Se présenter pour remplir formulaire de demande d'emploi obligatoire.

CONSEILLER/CONSEILLÈRE

CENTRE DE SERVICE

0454174

Granby. Salaire à discuter. 35 h/sem., permanent, temps plein, jour. Travail jusqu'à 17 h 30. Secondaire terminé.

7 à 11 mois d'expérience. Bon communicateur avec beaucoup d'entregent. Aptitudes à travailler dans un environnement informatisé. Capable de travailler sous pression. Respect des échéanciers serrés. Connaissance Acomba, Word, Excel, Access. Très bonnes connaissances du français et de l'anglais. Répondre à toutes les requêtes des clients, faire la promotion et vendre les produits disponibles. Diagnostiquer des problèmes et proposer des solutions. Répondre et agir quant aux demandes et plaintes des clients. Informer les clients sur les différents produits. Fournir un service à la clientèle de qualité supérieure. Publicité Malga inc. Contacter Daniel Grondin (directeur des opérations). Téléc.: (450) 378-7161. Par la poste: 625, rue Georges-Cros, Granby (Québec) J2J 1B4. Courriel: malga@bellnet.ca

HABILLEUR/HABILLEUSE

0454192

Granby. Salaire à discuter. 20 h/sem., saisonnier, temps partiel, jour, soir. Avoir une belle personnalité. Habiller les mannequins durant les défilés de mode à domicile et faire les factures. Doit posséder voiture pour se rendre chez moi. Contacter Michelle Messier. Tél.: (450) 375-7156. Me rejoindre après 10 h.

4 VENDEURS/VENDEUSES DE

SERVICES FINANCIERS

0449016

Granby. Commission avec minimum garanti. 30 h/sem., permanent, temps plein, temps partiel, jour soir, fin de semaine, quart de travail. Secondaire terminé. Promouvoir une nouvelle carte de crédit dans les magasins d'une chaîne d'alimentation importante au Québec. Expliquer les bénéfices et avantages de la carte aux clients et les aider à remplir un formulaire de demande. Motivation et dynamisme sont exigés. Une voiture est nécessaire. Le Groupe QMM inc. Téléc.: (416) 979-3419. Courriel: emplois@quintinmanus.com

**2 APPRENTIS-PLÂTRIERS/APPRENTIS-
PLÂTRIERS**

0448710

Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire III terminé. Soulever des poids entre 50 et 100 livres manuellement, travailler dans les hauteurs (environ 20 pieds). Connaissances en menuiserie un atout; Cours de sécurité. L'employeur peut obtenir la carte d'apprenti-plâtrier si la personne ne l'a pas. Monter des échafauds; poser des panneaux de béton, de l'isolant et de l'enduit acrylique; charger des camions et autres travaux. Monsieur Cordeau Stuc inc. Contacter Michel Cordeau (propriétaire). Tél.: (450) 375-7175. Téléc.: (450) 375-7822.

CUISINIER EN CHEF/CUISINIÈRE EN CHEF

0430970

Cowansville. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, fin de semaine. Secondaire terminé. 1 à 2 années d'expérience. Cuisine de type bistro, bon achalandage, petit déjeuner un atout. 9060-1337 Québec inc. Contacter Olivier De Grosbois (propriétaire). Tél.: (450) 260-1176. En personne: 300, rue Principale, Cowansville.

COMMIS À LA RÉCEPTION

0427977

Farnham. 7,45 \$/h. Entre 20 et 30 h/sem., temps plein, temps partiel, jour, soir, fin de semaine. Secondaire non terminé. Aucune expérience. Dynamique, fiable,

responsable, autonome, ordonné, bonne endurance physique pour manipuler les meubles. Recevoir et vérifier la marchandise; assembler des meubles; faire l'entretien ménager. Michael Rossy Itée. Contacter Guylaine Ouellette (gérante). Tél.: (450) 293-7214. Téléc.: (450) 293-1521. En personne ou par la poste: 123, rue Principale Est, Farnham (Québec) J2N 1L5.

SOUDEUR/SOUEUSE

0342814

Cowansville. 9,50 \$/h. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Possibilité de boni selon la performance et les efforts. Secondaire non terminé. 7 à 11 mois d'expérience. Personne prête à s'engager à faire du travail de qualité en suivant les normes de la compagnie. Travail demandant des efforts physiques. Soudure au mig et fabrication avec du métal. Doit vouloir être entraîné et apprendre. Comprendre et suivre les directions du contremaître. Spécialistes Turnbull Itée. Tél.: (450) 266-1580. Téléc.: (450) 266-1585. En personne: 420, rue Miner, Cowansville. Courriel: dtturnbull@turnbulloils.com

**TECHNICIEN/TECHNICIENNE
DE LABORATOIRE MÉDICAL**

0348352

Cowansville. Rémunération à l'acte (de 11 \$ à 27 \$ la visite) plus dédommagement payé selon le kilométrage parcouru. Permanent, temps partiel, sur appel. DEC en technique de laboratoire. Expérience un atout. Doit posséder une voiture pour se déplacer au domicile des assuré(e)s. Être membre de l'Ordre des technologues du Québec. Bilinguisme. Travailleur autonome demandé pour effectuer les prélèvements sanguins, d'urine et de salive. Effectuer des ponctions veineuses; Remplir les questionnaires requis. Hooper Holmes Canada limitée. Contacter Louise Villeneuve (responsable). Tél.: (866) 505-4774. Téléc.: (800) 952-7776. Courriel: quebec@hooperholmes.ca

INFIRMIER AUTORISÉ/INFIRMIÈRE AUTORISÉE

0348348

Cowansville. Rémunération à l'acte (de 11 \$ à 27 \$ la visite) plus dédommagement payé selon le kilométrage parcouru. Permanent, temps partiel, sur appel. DEC en soins infirmiers. Être membre de l'Ordre des infirmières et infirmiers du Québec. Expérience un atout. Doit posséder une voiture pour se déplacer au domicile des assuré(e)s. Travailleur autonome demandé pour effectuer les prélèvements sanguins, d'urine et de salive. Effectuer des ponctions veineuses; Remplir les questionnaires requis. Hooper Holmes Canada limitée. Contacter Louise Villeneuve (responsable). Tél.: (866) 505-4774. Téléc.: (800) 952-7776. Courriel: quebec@hooperholmes.ca

ÉBOUTEUR/ÉBOUTEUSE

0394886

Cowansville. 9 \$/h. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir. Secondaire non terminé. Aucune expérience. Bonne forme physique, être ponctuel et sérieux. Formation donnée sur place. Le candidat ou la candidate doit ébouter des planches de bois franc. Planchers des Appalaches Itée. Contacter Jean Leduc (président). Téléc.: (450) 266-5354. En personne ou par la poste: 450, de Rocheford, C.P. 337, Cowansville (Québec) J2K 3S7. Courriel: joa999@qc.aira.com

279829V

**17h05
ZUT!** J'aurai pas encore le temps d'appeler à La Voix de l'Est pour ma Petite Annonce

HEUREUSEMENT IL EXISTE D'AUTRES OPTIONS

LA POSTE Les petites annonces, 76 Dufferin, Granby J2G 9L4

LE TÉLÉCOPIEUR (450) 375-2195

PAR COURRIEL classes@lavoixdelest.qc.ca

EN LIGNE Utilisez le site: www.cyberpresse.ca/vde

Petites annonces
cyberpresse.ca

Placez
une annonce

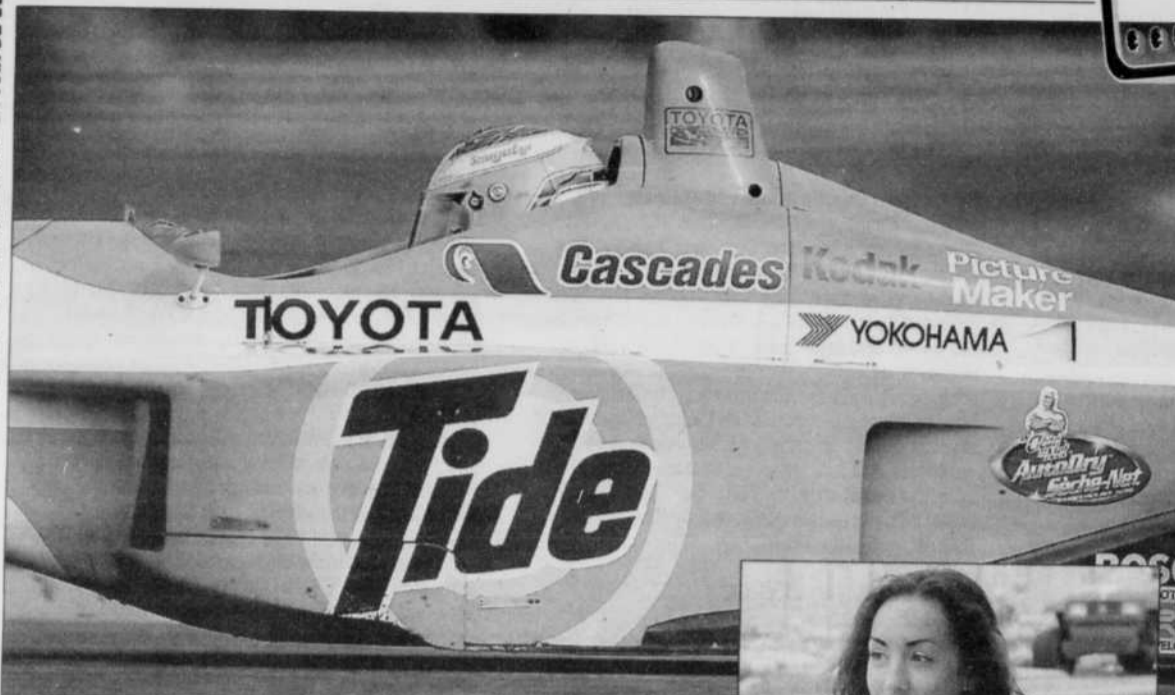
du menu
Petites annonces
24 heures /24,
7 jours /7

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca
375-VENDU

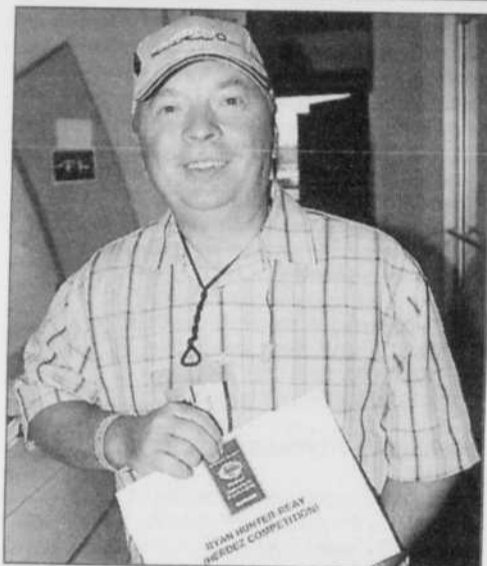
À ne pas répéter

EN IMAGES

Collaborateur:
 Janick Marois



Andrew Ranger en pleine action dans le virage Senna lors du Molson Indy qui se déroulait la fin de semaine dernière à Montréal.



À la vitesse à laquelle filent ces bolides, les commanditaires n'ont pas le choix d'être bien visibles.

Le député de Shefford, Bernard Brodeur, accompagnait le pilote Ryan Hunter lors de la parade des pilotes.



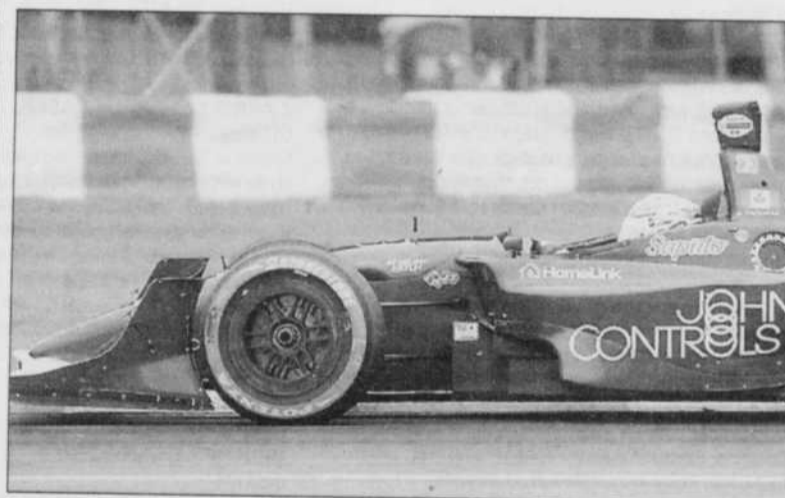
Marie-Ève Ménard, la copine d'Andrew Ranger semblait détendue quelques minutes avant la course.



Toute l'attention n'était pas tournée uniquement vers les bolides le week-end dernier.



Terence Poulin, conseiller municipal de Waterloo, était à son poste de sécurité le week-end dernier sur le circuit Gilles-Villeneuve.



Alexandre Tagliani a joué de malchance lors de son arrêt au puits pour terminer septième.

Venez faire l'essai de nos modèles

2005

922, Principale · Granby · 378-9063

Mario Lagué
 représentant

PONTIAC
 PONTIAC · BUICK · GMC

La réussite d'un projet commence par une équipe

SOLIDE

378-4120

Kathleen CHAGNON
 Cell.: 770-0518

André BELANGER
 Cell.: 770-1041

Re/Max Professionnel inc.
 Courtier immobilier agréé

Vous voulez vendre rapidement votre auto, votre piano ou votre frigo?

AFFAIRE CLASSÉE!

Grâce aux petites annonces de

La Voix de l'Est

Pour une vente efficace et rapide

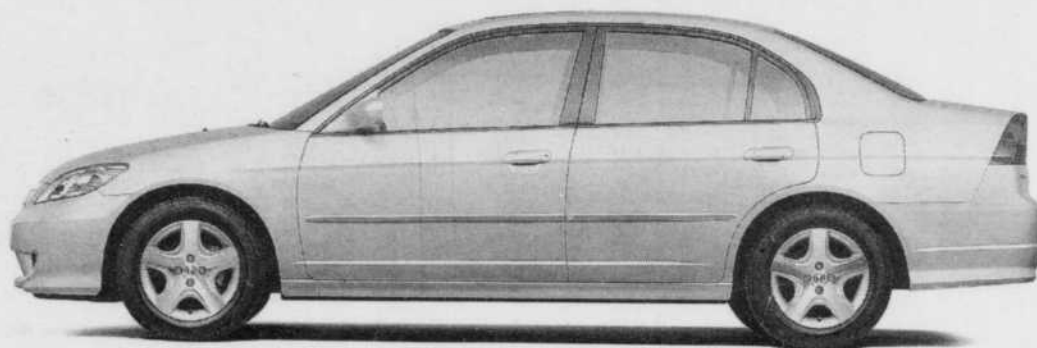
DEUX NUMÉROS FACILES À RETENIR

375-VENDU et le 375-8888
375-VENDU et j'ai tout VENDU!



27 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 01 SEPTEMBRE 2004

Les 2004 s'envolent.
Embarquement immédiat.

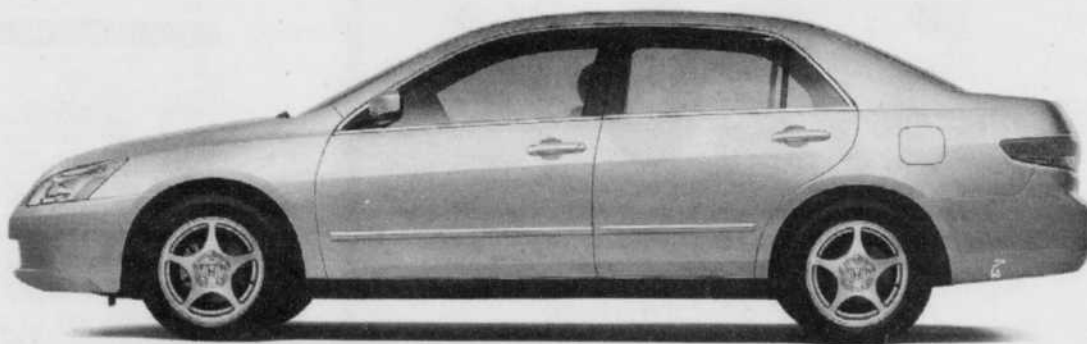


Berline Civic Si
illustrée

Taux de financement
à l'achat

2,8%*

jusqu'à 60 mois



Berline Accord SE
illustrée



**OUI, ON A FAIT
LE PLEIN**

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

*Les offres de financement sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur l'acceptation du crédit. Taux de 2,8% pour le financement à l'achat d'une berline Civic 2004 ou d'un coupé Civic 2004 en inventaire pour un terme allant jusqu'à 60 mois, à l'exception du modèle Civic Hybride. Taux de 2,8% pour le financement à l'achat d'une berline Accord 2004 ou d'un coupé Accord 2004 en inventaire pour un terme allant jusqu'à 60 mois. D'autres termes de financement offerts. Un versement initial plus les taxes applicables pourraient être exigées. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif. **Les récents diplômés universitaires ou collégiaux peuvent être admissibles au programme donnant droit à une allocation allant jusqu'à 750 \$ sur certains modèles. Demandez tous les renseignements chez les concessionnaires Honda participants.

279926V

Bourse de Toronto

MERCREDI 01 SEPTEMBRE 2004 - LA VOIX DE L'EST 28

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Sbanc A p	1425	25 400	25 350	25 350	-0.350
Sbanc Sp A	1190	45 000	44 050	44 500	+0.290
724 Solutn	2252	4 550	4 550	4 550	0.000

A et B					
Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
ADP Sys o	45500	0.280	0.270	0.270	-0.010
ADP Gr I	250	0.000	0.000	0.000	0.000
ADP Inc A	500	1.700	1.700	1.700	0.000
AIC Diver	325	27 120	27 020	27 120	-0.280
AIC Diver	1800	22 000	22 000	22 000	0.000
AMR Tech	2595	2 270	2 250	2 270	-0.030
ATI Tech	977237	19 510	18 800	19 030	-0.370
ATS Auto	13895	11 490	11 300	11 310	0.000
Asstra T	35838	17 250	16 950	16 970	-0.190
Aber dm	24614	41 760	41 430	41 750	-0.350
Aberdeen	34701	8 960	8 800	8 860	-0.010
Abitibi C	1008370	7 790	7 680	7 790	-0.110
Accord Fin	2400	8 250	8 000	8 250	-0.450
Accrete Eng	1593	2 250	2 250	2 250	0.000
Accl Sys	2400	1 120	1 260	1 270	-0.020
Acetex	3132	7 020	6 950	7 000	-0.100
Acasta Mnr	20300	1 150	1 130	1 130	-0.050
Adaption C	12000	3 390	3 350	3 390	-0.010
Adherex o	192905	0.380	0.360	0.360	-0.010
Adrian o	17000	0.440	0.440	0.440	0.000
Aecon Gr	108400	6 000	6 000	6 000	0.000
Asteria Zent	75491	7 150	6 910	7 000	-0.030
Atlas Mining	10125000	19 000	18 250	18 250	-0.000
Alfenta A	128000	0.350	0.340	0.340	-0.020
AlfDre o	267357	17 800	17 450	17 500	-0.010
Agf B F	184670	17 860	17 450	17 860	-0.530
Agnico E	15413	15 510	15 510	15 510	0.000
Agrires o	777	9 150	9 000	9 060	-0.040
Agrires utd	1575	10 150	10 150	10 150	0.000
Agrium	432266	20 650	20 500	20 530	-0.370
Ainsworth	6700	31 500	30 710	31 500	-0.790
Airboss o	4000	2 150	2 100	2 100	-0.050
AirQ	112150	0.400	0.390	0.400	-0.010
Akita A	846	25 450	25 300	25 300	0.000
Alamos Gld	643900	2 570	2 500	2 550	-0.050
Alamfr o	7250	3 250	3 200	3 250	-0.020
Alican	1099605	57 780	56 300	57 130	-0.250
Alican C p	3785	25 890	25 600	25 890	-0.190
Alican E p	2800	25 890	25 600	25 890	-0.130
Alicat c	1540	15 870	15 290	15 400	-0.480
Aligoma St	794202	13 790	13 520	13 790	-0.140
Aliment 2 p	57856	26 230	25 950	26 200	-0.300
Aliment 2 p	1000	26 150	26 150	26 150	0.000
Aliment B F	99413	28 480	28 100	28 290	-0.180
Aliment B F	200	24 700	24 700	24 700	-0.020
Aliment B F	74850	24 900	24 250	24 900	-0.530
Aliment B F	1462	62 510	62 600	62 610	-0.000
Aliment B F	360	74 000	74 000	74 000	-1.000
Alliance Split	26800	10 000	9 990	9 990	-0.010
Allimed	33975	1 800	1 690	1 770	+0.070
AltaRes Medica	68200	0.260	0.250	0.260	0.000
Amegro Res	15000	1 000	1 000	1 000	0.000
Amegro Res	625900	1 650	1 650	1 650	-0.050
Amica m	499	3 150	3 150	3 150	0.000
Amisco I	1694	7 250	7 200	7 210	0.000
Amisk A	100	0 000	0 000	0 000	0.000
Amves	11859	7 450	7 200	7 450	-0.200
Andrs WA F	7085	22 000	21 100	21 500	0.000
Angiotec	192029	22 560	21 600	22 560	-0.750
AniMed	25200	6 250	6 000	6 050	-0.090
Antrim eme	638459	2 070	1 860	1 920	-0.080
Apollid Gld	296393	0 980	0 900	0 920	-0.060
Aquest Energy	10800	1 950	1 950	1 950	0.000
Arbor A	200	17 030	17 030	17 030	-0.010
Arnp Engy	64375	1 990	1 930	1 930	0.000
Art Adv o	53000	1 550	1 480	1 500	-0.050
Asbestos	1190	5 250	4 750	5 000	-1.250
Astoria	31750	1 290	1 290	1 330	-0.390
Asia e	660600	0 100	0 095	0 100	-0.000
Aspen g o	111353	0 400	0 350	0 400	-0.020
Astral A F	58755	27 200	27 050	27 180	-0.300
Atco 3 p	4309	28 000	27 700	28 000	-0.000
Atlas I F	20520	51 200	50 340	50 500	-0.250
Atlantis Sy	75875	0 740	0 600	0 720	-0.020
Atlas E	18750	2 880	2 840	2 840	-0.030
Atna o	13000	0 450	0 430	0 450	-0.020
Aur Res	846220	5 600	5 500	5 500	-0.050
Auradon E o	2205000	0 185	0 170	0 185	-0.005
Aurizon	74867	1 550	1 440	1 550	-0.070
Automodu	1000	2 500	2 500	2 500	-0.050
Avcorp I	29000	0 450	0 390	0 390	-0.020
Axcap P	94765	23 290	22 950	23 170	-0.270
Axis Net o	7695	0 600	0 590	0 600	-0.010
Azure Dynamics	35100	0 640	0 620	0 640	-0.010
B Split II	1500	8 220	8 200	8 200	0.000
B Split III	2300	18 690	18 690	18 690	-0.190
BCE Emer	106377	3 340	3 250	3 300	-0.020
BCE I F	350	25 400	24 900	25 400	-0.150
BCE I F	415	26 650	26 650	26 650	-0.090
BCE I F	7450	26 700	26 500	27 350	-0.200
BCE I F	217967	27 400	27 200	27 350	-0.050
BCE I F	1450	26 700	26 500	26 650	-0.050
BDMONT Split A	22	0 000	0 000	0 000	0.000
BDMONT Split A	P258002R	178	28 150	28 150	-0.020
BDMONT Split A	13669	11 000	11 000	11 000	0.000
BNN Sp 1 p	2700	25 000	24 860	24 860	-0.010
BNN Sp 2 p	4595	27 050	26 500	26 500	0.000
BPO Ppty	189	39 010	39 010	39 010	-0.010
BULLDOG-EGY	A1097501	0 500	0 990	0 990	-0.020
BakBone	24900	1 300	1 240	1 260	0.000
Ballard	327788	9 130	8 390	8 500	-0.140
Band ore o	2500	0 250	0 230	0 230	-0.020
Barclays Incom	7200	10 350	10 250	10 250	-0.130
Barick gld	1045439	26 300	25 710	26 300	-0.590
Barrick	637	13 740	13 740	13 740	-0.080
Basis100	43900	0 990	0 990	0 990	0.000
Bce I F	1125	26 160	26 100	26 100	0.000
Bce Inc c	3100	26 950	26 660	26 950	-0.290
Bcx pr a	1988	15 930	15 900	15 930	-0.130
Bcx split a	900	12 250	12 000	12 000	-0.350
Bear Crk	2162	5 550	5 550	5 550	0.000
Bell C 15p	2970	25 500	25 420	25 500	-0.220
Bell C 17p	12487	4 630	4 600	4 610	-0.010
Bell C 19p	7100	26 100	25 950	25 950	-0.150
Bell C 19p	1326	26 550	26 410	26 550	-0.150
Beltzberg o	2900	3 290	3 260	3 300	-0.080
Berna Gl o	873872	3 500	3 200	3 200	-0.080
Berna gld wt	3900	1 490	1 750	1 900	+0.050
Bennet E	137424	7 650	7 260	7 520	-0.220
Bennet C 1	300	2 250	2 250	2 250	0.000
Bestar	9800	0 650	0 650	0 650	-0.040
Big 8 Ap	1450	25 400	25 310	25 350	-0.010
Big 8 a	12840	28 450	28 000	28 400	-0.050
Biomiira	31392	1 300	1 250	1 280	0.000
Bioms M	8900	3 380	3 300	3 380	-0.020
Bioniche	22000	1 420	1 400	1 420	0.000
Bioscrypt	40246	1 720	1 660	1 710	-0.070
Bloival C	274023	20 360	19 680	19 850	-0.260
Birim A o	10000	0 560	0 560	0 560	0.000
Bk Montreal	851767	54 280	53 500	54 280	-0.670
Bk Mt 3p	3550	25 600	25 600	25 600	0.000
Bk Mt 6p	8800	26 440	26 250	26 440	-0.140
Bk N S	2895997	36 900	35 750	35 980	-0.580
Bk N S 12 P	3557	25 980	25 850	25 980	-0.130
Bk mt b 5	5546	26 000	25 830	26 000	-0.050
Bk mt b 4	1897	11 160	10 920	10 940	-0.060
Blizzard Energy	91640	2 000	1 920	1 970	-0.050
BkRock	91672	6 700	6 600	6 640	-0.010

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Blue Mountain	6320	7 650	7 500	7 500	-0.150
Bmbrd 2 p	4375	16 550	16 290	16 300	-0.200
Bmbrd 3 p	8350	18 300	18 150	18 240	-0.040
Bmbrd 4 p	24080	20 400	20 080	20 250	+0.170
Bmbrd 5 p	38	0 000	0 000	0 000	0.000
Boconer Gr	3000	0 250	0 250	0 250	-0.050
Bolden	1403	4 850	4 710	4 850	-0.150
Bolivar G o	384611	1 610	1 530	1 610	+0.060
Bolivar a o	13000	0 700	0 650	0 700	+0.020
Bolivar w o	400	0 000	0 000	0 000	0.000
Bombdr A	99430	3 190	3 000	3 140	+0.070
Bombdr B	19023110	3 060	2 860	3 030	+0.040
Bocmng o	206866	2 930	2 910	2 930	-0.020
Borak I A	16380	4 500	4 400	4 500	+0.200
Bow vshy	4300	1 350	1 310	1 310	-0.020
Bowater C	18	0 000	0 000	0 000	0.000
Brainhuntr o	325200	1 070	0 970	1 070	-0.070
Bras ser a	1025	23 100	23 000	23 000	-0.200
Bras ser c	78200	24 750	23 700	24 200	-0.550
Brascan 10	5599	28 150	28 010	28 150	-0.050
Brascan 11	3856	27 500	27 250	27 500	-0.200
Brascan 12	16550	26 750	26 400	26 400	-0.060
Brascan 2	8800	23 050	22 900	23 050	-0.250
Brascan 4	807	23 150	23 1		

Black aurait pigé des millions dans les coffres de Hollinger

Steve Erwin
TORONTO (PC)

Conrad Black pigeait dans les coffres de la société Hollinger International comme s'il s'agissait de sa «tirelire personnelle» afin de s'offrir à lui et à son épouse Barbara Amiel Black une vie de grand luxe, allégué le rapport d'enquête d'un comité spécial du conseil d'administration de la compagnie, déposé hier.

Le document remis à la Securities and Exchange Commission, la commission américaine des valeurs mobilières, indique que l'argent de Hollinger International servait notamment à défrayer un avion privé, des sacs à

main ou des habits de jogging pour M^{me} Black. Parmi les dépenses reflétées à Hollinger International figure aussi le coût d'un dîner à 212 \$ par couvert organisé pour l'anniversaire de M^{me} Black et auquel ont participé des célébrités telles que le designer de mode Oscar de la Renta, les journalistes américains Peter Jennings, Charlie Rose et Barbara Walters, de même que Ron Perelman, un des hommes les plus riches des États-Unis, qui possède notamment la société Revlon.

«Hollinger a été utilisée comme une tirelire par les Black, les actionnaires payant pour les grandes et petites dépenses qui n'auraient pas nécessairement été admissibles à un remboursement», précise le rapport.

Le comité spécial de Hollinger International et Conrad Black mènent une lutte féroce devant les tribunaux américains pour le contrôle de la compagnie. Le rapport déposé hier constitue en fait une série d'allégations contre M. Black qui n'ont pas été prouvées en cour. Celui-ci a toujours nié avoir mal agi.

Achat d'un Challenger

Une des plus importantes dépenses personnelles apparaissant dans le rapport est l'achat d'un appareil Challenger d'une valeur de 11,6 millions \$ US acheté par Hollinger pour l'ancien chef de la direction financière David Radler. Le rapport indique également que la compagnie louait un

Gulfstream IV pour 3 à 4 millions \$ US par année à l'intention des Black.

«Ces deux avions ont coûté de 2000 à 2003 plus de 23 millions \$ à la compagnie, une flotte dispendieuse pour une entreprise aussi petite et si peu performante que Hollinger à cette période», souligne le rapport.

Le comité a noté que si les avions ont été utilisés pour quelques activités d'affaires, ils étaient «aussi utilisés les yeux fermés» pour transporter Conrad Black et son épouse vers leurs nombreuses résidences «sans aucun rapport plausible avec les affaires de la compagnie».

Le dîner pour célébrer le 60^e anniversaire de Barbara Amiel, organisé au restaurant new-yorkais La Gre-

nouille en décembre 2000, a coûté 42 870 \$ à la compagnie, selon le comité. Les 80 invités présents ont pu apprécier un repas à 212 \$ le couvert, qui incluait du caviar de béluga et une crevette de homard, le tout accompagné de 69 bouteilles de vin. M. Black a payé de sa poche un montant additionnel de 20 000 \$ pour acquitter l'addition.

La liste des dépenses préparée par le comité spécial comprend aussi de la nourriture, des téléphones cellulaires, du parfum et d'autres dépenses de tous les jours, dont les pourboires qu'a donnés M^{me} Black lors de ses sorties de magasinage, de même qu'une somme de 90 000 \$ pour la restauration d'une Rolls Royce propriété de M. Black servant à ses déplacements personnels.

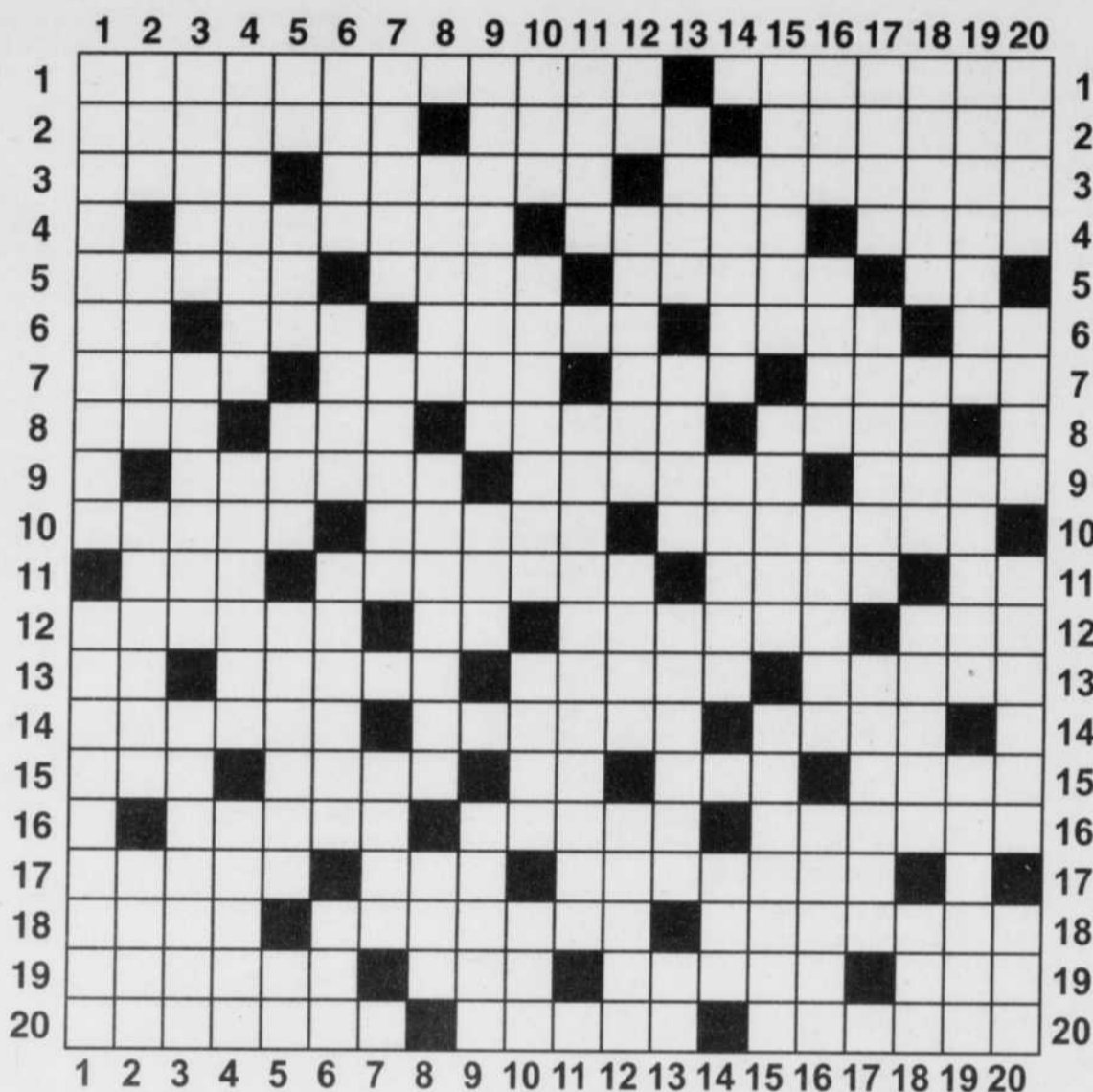
Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
McGraw H	8700	34.750	32.750	34.750	+1.750
Mcdonald	48704	26.400	26.100	26.400	+0.400
Medcoms o	28700	0.600	0.550	0.550	-0.050
Mediagri	539	9.700	9.700	9.700	0.000
Medical Faci	140050	11.550	11.400	11.420	+0.010
Medisure o	144800	1.270	1.200	1.250	+0.130
Medisolu	3797	0.310	0.305	0.310	0.000
Medisys f	39675	3.210	2.850	2.950	-0.150
Medisystem o	400	2.410	2.410	2.410	-0.190
Mega B	39475	19.940	19.500	19.600	+0.130
Melcor	225	48.000	48.000	48.000	+0.750
Merrill G	175913	17.360	16.920	17.360	+0.560
Merrill I	530	67.270	66.900	66.900	-0.600
Metal Res o	1346750	1.470	1.350	1.450	+0.250
Metallic V	61650	7.500	7.170	7.500	+0.000
Metallica Res	227700	0.350	0.300	0.330	+0.030
Methane	200	9.500	9.300	9.300	-0.700
Methanex	393786	17.850	17.490	17.490	-0.190
MethylGene o	5750	4.150	4.150	4.150	0.000
Metro A f	129512	18.300	18.150	18.290	+0.110
Mi devel a	24339	30.730	30.170	30.500	-0.040
Micro A f	1000	30.960	30.960	30.960	+0.310
Micro B f	151102	31.160	30.750	31.000	+0.120
Micro w a	2926	11.370	11.100	11.370	+0.290
Micro w b	1185	10.680	10.380	10.570	-0.110
Microx o	50300	1.030	0.980	1.000	+0.020
Microx o	15900	0.850	0.820	0.820	-0.060
Midfield B	1000	2.000	2.000	2.000	0.000
Milgro E	32500	4.000	3.950	4.000	+0.005
Mincos W	13400	1.990	1.950	1.990	+0.040
Mingo o	9500	1.440	1.440	1.440	+0.050
Mindryd	9400	1.450	1.270	1.270	+0.020
Minefind o	23500	9.000	8.560	8.800	+0.030
Minier Nr Wt	015666	0.120	0.120	0.120	0.000
Minier Nr o	50880	0.490	0.470	0.470	-0.020
Miramax	129537	1.310	1.260	1.300	+0.050
Mirac Tele	99920	1.440	1.370	1.400	-0.050
Molson A f	237920	32.500	32.240	32.500	+0.160
Moranda o	12000	0.130	0.130	0.130	-0.015
Morford	8200	24.000	23.200	23.250	+0.250
Morstad Rec	47102	15.350	15.140	15.320	-0.070
Mount Rec	5400	2.970	2.950	2.950	-0.020
Moydow o	39183	0.420	0.360	0.360	-0.010
Mrtme Lf 1	4100	25.600	25.450	25.600	+0.100
Mrtme Lf 3	3700	27.060	27.000	27.060	-0.280
Mrtme Lf p	25	0.000	0.000	0.000	0.000
Mtn Prov o	4700	2.290	2.220	2.240	+0.040
Mullen Tr	97700	43.000	42.510	43.000	-0.500
Muhndorf A	1900	9.440	9.320	9.320	-0.060
Mulvihill B	11420	13.180	13.050	13.180	+0.130
Mundoro Mng	01600	1.700	1.700	1.700	+0.030
Mustang Res	7400	7.500	7.500	7.500	-0.100
Mustang Res	83500	6.200	6.700	6.700	-0.100

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
OPTI Canada	74077	17.000	16.200	16.500	+0.250
Offshore o	10166	0.950	0.950	0.950	+0.040
Oil sands a	10700	22.000	21.890	21.940	+0.050
Oil sands u	8450	26.000	25.570	25.990	+0.260
Onx ent	39300	0.280	0.270	0.280	+0.010
Oncoyticf	26422	6.480	6.120	6.220	-0.110
Onex C f	153029	16.730	16.280	16.730	+0.020
Onyx Rs o	23500	0.370	0.310	0.340	+0.010
Optax o	12000	0.080	0.080	0.080	-0.010
Open Tr a	132116	29.290	28.050	28.220	-0.580
Openhrm A f	200	30.850	30.850	30.850	0.000
Orbus	400	0.000	0.000	0.000	0.000
Orzone o	428800	1.350	1.270	1.350	+0.030
Orvana o	31300	1.200	1.120	1.200	+0.000
Oxlow Eq	243000	0.550	0.550	0.550	+0.050
PFB Corp	75	0.000	0.000	0.000	0.000
Pac Insight	1000	2.550	2.550	2.550	+0.010
Pac NW o	29400	0.465	0.450	0.465	+0.010
Pac Rim I	41700	0.880	0.850	0.860	0.000
Pac West	2640	8.350	8.050	8.050	-0.200
Pacific North	3264	19.400	19.200	19.400	-0.100
Paladin	6100	5.010	4.950	4.950	-0.150
Pan Amer w	66330	19.430	19.030	19.410	+0.410
Pan amer wt	4700	10.230	9.830	9.830	-0.400
Pan-ocean B	17840	15.010	14.500	14.700	-0.360
Parmit R	14148	18.000	17.500	18.000	+0.250
Pason Sys	106364	32.410	32.010	32.050	-0.800
Patterson	145617	9.030	8.700	8.750	-0.050
Pearce Arch	500	1.100	1.100	1.100	+0.250
Penn Wt	0700	3.600	3.300	3.500	-0.250
Penn West	353451	66.750	66.000	66.550	-0.200
Peragine o	38763	2.300	2.200	2.200	-0.100
Petro C CV	597712	61.500	60.520	61.500	+0.780
Petrobr	9420	2.200	2.100	2.100	-0.150
Petrof o	76415	2.390	2.350	2.350	0.000
Petrac	96298	39.570	38.420	39.500	+1.070
Pinetree o	25100	1.650	1.600	1.600	0.000
Pioneer M	49882	0.270	0.250	0.250	-0.020
Placer Dm	1107759	23.110	22.510	23.090	-0.590
Placer Dm	20750	0.090	0.080	0.085	+0.005
Placintec	54310	0.910	0.820	0.900	+0.060
Polvair	100	11.000	11.000	11.000	0.000
Power C Ap	2185	25.750	25.690	25.750	+0.070
Power C Bp	5800	25.700	25.670	25.700	+0.100
Power C Cp	6250	26.480	26.100	26.350	+0.100
Power Cor p	286324	28.500	27.970	28.300	+0.100
Power Fin	251659	29.420	28.800	29.310	-0.560
Precision D	197570	65.750	64.690	64.700	-0.600
Precision o	5000	0.170	0.170	0.170	0.000
Prem I A	23660	11.780	11.650	11.740	-0.190
Prem I p	16950	16.130	16.030	16.110	-0.030
Prem brnd	1000	9.250	9.250	9.250	+0.000
Printer	95000	0.060	0.060	0.060	0.000
ProX Energy	110174	5.850	5.750	5.760	-0.090
Procyon o	27300	0.750	0.720	0.740	+0.010
Producers	6000	2.600	2.560	2.600	+0.040
Progress E A	800	13.200	13.200	13.200	-0.120
Promatek o	7900	2.900	2.900	2.900	0.000
Promet L of	102290	1.500	1.360	1.380	-0.080
Proprietr	40081	0.420	0.405	0.420	0.000
Pison	1000	1.180	1.180	1.180	-0.020
Rash Cor	186980	73.310	71.000	73.310	-2.960
Ratcliff	1250	1.630	1.560	1.560	-0.010
Ratcliff	21772	2.580	2.450	2.580	-0.020
Reid Gld o	1328200	0.105	0.090	0.095	-0.010
Reid Fin D	1900	25.950	25.060	25.950	-0.390
Rwr Fin A	400	24.950	24.940	24.950	-0.040
Rwr Fin C	4025	27.840	27.650	27.840	-0.190
Rwr Fin F	6000	26.240	25.850	25.850	-0.140
Rwr Fin H	4250	26.100	26.000	26.100	-0.050
Rwr Fin I	8500	26.900	26.610	26.630	-0.120
Rwr Fin J	4346	26.850	26.660	26.850	-0.150
R9 Networks	1700	5.750	5.750	5.750	0.000
RGX o	102900	2.800	2.600	2.700	0.000
RLT Inc	954430	20.800	20.100	20.370	+0.970
Quadra Mining	31000	4.400	4.280	4.400	0.000
Quebec B f	65635	27.140	26.780	27.110	+0.560
Quebecor A	1530	26.990	26.870	26.960	-0.260
Quebecor w b	8718	26.750	26.500	26.650	-0.070
Quebecor w c	4305	27.150	27.000	27.150	+0.050
Quebecor w d	23975	24.950	24.900	24.920	-0.020
Quebecor w f	222410	29.100	28.660	28.900	+0.100
Quenestak	2149742	0.480	0.450	0.470	+0.015
Quenest M	5500	0.570	0.560	0.570	+0.030
Quest A	63235	1.550	1.440	1.520	+0.050
Quester o	52700	0.090	0.090	0.090	-0.005

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Rex Dia o	35200	0.435	0.410	0.435	+0.055
Rochelleu	30950	19.750	19.190	19.650	+0.150
Richmont	10500	4.800	4.460	4.750	+0.050
Rider	90943	4.270	4.240	4.250	+0.030
Ridley I	15800	10.250	10.000	10.000	-0.250
Rio Alto rs	14075	1.300	1.290	1.290	0.000
Rio Nar w	91000	0.600	0.600	0.600	-0.030
Rio narcea	298450	2.710	2.650	2.680	+0.020
Ritche Bros O	555	37.000	36.250	36.830	-0.140
Ritchtr Bf o	5000	0.270	0.270	0.270	+0.005
River Gld	3200	2.300	2.110	2.150	-0.030
Riverside	58030	31.900	31.000	31.900	+1.320
Rock Eng o	32444	3.150	3.090	3.090	-0.060
Rockwell o	59300	0.860	0.850	0.850	0.000
Rocest L	2000	2.610	2.610	2.610	-0.060
Rogers A	1600	23.750	23.500	23.500	-0.500
Rogers B f	251254	23.650	23.000	23.420	-0.030
Rogrs wrts	25249	39.690	39.120	39.520	+0.200
Roma Inc	53223	30.750	30.460	30.630	+0.070
Rothman	24020	58.620	58.190	58.420	-0.010
Royal Bld	850	20.300	19.400	20.030	-0.130
Rubicon o	256710	1.550	1.470	1.520	-0.010
Russell M	508873	11.450	11.200	11.350	-0.160
Rutter o	69507	1.450	1.370	1.420	+0.020
Ry Bk N	1175	26.170	26.150	26.170	+0.270
Ry Bk O	7550	25.900	25.750	25.750	+0.150
Ry Bk S	8835	27.730	27.500	27.510	-0.060

Problème n° 117

- Michel Hannequart-www.hannequart.com



Horizontalement

- Grosse bouteille de vin - Bouteille de vin vide - Petite bouteille.
- Vendue - Région d'Afrique - Rémission d'une faute.
- Gavroche - Durcie par le froid - Chevelure abondante.
- Appréhender - Manqués - Groupe de sporanges.
- Lichen grisâtre - Paradis - Bienveillant - Sodium.
- A très chaud - Centilitre - Armée irlandaise - Bien marqués - De même.
- Il est lent - Combat singulier - Vierge et martyre sicilienne - Qui est sans vitalité.
- Dressé - Vollier - Vedette.
- Commander - Engrais industriel - C'est un corvidé.
- Danse - Esprit mythique - Lire en hésitant.
- Ville du Brésil - L'orge en est une - Multitude - Molybdène.
- Spectacle de marionnettes japonaises - Versus - Récentement sorti de (Frais ...) - Fougère.
- Éminence - Mammifère marsupial - Déshonoré - Vallée glaciaire envahie par la mer.
- Souper - Complète - Ivan le Terrible.
- Bond - Que l'on doit - Lettre grecque - Plaque de neige.

- Comme Ringo Starr - Un cuisinier y travaille - Chien d'arrêt.
- Arôme - Roue à gorge - Anaconda.
- Le plus vieux - Pas défendue - Confiés à.
- Bienfaiteur - Privé d'humidité - Abeille féconde - Époque.
- Es en eau - De la même mère - Qui ne produisent rien.

Verticalement

- Grosse bouteille de champagne - Contiennent plus de 3 litres de champagne.
- Boxeur - Déposée par la fumée - Parfum - Se dit en partant.
- Tsigane - Proférer avec violence - Instrument de supplice.
- Tombe du ciel - Tambour du Maghreb et du Moyen-Orient - Abattues.
- Article - Obtenu - Dans la gamme - Rouer de coups.
- Multiplie par un million - Jeu de construction - Fut créée par Truman - Symbole de l'or - Pas beaucoup.
- Génie scandinave - Suit le bord - Appât artificiel.
- C'était un poète - Agaçant - De Haute-Écosse.
- Fixé profondément - Poinçons - Pagayer.
- Impayée - Sa capitale est Abuja - Rend service - Pas ailleurs.

Solution

problème n° 116

1	P	E	N	S	I	O	N	N	A	I	R	E	L	Y	C	E	E	N	S
2	R	A	U	C	I	T	E	B	R	A	V	O	P	O	R	T	E	E	
3	Q	U	I	R	E	G	A	L	E	S	B	A	R	R	E	A	U	X	
4	F	R	U	S	S	U	L	E	E	M	I	L	E	S	I	R	E		
5	E	T	E	T	E	S	E	T	E	I	S	L	A	M	N	O			
6	S	U	E	M	U	A	T	T	I	S	E	U	E	S	N	O			
7	S	T	A	R	P	O	S	E	R	E	T	E	N	A	G	E	R		
8	E	U	H	H	A	I	S	A	B	R	E	J	U	T	E	A			
9	A	N	E	S	S	E	N	I	E	L	L	E	I	R	I	S			
10	R	E	N	O	M	O	T	A	G	E	S	A	T	A	N	E	S		
11	S	I	E	T	U	N	I	M	E	N	T	T	O	G	E	O	S		
12	S	I	R	I	O	S	R	I	F	A	M	I	N	E	O	L	E		
13	E	X	O	T	I	T	E	B	A	T	O	N	O	T	E	R			
14	M	I	G	O	N	T	E	P	O	L	I	E	N	E	T	R	E	V	
15	I	R	A	P	E	R	S	E	S	D	I	X	D	E	M	I			
16	N	M	A	I	R	E	E	T	A	M	E	A	M	U	S	E	R		
17	A	G	I	L	E	C	A	P	M	A	R	Q	U	E	R	T			
18	I	N	N	E	T	U	M	U	L	T	E	A	C	T	E	U	R		
19	R	O	R	S	T	I	E	R	S	R	I	P	E	E	N	E	T		
20	E	N	S	E	R	R	E	E	D	I	L	E	R	O	U	S	S	E	



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

L'intégrité et la fidélité seront les mots clé d'aujourd'hui. Si vous demeurez fidèle à vos convictions, la vie vous récompensera. Les tendances à la mode ne sont valables que si elles représentent ce que vous croyez réellement. Un bon milieu de semaine pour contacter de vieilles connaissances ou de la parenté de qui vous êtes sans nouvelles depuis quelques temps.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Située en face de votre Signe, la Lune en Bélier agrémente votre vie sociale. Un bon mercredi pour rencontrer de nouvelles personnes et pour vous faire accepter au sein d'un groupe ou d'une association. Il sera inutile de prétendre être ce que vous n'êtes pas. Croyez-le ou non, vos idées et vos goûts seront partagés par un grand nombre de gens.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

'Modération' semble être le mot clé aujourd'hui. Le dosage est toujours un facteur déterminant quant aux bienfaits d'une substance ou d'un supplément. En forçant la note, vous pourriez vous faire plus de tort que de bien. Conservez votre bonne volonté, mais recherchez un maximum d'information avant de consommer un produit ou d'entreprendre une cure.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Tant que la Lune parcourt un autre Signe de Feu, le Bélier, vous pourrez trouver plus facilement ce que vous recherchez. Un élément clé sera enfin disponible, vous permettant ainsi d'aller de l'avant! Ce n'est pas le temps de forcer les choses ou de faire des pieds et des mains pour obtenir l'approbation de quelqu'un; tout ce qui doit être tombera en place aisément.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

L'influence de la Lune toujours en Bélier pourrait aujourd'hui éveiller une opposition ou raviver un conflit. Votre position obtiendra un maximum de crédibilité si vous conservez votre calme face à l'adversité. Par ailleurs, les ruses et les complots ne pourront rien rapporter de bon. Il vaudra mieux opter pour l'approche la plus franche, honnête et directe.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous aurez avantage à poser des questions et à rechercher de l'information aujourd'hui. Certains faits peuvent demeurer sous silence tant que vous n'oserez pas demander. Une proposition bien intentionnée mérite d'être considérée sérieusement. Pourquoi vous contenter du statu quo alors que vous avez la chance d'explorer quelque chose d'entièrement neuf?



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Les planètes en Cancer et en Vierge contribueront à stimuler votre enthousiasme à l'égard d'objectifs qui requièrent un maximum d'efforts. Votre endurance physique risque également d'être revigorée. Par ailleurs, cette influence bénéfique vous permettra de vous affirmer et de vous faire respecter par des individus qui ont trop longtemps abusé de votre gentillesse.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

La visite mensuelle de la Lune en Bélier contribuera à vous valoriser! Ainsi, toute l'attention gravitera sans doute autour de vous lors d'une réunion ou d'une activité de groupe. Si vous vivez une rivalité, cette tension pourra se dissiper. Sinon, il est probable que vous preniez clairement le dessus, ou encore que l'on vous concède la victoire...



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Les aspects planétaires mettent l'accent sur la vérité! Si vous avez été victime d'une injustice, il est probable qu'un développement heureux survienne aujourd'hui, éliminant ainsi les soupçons qui pesaient sur vous. Il est également possible que les coupables d'un méfait soient dévoilés, ce qui répandrait un sentiment de soulagement dans votre entourage.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Certaines personnes peuvent se présenter à l'improviste aujourd'hui. Bien que cette visite risque de désorganiser votre programme, vous devriez les accueillir chaleureusement et leur accorder un minimum de votre temps. Toutefois, sentez-vous bien à l'aise de leur signaler aussi le moment de partir. Soyez sociable mais ne devenez pas bonasse pour autant.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

La Lune en Bélier n'est pas votre meilleure alliée et vous risquez d'avoir de la difficulté à vous discipliner aujourd'hui. Les distractions pourraient venir ralentir l'exécution de vos projets. Si vous souhaitez ressentir un maximum d'autosatisfaction, vous devriez terminer votre travail avant de penser à vous divertir. Vénus est sous le joug de Saturne...



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

La visite de la Lune dans un autre Signe de Feu, le Bélier, harmonisera vos rapports avec votre entourage aujourd'hui. C'est un bon moment pour demander un service ou pour revendiquer un droit. Votre facilité à communiquer devrait vous ouvrir des portes. Ceci dit, le temps est votre allié. Alors ne vous souciez pas trop de la rapidité de l'évolution d'un projet.

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888 / 375-VENDU

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.

269489V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

BRIGHAM: endroit tranquille, grand terrain de 23,000 pi.ca., bien paysager, 2 + 1 c.c., garage + atelier, beaucoup d'inclus. Prix réduit, 100,000\$ nég. pour vente rapide. Au 137 Ave des Pins. Par proprio. 378-9691, rép. Aussi à vendre: 3 récepteurs Star Choice.

BUNGALOW EN BRIQUE BLANCHE avec garage porte 10 pi, rénové de A à Z, 3 très grandes c.c., cuisine neuve, salle à manger et grand salon, s-sol fini avec place pour cinéma maison, bar, foyer, etc. Info: 770-8014 ou 378-8636.

GAËTAN



777-3418

LAMBERT

FERME PORCINE engraissement, dernier cri, avec fonds de terre.

FERME de 150 acres + bung., garage, écurie de 25 box à chevaux avec écurie et possibilité d'érablière.

IMMEUBLE À LOGEMENTS 14 logis dans la ville de Granby.

FERME DE VEAUX DE GRAIN pour 200 veaux avec tous les bâtiments et équipement.

FERMETTE sur quelques acres, étang, écurie, maison neuve éloignée de la route.

ÉRABLIÈRE 70 arpents, 1000 entailles sur tubulures, ruisseau et grand étang.

GARAGE NEUF sur quelques acres de terrain, zoné commercial, idéal pour recyclage, pièces d'auto ou tout autre genre de commerce.

COTTAGE 8 pces, très propre, partie des fenêtres changées + garage commercial sur grand terrain, 79 900\$.

FERME DE VEAUX DE LAIT + érablière de 14 000 entailles sur tubulures. Prendrais échange pour maison.

VERGER sur 49.61 arpents, 600 pommiers, terrain tout drainé, plus cottage de prestige. À St-Paul-d'Abotsford

SI VOUS DÉSIREZ VENDRE OU ACHETER UNE PROPRIÉTÉ DE TOUT GENRE, N'HÉSITEZ PAS À ME CONTACTER.

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé



930 Logements vendus depuis 2000

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé



299132V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

CANTON DE GRANBY: 93, 11e Rang, Bungalow 5%, tout brique, fraîchement rénové, garage double 24x24, terrain 200x360. Cour asphaltée et syst. d'alarme. Agents s'abstenir, merci. Prix, 138,000\$. Info. 330-0374 ou 330-0373

CONSTRUCTION NEUVE

Sur terrain boisé, dans canton près des Galeries, directement du constructeur. Prix abordable. Inf.: 577-1769, 777-1695

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE



Cell.: 522-2252



NOUVEAU À WATERLOO

Charmant cottage centenaire rénové, 3 c.c., planchers bois franc et marqueterie, boiserie, armoires chêne, belle véranda 4 saisons. Idéal comme 1^{re} maison, pied-à-terre pour la chasse ou activités sportives. Avis aux travailleurs autonomes: zonage commercial permettant petit commerce à la maison.



WATERLOO

Très beau cottage rénové au goût du jour, 4 c.c., thermopompe 2003, planchers bois franc, isolation et revêtement extérieur en 2002, toiture refaite, électr. 200 amp., fournaise 6 ans. Vous n'avez qu'à vous installer!



Votre alliée en immobilier!

Gabrielle Trudeau

Avec vous depuis 23 ans

378-8461

La Capitale Performance
Courtier immobilier affilié

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Daniel Morin

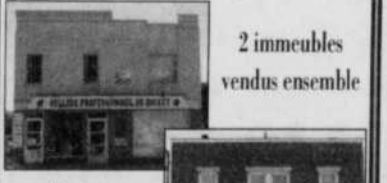


Cell.: 775-7500



NOUVEAU PRIX POUR VENTE RAPIDE

Beau cottage rénové avec goût, 2 c.c., planchers pin et bois franc, garage, piscine h.t., véranda 4 saisons servant de salle familiale, fenêtres changées en 1994-1995, toiture en 1992, salle de bain en 2000.



2 immeubles vendus ensemble

Situé rue Principale à Granby, terrain 27 000 pi ca, chauffage au gaz.

279838V



Faites affaire avec un homme efficace

Pour des résultats
Bernard
est là!

Bernard Rousselle agent immobilier affilié



776-3578
378-8085

ROYAL LEPAGE
AVANTAGE



Magnifique maison ancestrale de 133 ans rénovée à 90%, zoné commercial, piscine creusée. Beaucoup de cachet. 855 PRINCIPALE, ROXTON POND



Jolie fermette avec maison ancestrale, piscine et plusieurs bâtiments. Faut vendre, cause maladie. Toute offre raisonnable acceptée. 529, 1^{er} RANG, STE-CÉCILE-DE MILTON



Piscine creusée.
Bon rapport qualité / prix.
528 DES ÉRABLES, WATERLOO



Un vrai bijou!
970 LANGLOIS, VALCOURT



Grand bungalow, garage double.
Avec revenu d'appoint.
365, RUE RIVIÈRE, COWANSVILLE



Bâtisse commerciale, restaurant loué + bar laitier. Terrain 185 000 pi ca zoné commercial. ROUTE 112, CANTON GRANBY



TRIPLEX 3x 5 1/2
Nouveau prix
38, BOUL. FORTIN, GRANBY



Triplex
162 DENISON OUEST, GRANBY



14 logis
150 BOURGEOIS, GRANBY



18 logis
453 FOURNIER, GRANBY



43 logis
Bon potentiel, 1 900 000 \$
MAGOG



Édifice à bureaux prestigieux
1 500 000 \$ vente et location
66-68 COURT, GRANBY



Résidence
43 chambres
BOUL. MONTCALM, GRANBY



15 logis +
2 locaux commerciaux

307-311 PRINCIPALE, GRANBY

Terrain de l'Émeraude
Rue Cabana, zoné Multi
PRIX COÛTANT
NOUVEAU PRIX

Maintenant en construction
Les Condos Les Brises du Lac à Waterloo
BERNARD ROUSSELLE
Agent immobilier affilié
776-3578
378-8085

Royal LePage Avantage Courtier immobilier agréé

278837V

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Votre agent Re/Max
Claire BEAULAC
 RE/MAX Professionnel
 Courtier immobilier agréé
 23 années d'expérience!
 ESTIMATION ET SERVICE PROFESSIONNEL
 Tél.: 378-4120 • 378-4325
 Courriel: clairebeaulac@sympatico.ca

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

JEAN-HUGUES ST-PIERRE
378-4120
 JEAN-HUGUES ST-PIERRE
 Re/Max Professionnel inc.
 Courtier immobilier agréé
 Un agent à votre service!

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

CANTON DE GRANBY: Dans quartier recherché (Setlakwe), belle maison en pierre d'Hemmingford, 4 c.c., 2 sdb, plafonds cathédrale, spa, boiseries de qualité. Prix demandé raisonnable 199 000 \$.

VENDU

KNOWLTON: Joli plain-pied 3 c.c., 2 sdb, piscine, 3 acres boisées, en vacances toute l'année.

Maurizio Collini
 (450) 263-4663
 www.collini.ca
 collini services immobiliers ctr

L'immobilier à votre rythme!
LYNE McCRAW
 378-4120
 Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Christian Lalumière
L'agent à votre hauteur
 378-4120
 RE/MAX Professionnel C.L.
 Courtier immobilier agréé

Jean-François Gazaille
 Agent immobilier affilié

ROYAL LEPAGE AVANTAGE
378-8085

Stéphane Denis
 Agent immobilier affilié
ROYAL LEPAGE AVANTAGE
378-8085

Yves Paquette
Plus qu'un conseiller... un ami
 Bur.: 378-4120
 Estimation gratuite
 Un seul appel suffit
 Remax Professionnel inc.
 Courtier immobilier agréé
 cell: 775-9940

Réal Couture
 34 ANS EN IMMOBILIER
Pour du concret, Réal est prêt!
 BUR. 378-8085
 CELL. 521-0632
ROYAL LEPAGE AVANTAGE

Renaud Béliveau
VENDEUR À L'ANNÉE!
378-4120
 RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

JACQUES DENNIS
 Agent immobilier affilié
 Pour du service...
577-1372
ROYAL LEPAGE AVANTAGE
 Bureau : 378-8085

Les plus ACTIFS en immobilier
Maître-Vendeur Manon GÉNÉREUX
 Cell.: 776-8968
Maître-Vendeur Clermont BÉLANGER
 Cell.: 776-4170
ROYAL LEPAGE AVANTAGE
 Estimation gratuite

Votre solution en immobilier
378-4120
RE/MAX Professionnel inc.
 Courtier immobilier agréé
Lucie Galles
 Bellefleur Brodeur

**501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE****Sarto
Brisebois**

Cell. 521-3301

Vous et moi : une équipe **IMBATTABLE!****INFORMEZ-VOUS DU NOUVEAU PRIX
MULTIPLIX :** Semi-commercial, semi-
résidentiel situé au Centre-ville de Granby,
12-14 St-Antoine Nord. #77-1554**NOUVEAU :** Chalet dans Lanaudière
32 500 \$.**378-8461**

La Capitale Performance Courtier Immobilier agréé

**501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE****Très attrayante, extérieur rénové,
entrée 3 autos et terrasse refaite.
Aire ouverte, ch. des maîtres spacieuse.****GUY DUPONT
(819) 839-2336**Immeubles H. Dupont inc.
Courtier immobilier agréé**513 TERRAINS
À VENDRE****TERRAIN AVEC SERVICES** municipaux,
50 X 140, au 449 Churchill. 24.000\$, taxes inclu-
ses. Inf.: 577-0269**TERRAIN BOISÉ** + 300.000 p.c., rue Dumoulin,
(Canton) juxtaposé à la piste cyclable et terrain
de golf, à proximité de la ville. Tranquillité assu-
rée. Votre futur domaine! 375-2203, 776-8836**531 APPARTEMENTS
À LOUER À GRANBY****142 ST-GEORGES:** 3^e au 2^e étage, 385\$ par
mois tout inclus, occupation immédiate. Bail de
6 mois possible. Idéal étudiant. Inf.: 770-0887**1^e SEMI-MEUBLÉ OU MEUBLÉ,** chauffé, éclairé
et câble. Laveuse à sècheuse à 1.25\$. À partir
de 315\$/mois, libre imm., pas de stationnement.
522-4846**2^e CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ**
335\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près
cégep, buanderie. Bail avec références.
Info : 775-5564**2^e RUE PARÉ,** à 2 pas de l'hôpital, meublé,
chauffé, éclairé, 1^{er} septembre, pr non-fumeur,
de préférence femme ou personne retraitée,
370\$/mois. Inf.: 531-1131, 378-3810.**CENTRE-VILLE:** 1^e TOUT FOURNI 285\$/MOIS.
2^e avec chambre 385\$/mois, 3^e, 465\$/mois. Info:
378-4121.**PRÈS DES GALERIES :** Grand 2^e à 405\$/mois,
meublé, chauffé, éclairé.
SECTEUR HAUTE-VILLE : 3^e avec foyer, 485\$/
mois. Inf.: 521-7859.**SEPT. :** 2^e, très grand 3^e, meublé, chauffé, eau
ch., buand., balcon, stat. Et 4^e, non meublé
(dans 6 logis). Endroit paisible. 450-375-7735**532 LOGIS À LOUER
EN REGION****ANGE-GARDIEN :** grand 4^e, dans un 4 loge-
ments, secteur tranquille, plancher de bois,
grand patio, entrée privée, près de l'autoroute,
libre 1^{er} oct. 450-293-4102, 450-776-0944.**WATERLOO, A SOUS-LOUER** 3^e, libre immé-
diatement. 450-539-3506.**533 LOGIS À LOUER
À GRANBY****1^{er} SEPTEMBRE** 4^e au 2^e plancher, eau chau-
de fournie. Références obligatoires, secteur
école J-H-Leclerc, au 217 Groulx, 435\$/mois.
776-0636.**4^e, LIBRE IMMÉDIATEMENT,** très propre, tran-
quille. Pas d'animaux. Info : 777-9663.**4^e au 340 LANGLOIS,** au 3^e étage, remises int.
et ext., espace de rangement, pas d'animaux,
stationnement, libre 1^{er} oct., 372-4198.**4^e SECTEUR DES GALERIES**
Informations: 450-372-6877**BEAU GRAND** 5^e, pl. flottant, 3^e étage, porte-
patio. Gens tranquilles et peu nombreux. 510\$/
mois. Références. Cause: transfert. 378-3169**BUSSIÈRE (RUE) :** grand 4^e 1^{er} étage, libre,
plancher flottant, remises int. et ext., câble four-
ni. Idéal pour personne seule ou couple retraité.
577-0302.**GRAND** 3^e - RUE SIMONDS, balcon, très pro-
pre, 445\$/mois, sept. - oct. Insonorisé, tran-
quille, plancher béton, style condo. 372-2474.**GRAND** 4^e, boul. Boivin, haut duplex, bois
franc et céramique, boiserie, solarium, remise,
très propre, 1^{er} oct., 495\$. 531-7707, 777-8650**GRAND** 4^e, dans un 4 logis, constr. neuve, pl.
flottant, céramique, s-sol, grand patio, bain et
douche séparés, libre 1^{er} oct. Info : 378-4726
ou 405-7622**GRAND 4^e CONSTRUCTION NEUVE**Haut de duplex, beaucoup de boiserie, pl.
flottant, céramique, grande salle de lavage,
asp. central, bain + douche séparés, grand
balcon, plancher béton, secteur paisible, libre
1^{er} septembre, 675\$/mois, références, situé
rue Linda. Info : 777-2352.**533 LOGIS À LOUER
À GRANBY****GRANDS 4^e NEUFS DE QUALITÉ.** Secteur
parc Terry Fox dans cul-de-sac. Idéal pour se-
mi-retraités ou retraités. Info : 360-4676**GRANDS 4^e NEUFS DE QUALITÉ**
Secteur du Lac Boivin, climatiseur, céramique
et plancher flottant, 615\$/mois. Poss. de remise
et garage. Prêts pour 1^{er} septembre. 372-5880.**HAUT DE DUPLEX :** luxueux 4^e, constr. récen-
te, style condo, bois franc, tourelle 5 fenêtres,
bain sur pattes, foyer double, intercom, bal-
centrale et plus, libre 1^{er} oct. ou avant. Faut
voir! Inf.: 375-7889**LOGEMENT POUR
PERSONNE
DE 55 ANS ET +
IMMEUBLE TOUT
BÉTON**Gicleurs, ascenseur, chute à déchets
salles: billard, communautaire et
d'exercice. Concierge sur place.

Entrées sous caméra de surveillance.

Dans différents secteurs de la ville de

Granby, 3^e à partir de 541\$ et4^e à partir de 610\$.

Pour rendez-vous : 372-0382

**OFFRE SPÉCIALE
1 MOIS GRATUIT
GRANDS 4^e NEUFS**

Grand balcon, 2 choix de modèles

Prêts imm. Réservation pour sept.

Choix d'étage. 961 Caron. 575\$/mois

Références demandées

Visite sur rendez-vous, 372-0382

PARC INDUSTRIEL, PISTE CYCLABLE
4^e rez-de-chaussée, remises int. ext. stationnement,
465\$/mois, libre 1^{er} septembre, 268 Cyr.
Pag: 360-2666.**RÉSIDENCE ST-JUDE**

135 rue St-Jude

3^e LIBRE IMM. OU JUILLETStores, cuisinière, réfrigérateur, eau chaude in-
clus. Laveuse-sècheuse sur chaque étage gra-
tuit. Tout béton, gicleurs, ascenseur, chute à
déchets, balcon, salle communautaire, billard,
jeux galeis, loisirs. Prix à partir 620\$.

Personnel 24/24 hrs, cloche d'appel.

Visites sur rendez-vous : 450-770-7166

SECTEUR HAUTE-VILLE, 4^e à 635\$/mois, et
aussi 5^e à 635\$/mois. Info : 776-4536 ou
776-8456**STYLE CONDO**4^e, super propre, rue Denison Ouest, près
piste cyclable, jardin de détente, balançoire,
1 stationnement, idéal retraité ou semi-
retraités. 510\$ par mois. Bienvenue.
Informations: 776-6736**534 RECHERCHE
COLOCATAIRES****CHERCHE COLOC** pour un grand 4^e, près éco-
le des adultes. Info : 777-1728 (répondeur).**539 CHAMBRES
À LOUER****110 DUFFERIN** (face Parc Victoria), loc. men-
suelle, meublée, chauffée, salle fam., cuisine
buanderie, stat. Travailleur. À voir! 372-3133**CHAMBRE À LOUER,** meublée, chauffée, éclairé,
câble inclus, 83 rue Gill, Granby, libre im-
médiatement. 378-3177.**CHAMBRE ET
PENSION POUR
PERSONNES DU
3e ÂGE**Au centre-ville. Salle de bain privée. 3
repas, ménage, lavage, chauffée et câ-
ble inclus à partir de 784\$ incluant le
crédit pour personnes de 70 ans et +.
Pour plus d'info. 372-0382.**539 CHAMBRES
À LOUER****DOMAINE CHAMPÊTRE**
Chambre à louer dans un Bed & Breakfast situé
rue Mountain à Granby, à 10 min. Bromont, en-
droit paisible, meublée avec frigo, literie incl.,
entrée privée, stat., etc. Idéal pour gens ext. ou
étudiant, poss. de louer 1 à 5 jrs/sem. 378-3011**NOUVELLE ADMINISTRATION****Manoir des Pins -- 776-1177****125, Ave des Pins (angle Court), Granby**
Tranquillité, stationnement, buanderie
Câble et frigo. Concierge sur les lieux**543 BUREAUX
À LOUER****1.100 P.I.C.A.,** comprenant bureaux individuels,
bâtisse en béton, chauffé, éclairé, A/C, libre 1^{er}
déc., 875\$/mois. Dans centre commercial,
Plateau haute ville, 2^e étage. Jean-Guy Benoit,
378-8746; ou Daniel Fontaine, 375-1964**600 DIVERS
ARTICLES****CUEILLEZ VOS TOMATES** ordinaires ou italiennes,
rouges ou vertes. Au 133, Rang du Vide à
Ste-Angèle de Monnoir, 450-460-7567 ou
www.leslegumescharbonneau.com**FRUITS - LÉGUMES****À cueillir ou cueillis**
Pommes, melons, cerises de terre
Tomates de conserve
Concombres, oignons, piments, etc.
Produits maison, plus de 60 variétés
Tarte farine bio**LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ**

2150, rg Papineau, St-Paul

Info: 379-5277

**543 BUREAUX
À LOUER****Locaux professionnels****À louer****1 000 à 8 000 pi ca**

Disponible dès

maintenant

**Bernard
Rousselle**Agent
immobilier
affiliéPour informations:
Bernard Rousselle
776-3578 • 378-8085**545 LOCAUX
À LOUER****ESPACE À BUREAU** au 2^e étage, env. 1000 pi.
ca., situé coin St-Charles/St-Jacques, libre im-
médiatement, 600\$/mois; aussi rez-de-chaus-
sée env. 300 pi.ca. 350\$/mois. Inf.: 372-6511**ESPACE COMMERCIAL À LOUER**
3.000 p.c. Possibilité de 13.500 p.c. Idéal pour
vente au détail. Libre. Inf.: 375-0323**LOCAUX** de 1200 pi. carré, chauffés, éclairés,
climatisés. (Immeuble de prestige). Sur rendez-
vous au 450-775-5310.**MAGASIN** 9.000 p.c. à Cowansville, meilleur
emplacement, angle Principale et Sud, ancien
Rossy, idéal pour vêtements, meubles, électro-
nique, variétés, etc. Bonnes conditions pour loca-
taires qualifiés. 1-514-998-4550.**PETIT LOCAL À LOUER** 8x12, avec grande vitri-
ne, sur rue Dufferin, Granby, 200\$/mois, chauffé
et éclairé. Aussi entreposage à l'arrière si né-
cessaire, 21x12, chauffé et éclairé, 100\$/mois.
Inf.: Réal Côté : 360-9550 ou 777-7565.**546 ENTREPÔTS - GARAGES
À LOUER****MINI-ENTREPÔTS** ou REMISES À LOUER
individuel(le)s, 5 x 8 x 12. Pour vos surplus ou
autres. Sécuritaires. 450-375-7735**561 ARGENT
À PRÊTER****ARGENT À PRÊTER**
AVEC, REER, CRI, FRV, Fonds de pension d'ex-
employeur. Sérieux et rapide, 330-0125**564 SERVICES
FINANCIERS****CONSOLIDATION
DE DETTES****CARTES DE CRÉDIT,** impôts, TPS, TVQ, Hydro,
saisie, 5.000\$ et +. Proposition: 1 seul paie-
ment/mois. 8 à 20 heures. 7j/7.
Gestion Léonard, tout le Québec; sans frais:
1-800-261-8667**572 TROUVÉ****FEMELLE LABRADOR NOIRE TROUVÉE** sec-
teur rue Maxime à Roxton-Pond, dimanche le
29 août. Info: 450-372-8964**600 DIVERS
ARTICLES****2 LITS DE BRONZAGE MAXIMA INTEGRAL**
37 tubes, 160W, très bon état. 2.500\$/ch. nég.
Info: 450-372-1072 ou cell. 521-5029**BEAU POÊLE JENN-AIR** avec fan intégré, four
convection auto-nettoyant, 9 ans d'usage. Très
propre, 2 ronds ceran, 2 ronds serpents inter-
changeables. Val. neuf 2.000\$, laisserais à
350\$. Info: 450-777-7010**MEUBLE AUDIO-VIDÉO** pour TV 27 po.,
52x56x15, noir, base: portes aqua, tablettes ré-
glables, porte vitrée. 85\$. 372-6061 après 16h**600 DIVERS
ARTICLES****MACHINES À COUDRE:** 2 aiguilles Kensai Spé-
cial, 2.800\$; 4 aiguilles Kensai Special, 1.200\$;
8 aiguilles Rewnon 600\$; machine à bouton\$
Juki 700\$; table pour presse industrielle 150\$.
378-9595.**TENTE-ROULOTTE** Flagstaff 2001, 6 places,
chauffage au gaz, poêle 3 ronds au gaz, réfrige-
rateur 3 voies; lit queen et un lit double, très
très propre. 378-9695.**TURBINE DE TOIT,** meuble audio, brouette, ou-
tils de briqueteur et autres, magnétoscope,
lampe de table, B.D., livres, bibelots, beaucoup
d'articles. Prix pour vente rapide. 372-7738**VENTE ET ACHAT**Meubles antiques et usagés
Info : J. Pontbriand
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond
P.S.: Achète ménage complet ou par pièce
Tél. (450) 372-2450Service à domicile • Vente • Installation
• Réparation • Estimation gratuite

- Prix compétitifs
- Stores de tout genre
- Toiles de tout genre
- Livraison incluse
- Conseils en décoration sur demande
- Service de confection

Alain pour
vous servir!**372-8499**

278141V

Michel Désilets

- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

Le Royal BromontCottage jumelé directement sur le golf
à partir de **199 000 \$** + taxesVenez visiter notre projet
Dimanche de 13h30 à 16h00 ou sur rendez-vous.Votre Courtier
François Robert • (450) 777-8158

Autoroute 10, route 22, avenue St-Jacques, 279072V

Le Domaine ClermontRue Auguste-Renoir
À à Z Constructions
Rénovations**150 000 \$ + tx**

Très grands terrains

**126 500 \$ + tx**

Pierre Couture

777-0182

Cell. 531-9463

R.B.Q. 8257-7640-49

MERCREDI 01 SEPTEMBRE 2004 - LA VOIX DE L'EST 34

601 MEUBLES

DIVAN-LIT couleur gris rayé, 100\$. Ensemble de salon, sofa et fauteuil fleuris, en très bonne condition, 150\$. 375-6416

602 ANIMAUX

3 GÉNISSES, 1 TAUREAU Highland à vendre très bon prix. 450-298-5335 Lisa.

BÉBÉ YORKSHIRE MÂLE 13 semaines, en bonne santé, vermifugé, vacciné. 400\$ avec accessoires. Info: 777-4743

BON CHEVAL DE RANDONNÉE noir, très doux, 14 ans, Quarter Horse, 15.2 mains, dompté à l'attelage. 375-5226

BOUVIER BERNOIS nés le 24 juillet, très beaux chiots, 475\$ ch. Inf.: Réal Côté au 360-9550 ou 777-7565.

609 REMORQUES

2 ESSIEUX, ROUES 15 PO. en acier, 4 1/2 pi. x 9 pi. intérieur. Roue de secours et coffre intégrés. Côtés 12 po. Extension de 3 pi. pour bois. Porte-canon ou chaloupe. 2,450\$. 378-0088 (Denis)

612 ANTIQUITÉS

PIANO 50 po de haut X 57 po de large. Aussi machine à coudre Singer, base en fonte. 4 6 9 2 2 4 3

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

ENSEMBLE DE DRUMS complet avecymbales à vendre. 375-7854.

617 BOIS DE CHAUFFAGE

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby. Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

630 ESCORTES

! CLAIRE DE LUNE
Reçoit / déplace jour/nuit - Massages + 4 à 8 filles. Granby/région, 469-3101

*** AGENCE BLEUE NUIT ***
SIRENES SENSUELLES, douces, érotiques reçoivent et se déplacent. Homme + femme + duo disponibles. Spécial estival. Nous engageons. 776-3410

JOLIE FEMME 35 ans, sexy, féminine, (40C) poitrine, l'offre doux massage érotique, endroit chaleureux et privé. Visite mon site www.juliev.ca.tc. Au plaisir. 469-4727.

MASSAGE ÉROTIQUE
MASSAGE D'UNE GRANDE SENSUALITÉ
JE VOUS REÇOIS EN PRIVÉ 450-776-4475

631 LIGNES ÉROTIQUES

TÉLÉPHONE ÉROTIQUE
Vous pouvez choisir parmi des centaines de filles. 1.99\$/minute, 18 ans et +. 1-900-561-2020

632 MASSAGES

MASSAGE DE DÉTENTE
Tél. 450-263-4037

SERVICE EXCEPTIONNEL Pour votre plaisir. À faire le bon choix, un seul endroit! Se déplace en soirée. Julia (450) 521-2520.

640 SERVICES OFFERTS

★ **ANIMATION CLOWNERIE** ★
UN SERVICE POUR TOUS LES BUDGETS et toutes occasions. Dispo. tous les dimanches 776-1642, Kally, membre ACQ

NETTOYAGE TAPIS MÉDIC inc.
Toujours au même bas prix:
Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée, service d'entretien
28 Mirabel, Granby J2H 2G9
257801V

640 SERVICES OFFERTS

ABATTAGE et TAILLE D'ARBRES
AUSSI TAILLE DE HAIE,
TOUTES HAUTEURS
POSSÉDONS NACELLE POUR TRAVAUX
EN HAUTEUR DE TOUTES SORTES.
Assurance responsabilité complète
777-7565

CIRE EXPERT 2000. Esthétique auto, camion, roulotte. Travail professionnel. Tél. 360-7856

DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES
Garantie 5 à 10 ans transférable
SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sound pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.
Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBO-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

PÊCHE EN ÉTANG
Truite arc-en-ciel, canne à pêche et appâts fournis. 305 route 137 Nord, Ste-Cécile de Milton. Inf.: 378-2811

Feng Shui
風水
Cours de Feng Shui
Session d'automne
Le cours débute le 11 septembre 2004
Les places sont limitées
Réservez avant le 4 septembre 2004
Sylvie Ménard
• Consultations Feng Shui
• Purification de l'espace
539-0670

AVIS
À NOS ANNONCEURS
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.
269490V

Spécial 5\$ de rabais
sur pose ou remplissage d'ongles
* Valable jusqu'au 30 septembre 2004
1 coupon par pers.
Sur présentation de ce coupon
Katrina Couture
Manucure, poses d'ongles et spray tan
Image Personnelle inc.
56, Principale, Granby **375-4556**

641 COURS

★ **COURS DE PEINTURE À L'HUILE** ★
Débutant, intermédiaire, avancé. 25 ans d'exp. Info: 378-9566, Suzanne Emond-Desmarais

VÉRITABLE CONVERSATION ANGLAISE
AVEC MUGUETTE GAUVIN
PARTICULIERS - COMPAGNIES - ADOS - KIDS
SESSION AUTOMNE 2004

GROUPES ADULTES: débutant à avancé
GROUPES PRIMAIRES: 1er, 2e, 3e cycle
Tél.: 777-3652 répondeur lors des cours, reçus

642 GARDERIES

GARDERIE À 7\$, éducatrice formée, 2 places pour 2-4 ans dès le 30 août. On l'attend pour partager nos activités. Secteur Denison et Léger. De 7 h 15 à 17 h 15. Inf.: 375-3355

LA LICORNE, service de garde en milieu familial reconnue par un CPE (à 7\$ par soir), à 1 place disponible de soir seulement, pour 0-5 ans. Milieu stable, sécuritaire, non fumeur, pas d'animaux. Rue St-François. Inf.: 777-8694

NOUVEAU EN JANVIER 2005, Canton de Granby, secteur Joseph Poitevin, prémamanelle le Monde des P'tits Cailloux pour groupe de 3 à 5 ans, garderie déjà existante sur place. Quelques places disponibles, de jour et de soir. Info: 372-1904

646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES

MASSAGE À 2 ET 4 MAINS
Mesdames Labbé - Blais, 777-4370, 375-8166

MASSAGE DE DÉTENTE
Kasandra. Granby. Inf. 521-1331

660 PERSONNEL DEMANDÉ

ALOETTE COSMÉTIQUES
Pour renouveler vos produits ou pour devenir conseillère en beauté, contactez Micheline au (450) 378-3344

ASSISTANT-GÉRANT demandé pour quincaillerie, à Bromont. Info: 534-1800.

VOUS N'AVEZ PAS DE DIPLOME DE CINQUIÈME SECONDAIRE
VOUS VOULEZ TRAVAILLER ?
NOUS OFFRONS, À GRANBY ET À COWANSVILLE, UN PROGRAMME QUI RÉPOND AUX EXIGENCES DES ENTREPRISES.
CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ:
• être prestataire de l'assurance-emploi ou prestataire de l'assistance-emploi ou être sans soutien public du revenu.
DURÉE:
• Entre 9 et 12 semaines (26 h / sem.);
• possibilité de soutien financier.
Ce service est offert grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec
INFORMATION ET INSCRIPTION : CREAT - FORMATION
Téléphoner à : 1-866-776-7893

Une entreprise de la région de Granby spécialisée dans le domaine de la distribution est présentement à la recherche d'un(e) agent(e) de bureau.
AGENT(E) DE BUREAU
Tâches:
- Recevoir les appels téléphoniques des clients;
- Assurer et maintenir de bonnes relations avec la clientèle actuelle et potentielle;
- Répondre aux demandes des clients conformément aux instructions du directeur aux ventes, à la répartition, aux installations et au crédit;
- Acheminer les demandes et faire le suivi auprès des départements concernés;
- Classer divers documents (informatiques et filières);
- Contribuer à l'ouverture administrative des clients (informatique et filière);
- Gérer les télécopies (fax): émission, réception;
- Gérer le courrier postal: affranchissement, envoi;
- Offrir un support administratif divers.
Exigences:
- Détenir un diplôme d'études collégiales en administration, en bureautique ou tout autre domaine pertinent;
ou
- Posséder une bonne expérience dans le service à la clientèle ou tout autre domaine jugé pertinent;
- Expérience de travail dans un centre d'appel (un atout);
- Être une personne dynamique, autonome et professionnelle;
- Avoir un bon sens de l'initiative.
Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir un curriculum vitae au
Casier 1744
La Voix de l'Est
76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4

660 PERSONNEL DEMANDÉ

A ST-PAUL D'ABBOTSFORD: journaliers demandés pour assemblage de boîtes, clouuse à l'air. Salaire minimum et +. Besoin immédiat de jour, de soir et de fin de semaine. Se présenter au 125, rue Principale Ouest. Tél. 450-379-5322

BARMAID DEMANDÉE, belle apparence, 25 ans et +, expérience serait un atout. 770-0083.

CAISSIERIÈRES DEMANDÉES
Emploi à temps partiel de fin de semaine, idéal pour étudiant(e). Au Esso Ange-Gardien, demandez Manon au 293-7194 entre 6 h et 14 h.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À FARNHAM
pour les rues: Archambault, Dempster, Des Noyers, Des Orchidées, et Yamaska Est. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer

LA VOIX DE L'EST, LA TRIBUNE ET LA PRESSE A ACTON VALE
pour les rues suivantes: Beaugrand, Du Marché, Du Moulin, Landry, Lemay, MacDonald, et St-André. Laissez vos coordonnées au 1-800-282-5232

CAMELOTS recherchés
pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE A GRANBY
pour rue Simonds Sud, de 125 à 225. Laissez vos coordonnées au 375-4555 boîte vocale 529

CAMELOTS recherchés
pour distribuer

LA VOIX DE L'EST À COWANSVILLE
pour les rues: Baker, Barré, Brock, Principale de 440 à 520 et Yamaska. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CHAUFFEUR DE TAXI DEMANDÉ
Équipe de jour. Inf.: après 17 h, Daniel au 375-3518

660 PERSONNEL DEMANDÉ

Setlakwe
Dû à une augmentation constante de notre clientèle,
CONSEILLER(ÈRE) DYNAMIQUE
(temps plein)
Exigences :
- Belle présentation
- Expérience dans la vente
- Disponibilité les fins de semaine
- Bilingue (un atout)
Postez votre C.V.
à l'att. de Mme Aucoin au :
1204 Principale
Granby (QC) J2G 8C8
ou téléphonez au
378-9049
298119V

LA MAISON DE L'EMPLOI
125, boul. Lord, Granby
cregranby@videotron.ca
(450) 378-4211
Club de recherche d'emploi
10 ans d'existence
Un taux de placement de 75%
Appelez-nous!
IL Y A UNE PLACE POUR VOUS SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL.
NOUS VOUS AIDERONS À LA TROUVER!
Services gratuits
Cette activité a été réalisée grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec
Emploi Québec
Montarige
297976V

OPÉRATEURS DE MACHINES (acier)
Salaire selon convention collective Perm. / Temps plein / jour-soir Granby
• Secondaire V et/ou formation en mécanique industrielle.
• Posséder expérience en usine de transformation d'acier.
• Opérer différentes machines à travailler l'acier.

JOURNALIERS
Salaire selon convention collective
Période indéterminée
jour-soir Granby
Veuillez faire parvenir votre C.V. à:
297764V
Département des ressources humaines
C.P. 160
Granby (Québec) J2G 8E4
Télec.: (450) 378-2075

660 PERSONNEL DEMANDÉ**CHAUFFEUR US**

pour transport de "containers", minimum de 3 ans d'expérience, salaire d'une moyenne de 0,40\$ et + du mille. 450-378-0680

CHERCHE CAISSIER(ÈRE) avec expérience (1 an et +) pour dépanneur à Roxton Pond. Apportez votre CV au 905 Principale, Roxton Pond. Pour info. 450-776-6601.

NOUVEAU

CHERCHE COMMIS-CAISSIER(ÈRE) avec expérience. Faites parvenir votre C.V. au Dépanneur Reynolds, 207 Reynolds, Granby, J2G 5V9

CHEZ PAT EXPRESS

recherche

CUISINIER et SERVEUSEAussi **PLONGEUR**, du lundi au vendredi

Apportez votre CV au

57 Évangéline, Granby

375-5523

CLUB DE GOLF LAC BROME

est à la recherche de

Cuisinier(ère) avec expérience

Poste de jour

Travail à l'année

Envoyez votre C.V. au:

700 Lakeside, Foster, QC JOE 2N0

ou par fax: 450-539-0707

COIFFEUR(EUSE) demandé(e), temps plein, temps partiel, chez Figaro, 378-5844, 531-1974, 830-0034.

COMPAGNIE DYNAMIQUE en pleine expansion est à la recherche d'un **JOURNALIER** avec expérience en fibre de verre, ou avec facilité d'apprentissage. Si intéressé, communiquez avec nous au 450-372-9940.

COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS

recherche personne désirant travailler au restaurant, de soir du lundi au vendredi, S.V.P. contactez France au 375-2552.

COWANSVILLE TOYOTA

Recherche actuellement un(e) candidat(e) afin de combler le poste d'**HOMME DE SERVICE**

Responsabilités :

- Faire les changements d'huile
- Installer et balancer les pneus
- Divers travaux dans l'atelier

Qualifications :

- Posséder un permis de conduire valable
- Posséder un minimum d'un an d'expérience
- Connaissance de base en mécanique serait un atout

Détails du poste :

- Poste permanent, 40 heures / semaine
Nous offrons un régime de rémunération concurrentiel et un ensemble d'avantages sociaux. Si vous croyez posséder ces qualités, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au :
Ressources Humaines
Télécopieur : 450-263-9351
ou par courriel :

sylvie_champigny@cowansville.toyota.ca
Nous tenons à remercier tous les postulants de leur intérêt. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus aux fins d'entrevue. Cowansville Toyota prescrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

CUEILLEURS DEMANDÉS

pour récolte de pommes

avec expérience de cueillette à la bin.

VERGER ROGER CÔTÉ DE ROUGEMONT

demandez Mario au 450-489-2997.

CUISINIER (E) ET SERVEUR (EUSE) demandé(e)s temps plein au restaurant chez Guy à Knowlton, Stéphanie au 450-243-5592

CUISINIER (E)

D'expérience demandé

Bonnes conditions

Références

Demandez le chef : David

AUBERGE QUILLIAMS

572 Lakeside, Lac Brome

Sortie 90, autoroute 10,

450-243-0404

CUISINIER(ÈRE)S de jour et de soir; **BARMAID** avec ou sans expérience. **PLONGEURS** jour et soir. **SERVEUSE** de jour et de soir. 450-293-3857, Mme Pronovost.

DÉBOSSÉLEUR DEMANDÉ avec expérience et carte de compétence pour Montréal. Travail à l'année. Salaire débutant à 19\$/heure. Info: 514-486-0785 ou 514-484-6890

DÙ À SON EXPANSION, REMORQUES LA CHEVAUCHÉE est à la recherche d'une personne pour la vérification et l'entretien de véhicules récréatifs (trim-man). Se présenter avec CV chez Remorques La Chevauchée, 1546, rue Principale, Granby, demandez Eric. 375-2203

EMPLOYÉ DEMANDÉ en production porcine pour "materhite", avec expérience. Info: 375-7987 ou pag. 770-4739.

660 PERSONNEL DEMANDÉ**DERAGON FORD / LINCOLN**

recherche actuellement un

PRÉPARATEUR

pour son département de carrosserie

Qualifications professionnelles
- DEP en carrosserie ou expérience jugée équivalente

- Posséder un permis de conduire valide

Caractéristiques personnelles

- Avoir le souci de la précision

- Être capable de se conformer à des exigences de qualité et de productivité

- Avoir développé des habiletés pour communiquer avec différentes personnes

- Ouvert à la formation

- Aptitude pour le travail d'équipe

Nous offrons un régime de rémunération concurrentiel et un ensemble complet d'avantages sociaux.

Veuillez faire parvenir votre CV à l'attention de

Sophie-Tanya Lupien au service des RH. Deragon, 317 rue Principale, Cowansville (Québec) J2K 1J4. Télécopieur : (450)266-9932 ou

par courriel: slupien@deragon.com

FEMME DE CHAMBRE

demandé(e)

Entretien des chambres

et aires communes

Temps partiel

AUBERGE QUILLIAMS

Julie Laliberté

450-243-0404

572 Lakeside, Lac Brome

Autoroute 10, sortie 90

GARDIENNE DEMANDÉE en garderie en milieu familial, pour horaire de soir, sur semaine. Inf.: Guylaine au 372-1904

HOMME DEMANDÉ

comme manoeuvre dans l'asphalte

avec permis de conduire classe 1 ou classe 3

ayant suivi cours de sécurité. Inf.: 378-8531

IMPRIMERIE RECHERCHE pour équipe de soir:**COUPEUR(EUSE) - AIDE A L'EMBALLAGE**

Sim'Label, 140 rue Sherbrooke, suite 4

Cowansville, Tél. 450-263-9797

ou téléc. 263-9798, contactez Simon

Journalier(ère)s

Landes Canada inc. est présentement à la recherche de personnel pour occuper des postes de journaliers, de jour ou de soir.

Tâches principales:

- Différentes tâches journalières

Exigences:

- Avoir une bonne dextérité manuelle
- Polyvalence
- Soucis du détail
- Dynamisme

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae chez:

Landes Canada inc.

a/s Ressources humaines

400 rue St-Valier

Granby, Québec J2G 7Y4

Courriel: ressourceshumaines@landes.com

LAC BROME : Dépanneur des Érables recherche un(e) commis pour temps plein.

450-242-8888.

LAVEUR(EUSE) DE VAISSELLE Demandez Luc

au 450-379-9700, laissez message sur répondeur.

LAVEUR DEMANDÉ

A temps plein sur semaine

Se présenter avec c.v. au :

LAVE AUTO 3 MINUTES

au 14, rue Langlois à Granby.

Les RÔTISSERIES DUHAMEL**CAISSIÈRE-RÉCEPTIONNISTE**

à temps partiel

Se présenter au 370 Simonds à Granby

demandez Louis

Et **CUISINIER (E)**

à temps plein / partiel

Se présenter au 799 Dufferin à Granby

et demandez Brigitte ou Esther

LOUTEC-GRANBY

situé au 484, rue Guy, recherche des

candidats pour combler les postes suivants:

Chauffeur de camion (classe 3)**Préposé au service à la clientèle**

Faire parvenir C.V. par fax au (450) 776-7922

PERSONNEL DEMANDÉ-Temps plein-partiel

Pour "CURVES", centre de conditionnement

physique pour femmes.

Si vous êtes énergique, motivée, bilingue et aimez travailler avec le public. Envoyez votre CV à La Voix de l'Est, casier 5637, au 76 Dufferin, Granby J2G 9L4, ou téléphonez: (450) 360-4747

PERSONNEL DEMANDÉ pour un travail à temps partiel sur appel dans un couvoir au

Mont St-Grégoire. 450-347-0126.

PERSONNEL DEMANDÉ pour travail d'usine. Se présenter au 599 Simonds Sud à Granby

pour remplir une demande d'emploi.

PERSONNEL DEMANDÉ avec "expérience" en maternité porcine. 372-0390

660 PERSONNEL DEMANDÉ**LES SERVICES DE PERSONNEL****MANPOWER**

Nous sommes présentement à la recherche de personnel qualifié en vue de combler plusieurs postes dans l'industrie de l'acier et du métal en feuille.

10 Machinistes CNC et/ou

conventionnel

Région de Granby et les environs

Disponibilités sur tous les quarts

Salaire selon expérience (à compter de 11\$/h)

Gamme d'avantages sociaux

15 Manoeuvres lourds - Plieurs

Région de Granby et les environs

Disponibilités sur tous les quarts

Savoir utiliser un micromètre et vernier

Salaire concurrentiel

Expérience minimale de 3 ans

10 Manoeuvres généraux

Région de Granby et les environs

Disponibilités sur tous les quarts

Être en mesure de soulever des charges

d'environ 40 lb de manière répétitive

Les personnes intéressées et possédant les qualifications requises pour ces postes sont priées de nous faire parvenir leur curriculum vitae dans les plus brefs délais. Seul les candidatures sélectionnées seront contactées. ***Services gratuits pour les candidats***

Les Services de personnel MANPOWER

8, rue Langlois

Granby, Québec J2G 6J4

Téléphone: (450) 776-6630

Télécopieur: (450) 776-7730

melissa.bernard@na.manpower.com

PLONGEUR ET PRÉPOSÉ à l'entretien demandés. Se présenter au Restaurant La Terrasse du Parc, 335 Principale, Granby, demandez Sylvie, Manon ou Marc.

PRÉPOSÉ (E) AUX BÉNÉFICIAIRES de soir pour 3 jours semaine, un week-end de travail sur 3 à faire. Se présenter à la **Résidence Michel Bouthiette**, 94 St-Charles Sud à Granby, demandez Josée Bisailon.

RÉGION ANGE-GARDIEN, employé(e) demandé(e) pour travail à temps plein sur ferme laitière, doit aider à la traite et autres travaux divers. 293-5883

RÉSIDENCE ALBERT

est à la recherche d'une dame pour s'occuper de personnes âgées. Doit faire la nourriture et doit demeurer sur place. 776-6485 Mario.

RICO BAR ST-CÉSaire, cherche **BARMAID** de belle apparence, avec ou sans expérience. 450-469-5581.

SERVEUR(EUSE) avec expérience, soir et fin de semaine. **COMMIS AU COMPTOIR** en restauration, du mercredi au dimanche; **CUISINIER** avec expérience dans la fine cuisine. Ouverture d'esprit à apprendre. Attitude positive. Aimer relever les défis. Inf.: 372-0552.

SERVEUR (EUSE)

Ave expérience en cuisine raffinée.

Travail à temps plein.

AUBERGE LE MADRIGAL, Bromont

Pour entrevue: 450-534-3588

SERVEURS (EUSES)

expérience en cuisine raffinée

et connaissance des vins

bilingue, bonne apparence

endroit agréable

bonne clientèle

Établissement renommé

Auberge Quilliams

Demandez Ghislain

450-243-0404

572 Lakeside, Lac Brome

sortie 90, autoroute 10.

URGENT BESOIN**Directeur(trice)****financier(ère)**

Vous voulez bâtir une nouvelle carrière? Le monde de l'automobile peut changer votre vie \$\$\$! Salaire de 45,000\$ à 100,000\$ et plus annuel. Véhicule neuf fourni. Congés les fins de semaine. Avantages sociaux. Voyages. Concours + certificats-cadeaux. Pas besoin ni de diplôme, ni d'expérience, nous vous formons. Taux de placement à 95%. Cours privés intensifs de 5 jours donnés à Granby. Faites vite! Places limitées. (2,100\$ taxes incluses). Pour informations du lundi au vendredi de 9 h à 21 h, samedi et dimanche de 12 h à 17 h. 450-378-7064

660 PERSONNEL DEMANDÉ**SOCRATE**

NATHALIE VACHON c.o.
DIRECTRICE PROFESSIONNELLE

MICHEL ROY
DIRECTEUR ADMINISTRATIF

660 PERSONNEL DEMANDÉ**RÉORIENTATION DE CARRIÈRE**

• **BILAN DES COMPÉTENCES**

• **ORIENTATION PROFESSIONNELLE**

• **CURRICULUM VITAE**

916, rue St-Hubert, Granby

372.6633

REMBOURSÉ PAR LA PLUPART DES RÉGIMES D'ASSURANCES COLLECTIVES

A.C. Friction inc.

A.C. Friction est une usine située à St-Alphonse de Granby qui fabrique des pièces de freins automobile. Nous travaillons dans un contexte de juste à temps et sommes en pleine expansion. Nous recherchons des personnes dynamiques et autonomes démontrant des aptitudes pour le travail en équipe dans la fabrication.

Les exigences sont :

- Les diplômés ayant un sec. V seront favorisés
- 1 à 2 années d'expérience en usine
- Être disponible à travailler sur tous les quarts de jour, soir et nuit

Nous offrons une ambiance stimulante et agréable. Ces postes sont permanents.

Si vous êtes intéressé par ces postes, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae

199, rue des Ailettes, St-Alphonse de Granby (Québec) JOE 2A0 ou par télécopieur au (450) 770-8680 298032V

Kia de Granby

est à la recherche d'un(e)

Technicien(ne)

• **Carte compagnon A, B ou C**

• **Aptitude pour le travail d'équipe**

• **Avantages sociaux compétitifs**

• **Salaire évalué en fonction de l'expérience**

• **Permanent temps plein**

Télé.: 378-5157

À l'attention de

M. Paul Larivière**brunet**

est à la recherche d'un(e)

PHARMACIE BRIGITTE BACHAND

est à la recherche d'un(e)

COSMÉTICIENNE

Temps partiel soirs

et fins de semaine

Expérience en pharmacie un atout

Contactez Nadine Savoie sur

place au 89, boul. Bromont

à Bromont ou acheminez

votre c.v. par courriel à

brunetbromont@infopharm.ca

COMMIS-ÉTAGISTE

Du lundi au vendredi

de 8 h à 16 h

CAISSIER(ÈRE)S

Du lundi au vendredi

de midi à 20h

département fruits et légumes

Temps plein du lundi au vendredi

de 11 h à 19 h

Se présenter au Shell

98, route 235

Ange-Gardien

Plastiques Cellulaires Polyform inc.

Nous sommes à la recherche

JOURNALIER(ÈRE)S

Disponibles jour, soir, nuit

Ce travail demande une bonne

capacité physique et un bon esprit

d'équipe

Permanent, temps plein

Horaire flexible pour étudiants

Venir remplir une demande

d'emploi chez

Polyform

454 Édouard, Granby

660 PERSONNEL DEMANDE

FORMATION

OPÉRATEUR SPÉCIALISÉ POUR LES ÉQUIPEMENTS DE TRANSFORMATION DU MÉTAL EN FEUILLE



NOUVEAU PROGRAMME DE FORMATION OFFRANT DE TRÈS BONNES PERSPECTIVES D'EMPLOI.

Objectifs :

- développer des compétences qui offrent des possibilités d'emploi intéressantes dans la région;
- acquérir une formation adaptée aux besoins des entreprises.

Conditions d'admissibilité :

- être sans emploi;
- avoir interrompu ses études pendant 24 mois consécutifs;
- réussir les tests et l'entrevue de sélection.

Modules :

- opération de presses-plieres;
- opération de presses-poinçonneuses;
- opération de cisailles hydrauliques;
- métrologie;
- lecture de plans;
- santé et sécurité et SIMDUT.

Dates :

Du 4 octobre 2004 au 4 février 2005.

Durée :

17 semaines, incluant un stage de 4 semaines en entreprise.

Horaires :

De 8 h 30 à 16 h, 35 heures par semaine.

Lieu de formation : Granby

Transport disponible pour la population de Brome-Missisquoi

Coordonnateur du projet :

SOCIÉTÉ DE FORMATION INDUSTRIELLE DE L'ESTRIE (SOFIE)
224, rue Mercier
Cowansville

Ce cours est offert aux hommes et aux femmes.



Formation sur mesure développée avec les entreprises de la région.

Inscrivez-vous dès maintenant en composant le (450) 263-8822

Cette activité est rendue possible grâce à la contribution financière d'Emploi-Québec.

RESPONSABLE de maintenance poste de jour

Exigences :

- Connaissances en électricité, soudure et hydraulique
- Gérer plan d'entretien préventif
- Capacité de gérer du personnel
- Débrouillard
- Disponible à faire du temps supplémentaire et à être sur appel

Si intéressé, venir remplir une demande d'emploi au:

845, boul. Industriel, Granby

662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

CHERCHE PERSONNE FIABLE pouvant se voyager pour garder de nuit de 23 h à 8 h, 4 nuits semaine, durant 2 mois. 777-5678 laissez message.

GARDIENNE DEMANDÉE pour garder chez-moi dans Canton de Shefford, 3 soirées par semaine, lundi, mardi et jeudi de 17 h à 21 h 30. Doit se voyager. 539-0727 Karine.

660 PERSONNEL DEMANDE

670 AUTOS

GÉRARD DELAGE AUTO

505 Dufferin, Granby
(450) 776-3858

Ouvert tous les samedis

- 02 CHRYSLER Sebring, décapotable
- 01 Z24 MODIFIÉE (À VOIR !)
- 01 HYUNDAI Accent GSI, 5 vit.
- 01 CHRYSLER Sebring, décapotable.
- 00 TOYOTA Echo, 5 vit., 2 portes
- 00 CHRYSLER Intrepid, 6 pass., tout équipé
- 99 VOLKS New Beetle, jaune, toit ouvrant, mags, 5 vit. SPECIAL!
- 95 PONTIAC GRAND AM, aut., tout équipé
- 95 FORD MUSTANG GT, décapotable, aut., t. équipé, moteur 5 L, 480 forces de moteur.
- 95 PONTIAC Grand Prix, aut.
- 95 FORD Mustang, 5 vit.
- 88 CHEVROLET Pick-Up, modifié 96, aut., 4x4, moteur 5.7, boîte courte (FAUT VOIR)
- 88 JEEP WRA, 5 vit, 6 cyl., 2 toits, radio au plafond.

Plusieurs autres véhicules

Venez voir notre inventaire

Tous ces véhicules peuvent avoir une garantie de 6 mois à 2 ans.

Pour vous servir

CHRISTINE ET GÉRARD

Merci de votre confiance

"C'EST LA PLACE"

NOUVEAU CONCEPT

Achetez directement du propriétaire

Payez seulement 1 taxe

CONSIGNATION +
ACHAT - VENTE
ÉCHANGE - CONSIGNATION
Alain Lacombe
316 Denison Est, Granby, J2H 2R6
Tél: 450-770-7272, fax: 450-770-8006
Cell: 450-521-2876

- 03 V.W. JETTA GLS, AUT.
- 01 SUBARU IMPREZIA, 8,995\$
- 00 TOYOTA CELICA GTS, 16,750\$
- 00 TOYOTA COROLLA VE, 7,995\$
- 98 HONDA CIVIC SI, 7,950\$
- 97 SUBARU LEGACY outback, 5 vit.
- 97 OLDS AURORA, full, cuir
- 95 DODGE Neon sport, 5 vit.
- 94 PONTIAC GRAND AM, 4 p
- 94 NISSAN ALTIMA, full
- 93 PONTIAC GRAND PRIX, 4 p.
- 93 HYUNDAI ELANTRA, 4 p, 5 vit.
- 93 V.W. GOLF, 2 p, 5 vit.
- 93 HONDA CIVIC SI, 5 vit.
- 01 NISSAN PATHFINDER 4X4, 17,850\$
- 99 FORD RANGER, k.cab, 4x4, 10,950\$
- 97 PONTIAC Transport Van, 5,995\$
- 95 TOYOTA 4 RUNNER 4X4, 6,950\$
- 93 CHEVROLET Lumina Van, 3,450\$
- 93 CAMPEUR diesel, 26 pi
- 91 MAZDA MPV VAN

Tous nos véhicules sont inspectés
VOUS VOULEZ VENDRE VOTRE VÉHICULE?

Pierre Boivin Auto

• 777-3553 •

- 2002 FORD EXPLORER XLS, t. équ., 63 000 km
- 2001 PONTIAC SUNFIRE, 4 p., aut., bas km
- 2001 PONTIAC SUNFIRE, 2 p., 5 vit.
- 2000 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., 5 vit., + toit, bas km
- 2000 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., aut.
- 2000 HYUNDAI ACCENT GS, 2 p., 5 vit.
- 2000 CHRYSLER NEON SE, 4 p., man.
- 1999 HYUNDAI TIBURON, montée sport, + mags = 17 pi
- 1999 SUZUKI GRAND VITARA 4x4, V6, 5 vit., bien équ.
- 1999 ACURA INTEGRA SE, montée SPORT
- 1999 DODGE RAM 1500, «Quad Door», 4x4, V8, aut.
- 1998 CHEVROLET MALIBU, V6, bien équ., bas km
- 1998 OLDSMOBILE INTRIGUE, t. équ., avec cuir
- 1998 SATURN SLI, aut., clim.
- 1998 HYUNDAI ELANTRA, familiale, aut., air clim.
- 1998 HYUNDAI SPORT, man., noir
- 1998 DODGE NEON SPORT, 2 L, 2xCAM, 5 vit., t. équ.
- 1998 FORD WINDSTAR LX, t. équ.
- 1998 MERCURY MYSTIQUE, 4 p., aut., 4 cyl.
- 1998 BMW 328i, 4 p., 5 vit., rouge
- 1998 PLYMOUTH VOYAGER, V6, 3 L, bien équ.
- 1997 MERCURY BLAZER GS, 44 000 km, comme neuve !
- 1997 TOYOTA TERCEL, 2 p., man., rouge
- 1997 PONTIAC SUNFIRE, décapotable, 2.4 L, aut., t. équ.
- 1996 (2) CHEVROLET LUMINA APV, V6, 3.4, clim.
- 1996 CHRYSLER CONCORDE LX, 3.3 L, t. équ.
- 1996 FORD EXPLORER XL, aut., 4 p., bleu, 4 L
- 1996 PLYMOUTH BREEZE, 4 cyl., bien équ.
- 1995 GRAND CHEROKEE LTD, aut.
- 1995 FORD CONTOUR GL, 4 cyl., aut.

ROULOTTE COACHMAN 1999
25 pi, chambre fermée, 6 places,
climatiseur, lits superposés.
SPECIAL : 13 400 \$

OUVERT LE SAMEDI
1141 DUFFERIN, GRANBY

670 AUTOS

AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY

LA VENTE 10^e anniversaire se poursuit avec des rabais additionnels et des prix grossistes

- 04 NISSAN SENTRA S, 4 p., clim., 26 000 km
- 04 GR. CARAVAN STX t. équ., 36 000 km
- 03 DODGE CARAVAN SE, 15 700 \$
- 02 SATURN SL1, 4 p., aut., 8 400 \$
- 02 OLDS. ALERO GL, 4 p., t. équ., 58 000 km
- 02 MAZDA PROTÉGÉ 5, aut., clim., «mags»
- 02 GRAND CARAVAN SPORT, t. équ., 13 900 \$
- 02 CIVIC DXG, 4 p., aut., clim., 56 000 km
- 02 CHRYSLER SEBRING LX, V6, 4 p., 11 500 \$
- 01 NISSAN SENTRA XE, aut., clim.
- 01 FORD FOCUS SE, z-tec, t. équ., 43 000 km
- 01 TOYOTA COROLLA CE, 4 p., aut., clim.
- 01 CHRYSLER NEON LE, 5 vit., t. équ.
- 01 FORD FOCUS, fam., aut., clim., 49 000 km
- 01 CHEV. CAVALIER Z24, aut., noire, 10 800 \$
- 01 SATURN SC1, 3 p., 5 vit., toit, 7 800 \$
- 01 CHRYS. SEBRING LX, 4 cyl., clim., 55 000 km
- 01 FOCUS, fam., 5 vit., clim., 47 000 km
- 01 PT CRUISER LTD, aut., t. équ., 11 900 \$
- 01 CHRYSLER INTREPID ES, 12 300 \$
- 00 MAZDA PROTÉGÉ SE, AUT., CLIM.
- 00 FOCUS ZX3, 2 p., aut., clim., «mags»
- 00 HYUNDAI ACCENT GSI, aut., toit, 42 000 km
- 00 HONDA ACCORD EX, 2 p., aut., t. équ., noire
- 00 MAZDA 626 LX, 4 p., 4 cyl., t. équ.
- 00 HYUNDAI ACCENT GL, 4 p., 5 vit., «mags», 6 900 \$
- 00 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., 5 vit., clim.
- 00 INFINITI i30 TOURING, toit, cuir, 14 500 \$
- 00 TOYOTA ECHO SPORT, 4 p., 5 vit., 58 000 km
- 00 TOYOTA CAMRY LE, 4 cyl., toit, «mags»
- 99 FORD WINDSTAR GL, t. équ., 5 900 \$
- 99 TOYOTA RAV4, décapotable, aut.
- 99 OLDS. ALERO GL, 2 p., V6, t. équ.
- 99 NISSAN SENTRA XE, aut., clim., 96 000 km
- 98 SUZUKI SIDEKICK JX, 4 p., 5 vit.
- 98 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., 5 vit.
- 98 FORD WINDSTAR, V6, t. équ., 6 400 \$
- 98 BUICK LESABRE LTD, 3.8 L, cuir, 79 000 km
- 98 TOYOTA RAV4, 4 p., 5 vit., 10 500 \$
- 98 TOYOTA COROLLA, 4 cyl., 5 vit., clim.
- 97 PLYM. NEON EXPRESSO, 2 p., 5 vit., noire
- 97 SATURN, 4 p., 5 vit., 77 000 km
- 97 VOLKS GOLF GTI, 5 vit., clim., 5 vit., 80 000 km
- 97 TOYOTA CAMRY XLE, V6, toit, «mags»
- 96 CIVIC CX, 3 p., 5 vit., rouge
- 96 VOLKS GOLF, 2 p., 5 vit., 71 000 km, 6 500 \$
- 95 CHEV. LUMINA, 7 pass., 2 500 \$
- 95 CHRYSLER INTREPID, 3.5 L, 5 400 \$
- 95 SUBARU LEGACY L, 4x4, aut., 4 200 \$
- 95 CHRYSLER NEW YORKER, t. équ., 4 900 \$
- 94 NISSAN SENTRA, 4 p., 5 vit., 2 400 \$
- 94 DODGE CARAVAN, 3 L, 7 pass., 3 300 \$
- 92 PONTIAC BONNEVILLE SE, 3.8 L, 3 300 \$
- 92 MAZDA PROTÉGÉ DX, 4 p., 5 vit., 1 900 \$
- 91 CHEVROLET BLAZER, 4x4, 4 p., 2 800 \$
- 91 TOYOTA MR-2, 5 vit., - T-Top -, t. équ., noir

601 Principale, Granby
378-1212
À côté de la Cantine chez Ben

671 FOURGONNETTES

FORD ECONOLINE F150, 1994, 6 cyl. très propre, condition A1, 3,250\$. Si intéressé: 450-372-9940.

672 CAMIONS

CAMION CHEVROLET 350, 4 bolt, 4 barils, 650\$; GRAND CARAVAN 1994, 1,000\$; OLIVER SUPER 55, 40 hp; PICK UP Ford 4x4, 500\$; 539-3611.

672 CAMIONS

JEEP COMMANCHE 1988, 150,000 km, super propre, 1,900\$. Inf.: 293-5976
SUBURBAN 4 X 4, 1/4 TONNE 1985 350 po. cu., 155,000 km, aut., très propre, 4,750\$. 378-0088 (Denis)

673 MOTOCYCLETES

SUZUKI GSX-R 98 750CC, 37,000 km, noir, rouge et gris, frein avant + pneu arrière et batterie neufs, méc. A1, 6,000\$. 375-5581, 405-2645

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

POLARIS SPORTSMAN 500CC, 1999 4x4, 3,300 km, tout équipé, 5,850\$ ou 4,850\$ sans équipement. 378-0088 (Denis)

677 ROULOTTES

GITAN 16 pi 1991, auvent, réfrigérateur/congélateur, cuisinière, chauffage, toilette / douche, Maxxair, 9,500\$. 776-8732

ROULOTTE DE PARC TERRY 1994 33 pi, avec extension. Située au Camping Granby. Beau-coup d'inclus. Grand cabanon, 2 ensembles de patio, tondeuse, BBQ au gaz, TV, vaisselle, etc. 17,500\$ ferme. 375-7497

ENCAN D'ANTIQUITÉS

SAMEDI 4 SEPTEMBRE
LUNDI 6 SEPTEMBRE
10 H 00 A.M.

3202 PRINCIPALE, DUNHAM

Conditions : Comptant. Visa, Mastercard, Amex, Interac. Tous les articles vendus sont assujettis aux taxes applicables et à la prime de vente de 5%. Les annonces faites le jour de la vente ont préséance sur les annonces publicitaires.

Les propriétaires et les encanteurs ne seront pas responsables des pertes et des accidents.

Inspection : vendredi de 14 h à 16 h samedi à 9 h

Vente sous la tente. Apportez vos chaises pliantes. Cantine sur place.

ENCANTEUR DEAN HOOKER
(450) 829-3356
www.deanhooker.com

Les Auberges du cœur du Québec



Organismes communautaires d'hébergement pour jeunes en difficulté et sans abri

Info : 514.523.8559

LES JEUNES QUI Y ENTRENT S'EN SORTENT!

Décès



PAQUIN
M. René Y.
1930 - 2004

Au Centre Hospitalier de Granby, le 29 août 2004, à l'âge de 74 ans, est décédé Monsieur René Y. Paquin, époux de Madame Rose-Hélène Cantin, demeurant à Granby.

Outre son épouse, Rose-Hélène, il laisse dans le deuil ses enfants : Yvon (Louise Joyal), Hélène (Georges Béliveau), Mario, Roger (Lorraine Choquette), Jean (Francine Bertrand); ses petits-enfants: Marie Joëlle, Julie, Philippe, Audrey-Anne, Jean Pascal, Raphaël, Claire; ses soeurs: Germaine, Irène, Marie Marthe; ses frères: Sylvio (Yvonne Hébert), Clément (Gertrude Cantin), Raymond (Jeannine Auger), Germain (Rita Lagimonière); son beau-frère: André Farley; ses belles-soeurs: Cécile Allison, Simone Cantin; ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier sincèrement le personnel du CLSC Haute-Yamaska et celui de l'unité des soins palliatifs du Centre Hospitalier de Granby pour leur dévouement et les excellents soins prodigués à Monsieur Paquin.

Monsieur Paquin repose au salon de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby
Tél. : (450) 777-1171 ou
1-888 730-6666
Télec. : (450) 777-4393
www.famillebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil : Mercredi, de 14h à 17h et de 19h à 21h. Jeudi, jour des funérailles, à compter de 9h jusqu'au départ du salon, à 10h30. Les funérailles auront lieu le jeudi, 2 septembre 2004, à 11h, en l'église Immaculée-Conception de Granby, suivies de l'inhumation au cimetière de Les Jardins Funéraires Bessette.

En guise de sympathie, des dons au fond de dotation " René et Rose-Hélène Paquin " de l'Hôpital Memphrémagog (50, St-Patrice Est, Magog, Qc, J1X 3X3) ou à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby (205, boul. Leclerc Ouest, Granby, Qc, J2G 1T7) seraient appréciés.
31-01-02

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



CHOQUETTE
née Beaudry
Mme Éva-Rose
1913-2004

Notre chère maman Éva-Rose Choquette, née Beaudry, n'a pu terminer la lecture de son dernier livre, Dieu ayant mis fin à l'ultime chapitre de sa longue vie. Elle nous a quittés à l'aube de ce 29^{ème} jour d'août, à l'âge de 91 ans et 1 mois, au Centre hospitalier de Granby.

Elle était l'épouse de feu Raymond Choquette anciennement de Foster. Elle était la mère de Rita Choquette et de Louise Choquette-Gagnon et la belle-maman d'Yvan Gagnon, tous de Granby. Elle était la grand-mère très aimante de Virginie Gagnon d'Ottawa et de Eve Gagnon (son conjoint Matt Dolf) de Vancouver. Elle laisse également des frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, de nombreux neveux et nièces, autres parents ainsi que ses ami(e)s de la Résidence Parent.

Nous désirons remercier la direction et le personnel dévoué de la Résidence ainsi que le personnel soignant du Centre hospitalier de Granby pour leur présence chaleureuse et aidante. Madame Choquette repose au salon de:

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby
Tél. : (450) 777-1171
ou 1 888 730-6666
Télec. : (450) 777-4393
www.famillebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil : Mercredi, de 19h à 22h. Jeudi, jour des funérailles, à compter de 12h (midi) jusqu'au départ du salon, à 13h45. Les funérailles auront lieu le jeudi, 2 septembre 2004, à 14h., en l'église St-Luc de Granby, suivies de l'inhumation au cimetière St-Bernardin de Waterloo. En guise de sympathie, des dons à la Fondation canadienne du rein seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.
(30-31-1)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



GÉLINAS
M. Donat
1931 - 2004

Entouré des siens à sa résidence de Saint-Boniface, le 27 août 2004, est décédé à l'âge de 73 ans, M. Donat Gélinas, époux de feu Mme Julienne Comeau, demeurant à Saint-Boniface.

La famille accueillera parents et ami(e)s au:

Salons funéraires
Oscar St-Ours Ltée
2203, Avenue Champlain
Shawinigan

Heures d'accueil : vendredi, jour des funérailles, à partir de 10 h. Les funérailles auront lieu le vendredi, 3 septembre, à 14 h en l'église Saint-Boniface. L'inhumation aura lieu au cimetière Saint-Boniface.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants : Ginette, Christiane (Yves Bellemare), Jocelyne (Gilles Cournoyer), Pierrette (Richard Harvey); ses petits-enfants : Dominic, Guillaume, Patricia, Pascale, Nathalie, Sophie, Caroline, Sylvain, Christian, Geneviève, et ses arrière-petits-enfants; ses frères et soeurs: André (Simone Gagnon), Jacques (Micheline Héту), Claude (Claudette Milette), feu Maurice (Gisèle Pouliot), Alice (Marcel Beaulieu), Yvette (feu Henri-Paul Matteau), Cécile (André Carrier), Carmelle (Pierre Rousseau), feu Thérèse (feu Henri-Paul Gauthier), feu Jean-Pierre (Lucille Viboux), feu Émile; ses beaux-frères et belles-soeurs : Paul-Henri Comeau (Auréande Lemay), feu Gaston Comeau (Gisèle Lemire), feu Jean-Guy Comeau (Irma Lamarche), feu Gemma; ainsi que plusieurs neveux, nièces, oncles, tantes, cousins, cousines et ami(e)s dont Réal et Ginette Auger.

Des dons à l'Unité des soins palliatifs du Dr Gaston-Brunelle du CHCM de Shawinigan-Sud et/ou à la Société canadienne du cancer seraient appréciés par la famille.

Pour renseignements :
(819) 536-3717

Si désiré, condoléances par télécopieur: (819) 536-4259
Hier est de l'histoire.
Demain est un mystère
Aujourd'hui est un cadeau
et c'est pourquoi nous le nommons
PRÉSENT.

(01)



MARTIN
CABANA
Mme Cécile
1923-2004

Au centre hospitalier de St-Jean le mardi, 31 août 2004, à l'âge de 81 ans est décédée Cécile Martin, épouse de feu Paul-Émile Cabana, demeurant à Roxton Falls.

Les funérailles auront lieu le jeudi, 2 septembre 2004. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire
Raymond Girardot Inc
237, rue Notre-Dame
Roxton Falls, J0H 1E0
Tél: 450-548-5727
Fax: 450-548-2792
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls, où le service sera célébré à 13 h 30, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial.

Les heures de visites jeudi, jour des funérailles, à compter de 10 h 30.

Elle laisse dans le deuil ses enfants : Michel (Pierrette Cusson), Pauline, Yves (Lise Larrivé), Alain (Lise Ménard), Carole (Pierre Tagalakis), Sylvain. Ses petits-enfants : Jacinthe (Daniel Beauregard), Steve, Vincent, Dave, Tania, Liako. Ses arrière-petits-enfants : Samuel, Megan, ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, cousins, cousines, neveux et nièces de même que plusieurs parents et amis



GEMME
M. Guy
1929 - 2004

À Granby, le 30 août 2004, à l'âge de 74 ans, est décédé M. Guy Gemme, époux de Mme Huguette Robert, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, Huguette, son père M. Lionel Gemme; ses enfants: Robert, Renée; ses petits-enfants: Mélissa (Phillip) et Marie-Pierre; sa soeur: Mireille (René Meilleur); ses beaux-frères et belles-soeurs: Jean, Paul, Gilbert (Alice), Roch (Jeanne D'arc) ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi, 11 septembre, en l'église Ste-Famille à 11 h, sous la direction de la

MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE
170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
courriel: girardot-menard@bellnet.ca
Affilié à la C.T.Q.

suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin. A NOTER que la famille sera présente à l'église à compter de 10 h samedi, journée des funérailles, afin de recevoir les témoignages de sympathie. Des dons à l'Association pulmonaire du Québec seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.
1-4-10

Pour que
toujours
son souvenir demeure

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,
5 ans ou 10 ans que survenait
le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

200401V

Assurez-vous de funérailles convenables !

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur et



à partir de 25\$/mois*

vous offrent un régime
d'assurance-décès

* Payable sur 120 mois.



Gilles LeSieur



Eric LeSieur

• Assurable jusqu'à 99 ans
• Aucune question médicale
ne vous sera posée

60, boul. Pie IX
(coin boul. Boivin)

777-1414

www.ja-leSieur.com

200401V

Décès



**Morrisseau
M. Rolland Sr
1926 - 2004**

Au Centre Hospitalier de Granby, le 27 août 2004, à l'âge de 77 ans, est décédé Monsieur Rolland Sr Morrisseau, époux de feu Madeleine Bélisle, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil ses enfants : France (Sylvain Ostiguy), Carole (Daniel Solis), Rolland Jr, Lynda (Robert Millette); ses petits-enfants: Daniel, Nanci, Karl, Martin, Alex, Frédéric, Cynthia. Il était le frère de feu Claude, Jeannine, Germain (Rita), Monique (Robert Bélanger), feu Roch. Il était le beau-frère de feu Ellen, Lucille (Louis Bonneau), Rosa, Léo (Marilyn), Vivianne. Il laisse également ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel du Pavillon St-Jacques, sans oublier le Dr Jean-Claude Pelletier pour les bons soins prodigués à Monsieur Morrisseau. La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie vendredi, de 19h à 22h, et samedi, jour des funérailles, à compter de 9h jusqu'au départ du salon, à 10h40. Les funérailles auront lieu le samedi 4 septembre 2004. Le convoi funèbre partira de Les Jardins Funéraires Bessette

997, des Colombes (angle St-Jude N.) Granby
Tél. : 777-1171 ou 1 888 730-6666
Télec. : (450) 777-4393
www.famillebessette.com

Affiliée à la C.T.Q.
pour se rendre à l'église Notre-Dame de Granby où le service sera célébré à 11h. L'inhumation au cimetière St-Bernardin de Waterloo aura lieu à une date ultérieure.
(1-2)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



**COMTOIS
M. NORMAND
1932 - 2004**

Au Centre Hospitalier de Granby, à la suite d'un long combat contre le cancer, le 29 août 2004 à l'âge de 72 ans, est décédé M. Normand Comtois, époux de Mme Claire Déragon, demeurant à Granby. Il était directeur de la Chorale du Choeur de l'Amitié.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Claire, ses fils : Daniel (Annie-Claude Fredette), Robert (Sylvie Bonnette), ainsi que ses frères, soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis, et particulièrement ses amis(es) et membres de la Chorale du Choeur de l'Amitié.

Les funérailles auront lieu le vendredi 3 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MÉNARD LTÉE**
170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
courriel: girardot-menard@bellnet.ca
Affiliée à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 11 h, et de là au crématoire. Les cendres seront par la suite mises en place au futur columbarium Girardot & Ménard Ltée.

Les heures de visites seront jeudi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22h. Ouverture des salons, vendredi, journée des funérailles à compter de 9 h. Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.
(31-1-2)

Girardot & Ménard
COMPLEXE FUNÉRAIRE

Julie Girardot Jacques Girardot

Ouverture du Complexe funéraire, dès le printemps 2005, près du cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

D'ici l'ouverture, nous offrons toujours nos services au

170 Dufferin, Granby
372-4498

Avis de décès



**OUELLETTE
M. Antonio
(Tony)
1923-2004**

À Granby, le 29 août 2004, à l'âge de 80 ans, est décédé M. Antonio Ouellette, époux de feu Thérèse Trudeau, demeurant à Granby. Il fut le fondateur du Restaurant Chez Tony.

Il laisse dans le deuil son amie Mme Yvette Beaulac, ses enfants: Michel (Collette Le Paven), Daniel (Jocelyne Lavoie), Benoît (Sylvie Stratford), Diane (Daniel Lacoste), Richard (Cécile Keyserlingk), ses petits-enfants: Mathieu, Émilie, Guillaume, François, Geneviève, Charles-Olivier, Justin, Philippe, Laura, Samuel, Charles, Phoenix et Charlotte, ses arrière-petites-filles Audréann et Kylie, ses frères et soeurs: Thérèse (Laurent Bessette), Laurette (feu Roger Tétreault), Raymond (Irène Thibodeau), Normand (Marie-Paule Pion), Claire (Gérald Breton) ainsi que ses beaux-frères, belles soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le jeudi 2 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MÉNARD LTÉE**
170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
courriel: girardot-menard@bellnet.ca
Affiliée de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin.

À NOTER que la famille sera présente au salon funéraire afin de recevoir les témoignages de sympathie, mercredi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Ouverture des salons, jeudi, journée des funérailles à compter de 9 heures.

Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

Charles a 30 crises par jour
La recherche peut l'aider

www.epilepsy.ca

À l'écoute
de vos choix
Service de préarrangements funéraires

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs
997, DES COLOMBES À GRANBY
BROMONT • ROXTON POND
VALCOURT • WATERLOO
(450) 777-1171
SANS FRAIS : 1 888 730-6666
www.famillebessette.com

13^e anniversaire
du décès de

**Mme Solange
Benjamin**
survenu le 1^{er} septembre 1991

Déjà 13 ans sans te voir ni t'entendre. 13 ans à espérer un signe de toi, nous disant que tu es bien; malgré cela, on sait qu'avec tout l'amour que tu as semé sur la terre, tu es assise à la droite de Dieu et tu veilles sur nous. On pense à toi tous les jours, on te remercie de nous avoir tant donné. Garde-nous une place à tes côtés.

Ta famille qui t'aime fort, tu sais.

SP La vie avec la sclérose en plaques.

La sclérose en plaques ne bouleverse pas que la vie d'une seule personne à la fois. Elle bouleverse des familles entières.

SP Société canadienne de la sclérose en plaques
1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

Faits d'hier

1999 — Au Panama, Mireya Moscoso prête serment, la première femme à accéder à la présidence.

1997 — Le régime de Bangkok appelle à l'aide la Banque mondiale pour soutenir le système financier thaïlandais ruiné par la spéculation.

1992 — Une nouvelle constitution est adoptée, en Slovaquie.

1990 — L'armée reprend aux Mohawks le pont Mercier, entre LaSalle et la rive-sud. — Les régimes communistes de Moscou et de Prague sont les premiers à commercer en devises au cours mondial.

1983 — Un avion de Korean Airlines est abattu par des chasseurs soviétiques près de l'île de Sakhaline, dans le Pacifique: 269 civils périssent.

1972 — Un incendie criminel fait 42 morts au Blue Bird, rue Union, à Montréal; le feu avait été mis dans l'escalier de ce disco-bar.

1969 — Le roi Idris étant en Turquie, des militaires menés par Muammar al-Kadhafi prennent le pouvoir en Libye.

1966 — À Ottawa, une loi met fin à sept jours de grève des cheminots.

1961 — Au Québec, le gouvernement Lesage annonce la création de la Société générale de financement.

1957 — Un accident ferroviaire fait 205 morts en Jamaïque.

1946 — Au moyen d'un plébiscite, Georges II redevient roi de Grèce.

1945 — La reddition du Japon est signée à bord du cuirassé Missouri, en baie de Tokyo.

1939 — L'Allemagne nazie envahit la Pologne, la Seconde Guerre mondiale débute.

1934 — Suite à une campagne du Devoir, le pont du Havre, à Montréal, est rebaptisé Jacques-Cartier.

1923 — Un séisme de 7,9 sur l'échelle de Richter ravage Yokohama et Tokyo, laissant un bilan de 150 000 morts.

1919 — Cérémonie de la première pierre de la tour de la Paix, au parlement d'Ottawa.

1917 — Les quotidiens du pays créent leur agence, la Canadian Press.

1905 — Suivant une loi adoptée à Ottawa durant l'été, l'Alberta et la Saskatchewan entrent dans la Confédération.

Ils sont nés un 1^{er} septembre:

Le compositeur allemand Engelbert Humperdinck (1854-1921)
Henri Bourassa, fondateur du Devoir (1868-1952)

Edgar Rice Burroughs, créateur de Tarzan (1875-1950)

L'écrivain Blaise Cendrars, né Frédéric Sausser à La Chaux-de-Fonds (1887-1961)

L'acteur italien Vittorio Gassman (1922-2000)

Le chef d'orchestre japonais Seiji Ozawa (1935)

Ils nous ont quittés un 1^{er} septembre:

1982: le chef communiste polonais Wladyslaw Gomulka (1905)

1981: Albert Speer, gestionnaire du régime hitlérien (1905)

1970: l'écrivain français François Mauriac (1885)

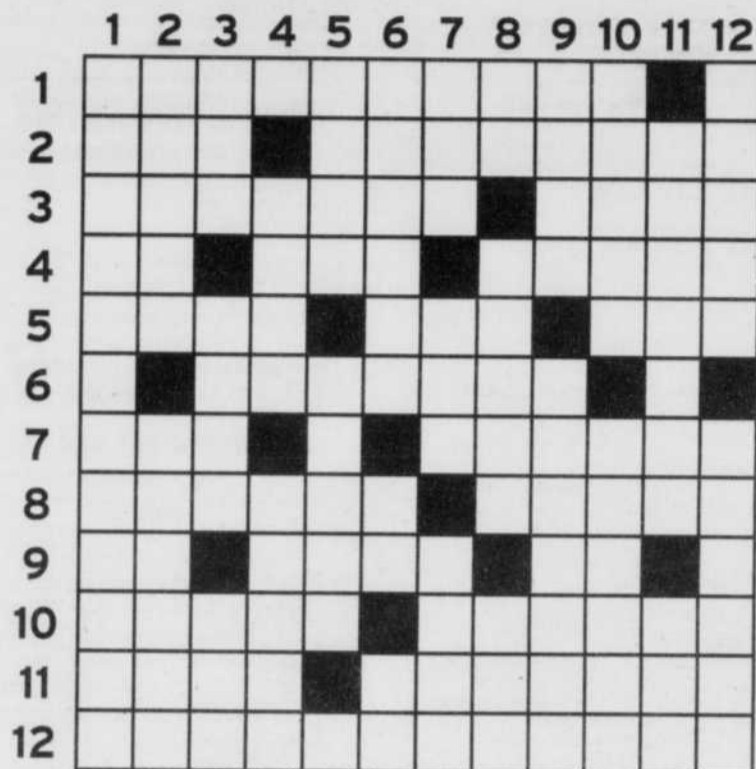
1715: le roi Louis XIV (1638)

1557: l'explorateur Jacques Cartier (1491)

Jeux

Mots croisés

www.hannequart.com



1er septembre 2004

No 1249

HORIZONTALEMENT

- 1 Élément qui s'ajoute à une toilette et qui s'y harmonise.
- 2 Détraqué - Fête de bienfaisance.
- 3 Éclate en menaces - En outre.
- 4 Révérend père - Émoussé - Homme petit et contrefait.
- 5 Trou du fromage - Ténia - Grand véhicule.
- 6 Personne matinale.
- 7 Liquidé - Étendent un produit d'entretien.
- 8 Vole en dupant - Mise par écrit.
- 9 Dans la gamme - Entre le bleu et le vert - Soldat américain.
- 10 Résultat d'une action - Plus petit qu'un château.
- 11 Désavouer - Ensemble des pétales d'une fleur.
- 12 Apparition et développement d'une malformation.

VERTICALEMENT

- 1 Fait de s'opposer.
- 2 Verre à boire, plus large que profond - Fusionne.
- 3 Fond d'une bouteille - Hameau antillais - Peut-être forgé.
- 4 Pantoufle laissant le talon découvert - Verdi en a écrit plus d'un.

- 5 Servent à glisser sur la neige - Carte.
- 6 Moutarde noire - Conjugaison - Cobalt.
- 7 Monnaie suédoise - Et le reste - Pollution urbaine.
- 8 Préfixe - Museau du porc - Vaut 100 mètres carrés.
- 9 Il filtre le sang - Cœur du fruit.
- 10 Grande épée droite - Devient chétif (v. pr.).
- 11 Période de temps consacrée au travail - Personnel.
- 12 Mettre en terre - Cachée.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	E	P	O	N	Y	M	E	B	E	C	S	
2	V	O	E	U	U	N	I	M	A	T		
3	I	N	D	E	T	E	C	T	A	B	L	E
4	S	T	E	R	E	R	E	T	A	M	E	
5	C	M	S	T	E	M	C	E	P			
6	E	J	E	C	T	E	S	E	L	L		
7	R	U	H	A	L	E	L	E	G	E		
8	A	S	P	I	C	D	R	U	R			
9	T	A	N	E	M	I	E	H	E	P		
10	I	V	R	E	A	C	C	L	A	M	E	
11	O	U	I	S	T	I	T	I	L	I	S	
12	N	E	S	U	N	E	T	E	L	L	E	

Philomène



Ben



Mots mystères

MM1249

DEBUT ET FIN - Un mot de 9 lettres

ABC
AINEE
ALEPH
APPARAÎTRE
ARRIVÉE
BASE
BEBE
BLEU
BUT
CREER
CULOT
DELTA
DES
ECLOSION
ENFANCE
ENFIN
ENGAGER
ENTREE
ENTRER
EPILOGUER
ETRENNER
EXORDE
EXPIRER
EXTREME
GENESE
GERMER

HIVER
INNEE
LANCER
LECHER
LEVER
LUNDI
MORTE
NATIF
NATIVE
OMEGA
OUVRIR
PASSEE
POUPE
PROUE
QUEUE
RACINE
REGLER
REVOLUE
RUINE
SEUIL
SOIR
TERME
TERMINER
TERMINUS
VELAGE
VELER

R E E S S A P P A R A I T R E
E A G S C R T G C A E S A B R
C B A E O R O L E R G V O E E
N E L U I I L S E R E E E U N
A V E I D V U H O D M R M L N
L I V L N E C T R I C E O O E
E T N E U E S O U V R I R V R
P A O N L U X B E B E S T E T
H N I F N E P I L O G U E R E
I A S A P X R E C E L N R E M
V T O N O P U E N H E I M G E
E I L C U I E E M T R M I A R
R F C E P R S N R R R R N G T
Q U E U E E E N I A E E E N X
E N I C A R U I N E N T R E E

Solution du dernier problème: **ORFEVRE**

Pensée

«Il y a des gens qui ont, certes, beaucoup de volonté, mais seulement la volonté d'échouer.»

L'humour de Stéphane Laporte

< Giuliani a comparé Bush à Churchill, pourtant, c'est moi qui aime les cigares. >

- Bill Clinton

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,97\$ par semaine

1,72\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Statistiques

MERCREDI 01 SEPTEMBRE 2004 - LA VOIX DE L'EST 40

Baseball

Ligue nationale

Classement

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	76	54	585	-
Floride	67	62	519	8 1/2
Philadelphie	65	66	496	11 1/2
New York	60	70	462	16
Montréal	55	76	420	21 1/2
SECTION CENTRALE				
St. Louis	86	44	662	-
Chicago	72	59	550	14 1/2
Houston	68	63	519	18 1/2
Cincinnati	62	68	477	24
Pittsburgh	61	69	469	25
Milwaukee	55	74	426	30 1/2
SECTION OUEST				
Los Angeles	76	54	585	-
San Diego	71	59	546	5
San Francisco	72	61	541	5 1/2
Colorado	55	75	423	21
Arizona	41	90	313	35 1/2

Lundi 30 août
Chicago Cubs 5 Montréal 2
Atlanta 7 San Francisco 6
Houston 11 Cincinnati 3
Floride 6 N.Y. Mets 4
Pittsburgh 5 Milwaukee 1

Interligues
Chicago White Sox 9 Philadelphie 8

Mardi 31 août
Chicago Cubs à Montréal
Atlanta à Philadelphie
Floride à N.Y. Mets
Houston à Cincinnati
Pittsburgh à Milwaukee
San Diego à St. Louis
Los Angeles en Arizona
Colorado à San Francisco

Mercredi 1er septembre
Houston à Cincinnati, 12h35.
Chicago Cubs à Montréal, 19h05.
Atlanta à Philadelphie, 19h05.
Floride à N.Y. Mets, 19h10.
Pittsburgh à Milwaukee, 20h05.
San Diego à St. Louis, 20h10.
Los Angeles en Arizona, 21h35.
Colorado à San Francisco, 22h15.

Ligue nationale

Quatrième as

Parties d'hier non comprises				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Chicago Cubs	72	59	550	-
San Diego	71	59	546	1/2
San Francisco	72	61	541	1
Floride	67	62	519	4
Houston	68	63	519	4

Lundi 30 août
Chicago Cubs 5 Montréal 2
Atlanta 7 San Francisco 6
Floride 6 N.Y. Mets 4
Houston 11 Cincinnati 3

Mardi 31 août
Chicago Cubs à Montréal
Atlanta à N.Y. Mets
Houston à Cincinnati
San Diego à St. Louis
Colorado à San Francisco

Ligue nationale

Les meneurs

Parties d'hier non comprises					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Bonds SF	118	305	104	112	367
Loretta SD	127	513	93	176	343
Beltre LA	125	480	91	164	342
Casey Cin	114	453	83	151	333
Helton Col	123	436	92	145	333
Jestrada Atl	109	379	50	126	332
Pujols StL	124	485	111	157	324
Rolen StL	126	451	97	146	324
ARamirez Chi	115	435	82	138	317
Pierre Flo	129	539	77	170	315

Points - Pujols, St. Louis, 111; Bonds, San Francisco, 104; ABreu, Philadelphie, 101;

Rolen, St. Louis, 97; JDrew, Atlanta, 94; Rollins, Philadelphie, 93; Loretta, San Diego, 93.
Points produits - Rolen, St. Louis, 112; Castilla, Colorado, 104; Pujols, St. Louis, 100; Beltre, Los Angeles, 98; Edmonds, St. Louis, 95; ABreu, Philadelphie, 93; Burnitz, Colorado, 90; Thome, Philadelphie, 90.

Coups sûrs - Loretta, San Diego, 176; Pierre, Floride, 170; JWilson, Pittsburgh, 164; Beltre, Los Angeles, 164; Izturis, Los Angeles, 160; Pujols, St. Louis, 157; Casey, Cincinnati, 151.
Doubles - Loretta, San Diego, 42; Overbay, Milwaukee, 41; Casey, Cincinnati, 40; Castilla, Colorado, 40; Biggio, Houston, 38; Pujols, St. Louis, 37; Helton, Colorado, 37.
Triples - JWilson, Pittsburgh, 11; Pierre, Floride, 11; Rollins, Philadelphie, 9; Izturis, Los Angeles, 7; DRoberts, Los Angeles, 7; BGiles, San Diego, 7; Durham, San Francisco, 7; JKent, Houston, 7.
Circuits - Beltre, Los Angeles, 42; Dunn, Cincinnati, 40; Pujols, St. Louis, 40; Thome, Philadelphie, 39; Bonds, San Francisco, 38; Edmonds, St. Louis, 36; Alou, Chicago, 33.

Buts volés - Podsednik, Milwaukee, 49; Pierre, Floride, 35; DRoberts, Los Angeles, 33; ABreu, Philadelphie, 33; Freil, Cincinnati, 28; CPatterson, Chicago, 26; Rollins, Philadelphie, 24.
Lanceurs (14 décisions) - Milton, Philadelphie, 13-2, 867, 4.71; Peavy, San Diego, 11-3, 786, 2.25; Clemens, Houston, 14-4, 778, 3.08; Marquis, St. Louis, 13-4, 765, 3.59; Schmidt, San Francisco, 15-5, 750, 2.78; Pavano, Floride, 15-5, 750, 2.99; Lima, Los Angeles, 11-4, 733, 4.12.
Retraits - RJohnson, Arizona, 227; BSheets, Milwaukee, 203; Schmidt, San Francisco, 201; OPeerez, Pittsburgh, 191; Clement, Chicago, 179; Clemens, Houston, 172; Oswalt, Houston, 168.
Victoires protégées - Bentz, Floride, 39; Isringhausen, St. Louis, 38; Graves, Cincinnati, 37; Gagné, Los Angeles, 36; Smoltz, Atlanta, 35; Mesa, Pittsburgh, 35; Kolb, Milwaukee, 34.

Ligue américaine

Classement

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	81	49	623	-
Boston	76	53	589	4 1/2
Tampa Bay	59	71	454	22
Baltimore	58	71	450	22 1/2
Toronto	54	77	412	27 1/2
SECTION CENTRALE				
Minnesota	72	58	554	-
Cleveland	66	66	500	7
Chicago	64	65	496	7 1/2
Detroit	61	70	466	11 1/2
Kansas City	45	85	346	27
SECTION OUEST				
Oakland	77	53	592	-
Anaheim	75	55	577	2
Texas	73	56	566	3 1/2
Seattle	50	80	385	27

Lundi 30 août
Detroit 9 Kansas City 1

Interligues
Chicago White Sox 9 Philadelphie 8

Mardi 31 août
Seattle à Toronto
Anaheim à Boston
Cleveland à N.Y. Yankees
Baltimore à Tampa Bay
Oakland à Chicago White Sox
Detroit à Kansas City
Texas au Minnesota

Mercredi 1er septembre
Seattle à Toronto, 19h05.
Anaheim à Boston, 19h05.
Cleveland à N.Y. Yankees, 19h05.
Baltimore à Tampa Bay, 19h15.
Oakland à Chicago White Sox, 20h05.
Texas au Minnesota, 20h10.
Detroit à Kansas City, 20h10.

Ligue américaine

Quatrième as

Parties d'hier non comprises				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	76	53	589	-
Anaheim	75	55	577	1 1/2
Texas	73	56	566	3

Lundi 30 août
Aucun match.

Mardi 31 août

Anaheim à Boston
Texas au Minnesota

Ligue américaine

Les meneurs

Parties d'hier non comprises					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
ISuzuki Sea	129	567	83	209	369
Mora Bal	107	418	89	146	349
VGuerrero Ana	125	496	99	164	331
IRodriguez Det	112	444	59	147	331
Durazo Oak	115	414	68	135	326
CGuillen Det	127	488	93	154	316
Erdas Ana	96	380	64	120	316
MRamirez Bos	121	455	86	144	316
JLopez Bal	121	471	64	148	314
Thafner Cle	118	418	85	130	311

Points - Damon, Boston, 102; Sheffield, New York, 101; VGuerrero, Anaheim, 99; CGuillen, Detroit, 93; Lawton, Cleveland, 92; ARodriguez, New York, 91; Matsui, New York, 90.
Points produits - Tejada, Baltimore, 118; DOrtiz, Boston, 114; MRamirez, Boston, 104; VGuerrero, Anaheim, 101; JGuillen, Anaheim, 100; Sheffield, New York, 98; CGuillen, Detroit, 96.
Coups sûrs - ISuzuki, Seattle, 209; MByung, Texas, 170; VGuerrero, Anaheim, 164; Tejada, Baltimore, 161; Crawford, Tampa Bay, 158; Damon, Boston, 156; CGuillen, Detroit, 154.
Doubles - Bellard, Cleveland, 43; DOrtiz, Boston, 40; BRoberts, Baltimore, 39; Thafner, Cleveland, 38; CGuillen, Detroit, 36; Tejada, Baltimore, 35; MRamirez, Boston, 35.
Triples - Crawford, Tampa Bay, 17; Figgins, Anaheim, 14; CGuillen, Detroit, 10; Infante, Detroit, 8; MByung, Texas, 7; JoCruz, Tampa Bay, 7; Uribe, Chicago, 6; Winn, Seattle, 6; Lofton, New York, 6.
Circuits - MRamirez, Boston, 34; DOrtiz, Boston, 33; Sheffield, New York, 33; Konecny, Chicago, 32; ARodriguez, New York, 32; Teixeira, Texas, 30; Blalock, Texas, 29.
Buts volés - Crawford, Tampa Bay, 50; ISuzuki, Seattle, 30; Figgins, Anaheim, 27; BRoberts, Baltimore, 26; ARodriguez, New York, 23; Lawton, Cleveland, 21; Jeter, New York, 20.
Lanceurs (14 décisions) - Mulder, Oakland, 17-4, 810, 3.79; PMartinez, Boston, 14-5, 737, 3.69; Schilling, Boston, 16-6, 727, 3.38; Santana, Minnesota, 15-6, 714, 3.06; Rogers, Texas, 15-6, 714, 4.69; Thudson, Oakland, 10-4, 714, 2.84; Contreras, Chicago, 12-6, 667, 5.04; Washburn, Anaheim, 10-5, 667, 4.83.
Retraits - Santana, Minnesota, 213; PMartinez, Boston, 188; Schilling, Boston, 158; FGarcia, Chicago, 152; KEsobar, Anaheim, 148; Lilly, Toronto, 145; Buehrle, Chicago, 135.
Victoires protégées - MRivera, New York, 45; FCordero, Texas, 41; Nathan, Minnesota, 35; Percival, Anaheim, 26; DBaez, Tampa Bay, 25; Foulke, Boston, 24; Urbina, Detroit, 21.

Les Expos

Le rendement

Partie d'hier non comprise										
AU BÂTON										
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.			
Batista Tony	485	58	119	84	23	12	245			
Calloway Ron	84	4	14	10	1	2	167			
Carroll Jamey	162	23	46	13	0	2	284			
Cepicky Matt	60	4	13	3	1	1	217			
Chavez Endy	416	52	117	27	5	22	281			
Church Ryan	17	0	4	2	0	0	235			
Diaz Einar	105	8	24	10	1	1	229			
Gonzalez Alex	217	30	52	20	7	2	240			
Izturis Maicor	15	1	3	1	0	0	200			
x-Johnson Nick	251	35	63	33	7	6	251			
Lopez Luis	26	0	4	0	0	0	154			
Mateo Henry	38	3	9	0	0	2	237			
Pascucci Valentino	23	2	5	2	0	0	217			
Rivera Juan	275	31	78	33	7	2	284			
Schneider Brian	344	36	89	40	12	0	259			
Siedge Termel	286	35	73	38	10	2	255			
x-Vidro Jose	412	51	121	60	14	3	294			
Wilkinson Brad	455	90	117	54	25	11	257			

AU MONTICULE

Joueur	G	P	VP	ML	PM	BB	RB	MPM
Armas fils Tony	2	3	0	59	28	36	44	4,25
Ayala Luis	5	9	2	77	21	10	54	2,44

x-Beltran Fran.	2	2	0	42,0	26	25	42	5,57
Beltran Rigo	0	0	0	0,2	1	0	0	13,50
Bentz Chad	0	3	0	27,2	18	23	17	6,96
Biddle Rocky	4	8	11	75,1	60	31	49	7,17
Corcoran Roy	0	0	0	5,1	4	5	4	6,75
Cordero Chad	4	3	13	66,0	26	38	65	3,55
x-Day Zach	5	10	0	116,2	51	45	61	3,93
Downs Scott	2	4	0	27,1	22	16	14	7,24
Eischen Joey	0	0	0	12,1	5	5	11	3,65
Fikac Jeremy	1	2	0	25,0	15	13	22	5,40
Hernandez Liv	9	12	0	201,2	85	61	153	3,79
Hill Shawn	1	2	0	9,0	16	7	10	16,00
Horgan Joe	4	1	1	30,2	9	17	22	2,64
Kim Sun-woo	3	5	0	107,1	66	49	70	5,53
Majewski Gary	0	0	0	4,1	1	1	2	2,08
x-Ohka Tomo	3	5	0	71,2	24	16	34	3,01
Patterson John	3	0	0	66,0	34	32	66	4,64
x-Rauch Jon	1	0	0	10,2	3	2	7	2,53
x-Smith Dan	0	0	0	0,0	0	0	0	0,00
Tucker TJ	3	2	0	53,1	23	12	35	3,88
Vargas Claud	5	4	0	105,1	59	58	81	5,04

x - le nom du joueur sur la liste des blessés.

Lanceurs annoncés

Aujourd'hui

LIGUE NATIONALE
Houston (Oswalt 15-9) à Cincinnati (PWilson 9-4), 12h35.
Chicago Cubs (Wood 7-6) à Montréal (Armas Jr. 2-3), 19h05.
Atlanta (Jar Wright 13-6) à Philadelphie (Padilla 5-6), 19h05.
Floride (Valdez 11-7) à N.Y. Mets (Glivine 9-10), 19h10.
Pittsburgh (Vogelsong 4-11) à Milwaukee (Sheets 9-10), 20h05.
San Diego (Eaton 9-11) à St. Louis (Carpenter 13-5), 20h10.
Los Angeles (Nomo 3-10) en Arizona (Webb 5-14), 21h35.
Colorado (Jam.Wright 1-2) à San Francisco (Rueter 7-10), 22h15.

LIGUE AMÉRICAINE
Seattle (Meche 4-5) à Toronto (Bush 2-3), 19h05.
Anaheim (Ra.Ortiz 5-7) à Boston (Arnoy 7-9), 19h05.
Cleveland (Sabathia 10-8) à N.Y. Yankees (Hernandez 5-0), 19h05.
Baltimore (Cabrera 9-7) à Tampa Bay (Hendrickson 8-12), 19h15.
Oakland (Zho 10-9) à Chicago White Sox (Garcia 10-10), 20h05.
Texas (Park 3-4) à Minnesota (Mulholland 4-7), 20h10.
Detroit (Maroth 10-9) à Kansas City (Greinke 6-9), 20h10.

Ligue junior Rive-Sud

Classement

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St-Constant	16	9	640	-
Sherbrooke	16	10	615	1/2
St-Bruno	14	12	538	2 1/2
Granby	9	16	360	7
Longueuil	9	17	346	7 1/2

Lundi 30 août
St-Constant à St-Bruno (remis)

Mercredi 1er septembre</

Les Guerriers midgets sont champions des séries

Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Le lanceur Andy Giard a terminé les séries comme il les avait commencées, c'est-à-dire en lançant un match d'un seul coup sûr, et les Guerriers midgets de Granby ont remporté le titre de champion des séries de la Ligue midget A Estrie-Rive-Sud-Mauricie.

Dirigés par Michel Roger, les Guerriers ont blanchi Drummondville, 3-0, dans le match de finale, disputé samedi à Drummondville. Les Granbyens ont été parfaits dans les séries avec une fiche de 5-0 dans le tournoi à double élimination. S'ils avaient perdu samedi, il y aurait eu un dernier match dimanche matin mais celui-ci n'a même pas été nécessaire.

«Andy a donné un simple au premier frappeur de la partie mais ça a été le seul coup sûr du match pour Drummondville, explique Michel Roger. En sept manches de travail, Andy a donné quatre buts sur balles et a retiré sept frappeurs sur des prises. C'était sa troisième victoire dans les séries. Andy



photo Alain Dion

Les Guerriers midgets sont les numéros un.

a été excellent au monticule mais nous avons aussi très bien joué en défensive. Nous avons retiré quelques coureurs sur les buts».

Rappelons que les Guerriers midgets,

après un début de saison très ordinaire, avaient terminé en force pour prendre le deuxième rang au classement final, à un seul point de Sherbrooke. Leur fiche a été de 22 victoires, neuf revers et une

nulle.

«Nous avons commencé l'année tranquillement et j'étais un peu déçu parce que je savais qu'on avait du talent. Mais nous avons toujours progressé. Nous

avons peu d'expérience mais les gars ont appris vite et nous avons stabilisé la défensive en fin de saison en donnant des positions aux gars. C'est finalement une très bonne saison qui a mieux fini que je pensais. Et c'est encourageant parce que seulement cinq joueurs terminent leur stage midget. Il restera donc huit vétérans l'an prochain», dit Michel Roger.

Dans les cinq victoires au cours des séries, les Guerriers ont blanchi leurs adversaires trois fois et n'ont donné que trois points mérités au total.

Le pointage était toujours de 0-0 jusqu'en cinquième manche alors que les Guerriers ont marqué deux fois. Après des simples de Martin Giard et Michael Rochefort, Maxime Gousy a produit ce qui allait devenir le point gagnant avec un ballon sacrifice. Francis Messier a ensuite produit le deuxième point avec un simple.

A la manche suivante, Andy Giard produisait le dernier point de la saison des Guerriers à l'aide d'un simple. Vincent Roger, qui avait obtenu un but sur balles et volé le deuxième but, a marqué ce dernier point.

Mathieu Beaugard et Kevin Scott ont aussi frappé des simples dans l'attaque de six coups sûrs des Guerriers.

Pas de guerre entre les clubs de lutte

L'AWC est né

GRANBY (GR)

Alors que plusieurs amateurs de lutte croyaient que la GEW (Granby Entertainment Wrestling) et la CCW (Canadian Championship Wrestling, de St-Césaire) se livraient une guerre sans merci pour le territoire de St-Hyacinthe, où la fédération de lutte a disparu, les deux organismes ont plutôt choisi la voie de la discussion et ils ont fusionné les groupes, ce qui a donné naissance à la AWC (Alliance Wrestling Championship).

«Nous avons maintenant le plus grand territoire au Québec avec l'Estrie et la Montérégie, indique Frédéric Robert, le co-propriétaire de l'AWC avec Serge Jodoin, qui dirigeait la CCW. Ce sont presque 40 lutteurs, dont sept femmes, qui pratiquent exclusivement

pour la AWC. Serge «The Power Machine» Jodoin, qui a lutté dans la WWF au début des années '80, s'occupe de l'entraînement des lutteurs et moi je vois à la gestion, aux relations publiques et aux spectacles».

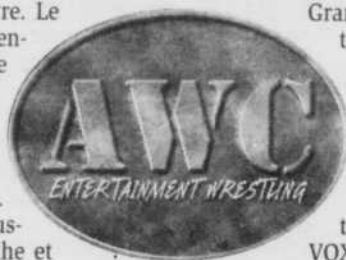
La AWC présentera d'ailleurs deux à trois spectacles par mois avec des histoires à suivre. Le premier aura lieu vendredi au complexe sportif de St-Césaire et le deuxième est prévu le 18 septembre au Chalet des patineurs à Granby. Le groupe devrait aussi visiter St-Hyacinthe et Sherbrooke à l'occasion.

«Le groupe de St-Césaire était plus technique et nous étions plus spectaculaire, ce qui devrait donner de très bons spectacles. Les gens pensaient

que ce serait la guerre parce qu'on était en compétition auparavant mais nous avons discuté au mois de juillet et nous avons finalement trouvé un terrain d'accord pour fusionner les deux fédérations au mois d'août», laisse entendre Frédéric Robert.

L'aréna Léonard-Grondin de Granby sera de nouveau le théâtre du gros spectacle de fin de saison, qui aura lieu au mois de mai ou juin.

De plus, avec sa nouvelle force, la AWC négocie présentement avec les réseaux VOX et Cogeco pour installer une émission hebdomadaire de 30 minutes dans la grille horaire de la télé. Cela devrait se faire au cours des prochains mois.



**CE SOIR AU STADE
NAPOLÉON-FONTAINE...**

**les Guerriers
JUNIOR
reçoivent
St-Bruno
à
19 h 30**

715 Maisonneuve, Granby

Robert Blais, pilote professionnel

- Service de limousine entre ciel et terre Adapté à vos besoins
- Vol nolisé
- Fret aérien
- Tour de ville

Pour info. : 531-3156

Licence pour les U.S.A.

Il me fera plaisir de vous servir!

En bref

Le Nataskouach en période d'inscription

GRANBY - Le Club de natation Nataskouach tiendra ses séances d'inscription en vue de la saison 2004-2005, les 1er et 2 septembre de 17h00 à 19h00 au bureau du Club de natation (350, ave du Parc à Granby).

Le club de Natation s'adresse à tous les jeunes de 6 ans et plus ayant leur niveau 5 et plus de la Croix-Rouge ou son équivalent.

Le club de natation Nataskouach c'est: L'apprentissage et maîtrise des quatre styles de nage; habiletés techniques tels que les départs et les virages de compétition; participation aux compétitions non-obligatoire.

Des programmes efficaces sont adaptés à chaque niveau des participants, du débutant au performant.

Pour information on communique au 776-6295.

Cuthill premier

GRANBY- Le Cowansvilleois Greg Cuthill et Carl Desjardins ont joué un

solide 65, six coups sous la normale, pour remporter, hier, les honneurs du pro-am du tournoi la Coupe du Casino, qui se met en marche, ce matin, sur le parcours du Manoir du Richelieu, à La Malbaie.

Moins de sous pour la PGA

AP -Jusqu'ici Tiger Woods a bien servi la cause de la PGA.

En pleine Tigermanie en 1997, la PGA avait pu signer un contrat de télévision d'une valeur d'environ 650 millions\$ pour quatre ans, deux fois plus payante que l'entente précédente.

Et quand est venu le temps de renouveler en 2001, Woods venait de remporter un quatrième tournoi de suite du grand chelem, soit le tournoi des Maîtres. Résultat, la PGA a obtenu près de neuf millions\$.

Mais les discussions en vue du prochain contrat doivent débiter au cours de l'été qui vient alors que la Tigermanie est tombée à son plus bas niveau.

Les Toitures Daniel Boucher

SPÉCIALITÉS : • Bardeaux d'asphalte
• Toitures de tous genres
Aussi: service de déneigement

• Tôle • Asphalte et gravier • Membrane élastomère

Licence R.B.Q. 8303-7078-53

Estimation gratuite • Luc Pomerleau, représentant • Rés. : 375-3284
Travail garanti • 30 ans d'expérience • Pagette : 770-5074
Télec. : 375-6429

Un résultat satisfaisant

Les Inouk et les Volontaires font match nul 1-1

GRANBY

Les Inouk du soccer masculin du Cégep de Granby ont survécu à un tir de pénalité douteux à 10 minutes de la fin du match, ainsi qu'à une très dangereuse attaque dans les dernières secondes de la partie, pour livrer un match nul de 1-1 à saveur de victoire morale devant les Volontaires de Sherbrooke, hier soir au terrain Jean-Yves Phaneuf, dans la première partie de la saison de l'équipe collégiale.



Gaétan Roy

groy@lavoxdelest.qc.ca

«Je suis satisfait dans l'ensemble, a dit l'entraîneur granbyen Claude Berthiaux. L'an dernier, nous avions aussi amorcé la saison avec une nulle de 1-1 à Sherbrooke mais on sentait les Volontaires plus forts. Je pense que ce sera mieux cette année. C'était un bon test pour amorcer la saison; on aurait pu perdre mais on a aussi eu la chance de gagner. Notre performance indique qu'on peut rivaliser contre tout le monde».

L'arbitre a accordé un penalty aux visiteurs lorsqu'un joueur est tombé à l'entrée de la zone de répa-



photo Stéphane Champagne

Les Inouk, dont on voit ici un des porte-couleurs lancer au filet, ont fait match nul 1-1 avec les Volontaires de Sherbrooke, hier soir, à Granby.

ration mais on se demande encore pourquoi. Le joueur désigné des Volontaires pour le tir a toutefois lancé directement sur le poteau gauche. Le ballon lui est revenu et il a lancé dans le filet mais le but a cette fois été refusé parce qu'il s'agissait d'un deuxième contact consécutif par le même joueur. Puis, à la toute fin, un tir sherbrookoïse puissant a changé de direction et le gardien recrue Steven Waltz

a réussi à dévier la course du ballon juste au-dessus de son filet.

Les Inouk ont obtenu quelques bonnes chances de prendre l'avance en deuxième demie alors que quelques ballons sont passés près des poteaux. Mais la plus belle chance a été ratée par Marc-André Girard lorsque son tir rapide a touché la barre horizontale de plein fouet.

En première demie, les choses ont été plus compliquées pour les Granbyens mais les ajustements ont été faits.

«Nous avons de belles qualités mais il faut jouer en équipe, souligne Berthiaux. J'étais un peu inquiet en première demie parce que deux fois sur trois, on ne réussissait pas à remettre le ballon à un coéquipier après une réception. On le remettait à un adversaire ou on lançait n'importe où. On s'est parlé à la mi-temps et les gars ont mis en application ce que je leur ai demandé. C'était beaucoup mieux en deuxième demie mais il y a encore plusieurs ajustements à faire. On va travailler sur notre jeu collectif».

Les deux buts ont été marqués en première demie, les Inouk prenant l'avance dès la huitième minute sur un tir de pénalité réussi par Jonathan Rainville.

Les Volontaires ont toutefois nivelé le pointage à la 27e minute sur un bon jeu de passes.

Jean-Simon Fortin troisième au championnat provincial

Fernand Bélanger

fbelangx@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Le Granbyen Jean-Simon Fortin a conclu sa saison cycliste au Québec de belle manière, en terminant au troisième rang de l'épreuve sur route, au championnat provincial tenu à St-Augustin-Desmaures, près de Québec.

Le porte-couleurs de l'équipe CIBC Wood-Gundy a obtenu cette médaille de bronze, de la division junior, dans des conditions météorologiques particulièrement difficiles.

«Il a y a eu une pluie diluvienne pendant notre course, ce qui n'a pas aidé les choses. Je savais que le parcours était coûteux et je m'étais entraîné en conséquence», a relaté Jean-Simon Fortin.

Il a précisé qu'une portion de la boucle de 15km utilisée pour les championnats québécois était balayée par les vents du fleuve.

Jean-Simon Fortin a d'autre part terminé en 10e au contre-la-montre.

Le cycliste granbyen se préparera maintenant en vue de sa deuxième



Jean-Simon Fortin (à droite), a décroché la troisième place lors de l'épreuve sur route des championnats québécois de cyclisme. David Veilleux (au centre), a fini en tête, suivi d'Eric Boily.

participation à la course par étapes Green State Mountain, au Vermont, du 3 au 6 au septembre, où il avait pris le quatrième rang en 2003.

«Je vise de terminer parmi les cinq premiers. Je ne connais pas les concurrents, à part ceux du Québec, mais je pense que je peux atteindre cet objectif. L'étape la plus difficile va être celle de dimanche avec trois bonnes montées et une distance d'environ 120km. Il y aura aussi un prologue de 7km vendredi, une course sur route samedi et un critérium lundi à Burlington», précise-t-il.

Jean-Simon Fortin défendra au cours du week-end les couleurs de l'équipe Élicycle/Sports Experts, tout comme il l'avait fait lors du Tour de l'Abitibi.

Joël Dion-Poitras cinquième au contre-la-montre

De son côté, le Cowansvillois Joël Dion-Poitras a pris le cinquième rang dans l'épreuve contre-la-montre. Il a réussi un chrono de 20:18:19, pour terminer à 53s de la première place.

Le cycliste qui défend les couleurs des Espoirs de Laval a aussi pris la neuvième place lors de la course, à 6:33 de la première position.

Joël Dion-Poitras sera aussi à l'oeuvre au Vermont en fin de semaine, où il avait terminé au sixième échelon en 2003. Il complètera sa première campagne chez les juniors avec une course par étapes en Ontario.

Le jeune Eric Boily, champion du contre-la-montre au Tour de l'Abitibi en juillet, a encore une fois été fort efficace en obtenant la médaille d'or dans cette épreuve.

Il a aussi pris le deuxième rang sur route, derrière un autre coureur de 17 ans, soit David Veilleux, champion au classement général des Mardis cyclistes de Lachine.

Veilleux a aussi pris place sur le podium au contre-la-montre en décrochant la médaille de bronze. Raphaël Tremblay, double champion canadien junior en titre, a fini en deuxième place au contre-la-montre. Il n'a pas cependant pas été en mesure de terminer la course sur route en raison d'un bris mécanique.

Audrey Lemieux, de l'équipe Quark, a dominé dans la division féminine senior avec une première place au contre-la-montre et un deuxième rang sur la route, à une seconde de la première position.



Annus veut
garder sa
médaille

- page 40 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY

Coupe du monde

Canada 2 États-Unis 1
Allemagne 2 Suède 5

BASEBALL

Ligue nationale

Chicago Cubs 0 Montréal 8
Atlanta 5 Philadelphie 3
Floride 5 N.Y. Mets 0
Houston 8 Cincinnati 0
Pittsburgh 2 Milwaukee 4 (9e)
San Diego 3 St. Louis 9
Los Angeles 1 Arizona 0 (6e)
Colorado 1 San Francisco 2 (4e)

Ligue américaine

Seattle 7 Toronto 5
Anaheim 7 Boston 10
Cleveland 22 N.Y. Yankees 0
Baltimore 7 Tampa Bay 6 (12e)
Oakland 7 Chicago W Sox 2
Detroit 7 Kansas City 6 (9e)
Texas 5 Minnesota 5 (10e)
Ligue Junior Rive-Sud
Granby 9 Longueuil 12
SPORT SCOLAIRE
Soccer collégial
Cantons-de-l'Est
Sherbrooke 1 Granby 1

43 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 01 SEPTEMBRE 2004

LES GUERRIERS MIDGETS CHAMPIONS

- page 41 -

Le Canada part du bon pied

Victoire de 2-1 sur les États-Unis

Pierre Ladouceur

LA PRESSE

Le Canada a entrepris la compétition de la Coupe du monde de hockey en signant une victoire de 2-1 contre les Américains, hier soir au Centre Bell, devant une salle comble de 21273 spectateurs.

«La foule a été en grande partie responsable de notre départ canon, a admis Pat Quinn, l'entraîneur-chef de l'équipe canadienne. Les joueurs étaient survoltés et ils ont suivi le plan de match à la lettre.»

Le Canada a en effet pris une avance de 1-0 en première période grâce à un but en avantage numérique de Martin St-Louis, qui complétait un jeu préparé par Joe Thornton et Scott Niedermayer.

«Notre plan était simple. On voulait placer la rondelle derrière les défenseurs américains afin de les forcer à travailler sous pression dans leur territoire», a expliqué Quinn.

Ce plan a d'ailleurs permis au Canada de dominer 19-6 au chapitre des lancers lors de ce premier engagement. Sans le brio de Robert Esche, le Canada aurait mis le match hors de portée.

«Les joueurs canadiens étaient plus affamés. Ils nous ont frappés et ont imposé leur rythme en première période. Heureusement que Robert Esche était au sommet de son art», a avoué l'entraîneur américain, Ron Wilson.

Le Canada a ajouté à son avance en début de deuxième période grâce à un but de Joe Sakic, qui a profité du beau travail en fond de territoire de Mario



photos PC

Wade Redden, Mario Lemieux, Martin St-Louis et Joe Thornton félicitent Joe Sakic (91), auteur du deuxième but du Canada, en deuxième période.

Lemieux et de St-Louis.

«Ce but a semblé nous réveiller, a souligné Wilson. On s'était dit après 20 minutes que le Canada ne pouvait pas jouer du meilleur hockey et qu'on ne pouvait pas être plus mauvais.»

Ce changement de tempo a permis à Bill Guerin de ramener les siens dans la lutte avec l'aide de Scott Gomez. Guerin a été en mesure de se libérer du défenseur Robyn Regehr afin de décocher un tir précis.

Les Américains ont régulièrement attaqué le filet de Martin Brodeur en deuxième période et ont provoqué plusieurs

collisions avec le gardien du Canada, ce qui a éventuellement incité Mario Lemieux à s'en prendre à Steve Konowalchuk.

«On a certes perdu dans l'échange, a noté Quinn. Mais les Américains n'avaient aucun respect pour notre gardien et les arbitres n'ont jamais mis un terme à leur tactique. Il a donc fallu que Mario ramène les choses à l'ordre.»

«En l'absence du défenseur Ed Jovanovski, blessé au bas du corps en première période, nos adversaires tentaient de décontenancer nos arrières. Ils voulaient ainsi provoquer des bagarres

pour réduire nos effectifs à la ligne bleue», a lancé Quinn.

Les Américains, eux, ont perdu Mike Modano en première période. Le joueur de centre souffre d'un malaise au bas du corps, comme l'on dit habituellement en séries de fin de saison.

«Le départ de Modano a probablement aidé la cause des Américains, qui ont réduit leurs effectifs à trois trios», s'est contenté de dire Quinn sur l'absence du joueur étoile.

Le Canada est cependant revenu à de meilleures habitudes de travail en troisième période alors qu'il a été en mesure de protéger cette mince avance d'un seul but en limitant ses adversaires à six tirs.

«On est revenu au plan de match, a commenté Quinn. On les a forcés à travailler dans leur territoire et on a évité les revirements en zone centrale ou encore à la hauteur des deux lignes bleues.»

Quinn a terminé en parlant de son capitaine, Mario Lemieux: «Il a été sur la patinoire pour les moments importants en fin de match. Quant à la prochaine rencontre, je vais le rencontrer et il décidera s'il veut jouer deux matches en deux soirs.»

Sommaire

E.-U. 1 CANADA 2

Première période

1. Canada, St. Louis 1 (Thornton, Niedermayer) 16:01 (an)

Pénalités — Weight E.-U. 3:37, Miller E.-U. 8:07, Sakic Cda 9:43, Guerin E.-U. 14:32, Regehr Cda 19:47.

Deuxième période

2. Canada, Sakic 1 (Redden, St. Louis) 3:05 (an)

3. E.-U., Guerin 1 (Gomez) 10:40

Pénalités — Halpern E.-U. 2:33, Chelios E.-U., Guerin E.-U., Morrow Cda (double min.) 6:37, Regehr Cda 7:22, Niedermayer Cda 13:03, Konowalchuk E.-U. (double min.), Halpern E.-U., Niedermayer Cda (majeures), Lemieux Cda 18:37.

Troisième période

Aucun but.

Pénalités — Aucune.

Tirs au but

E.-U. 6 12 6 — 24

Canada 19 6 7 — 32

Gardiens — E.-U.: Esche (P0-1-0); Canada: Brodeur (G, 1-0-0).

Avantages numériques — E.-U.: 0-4; Canada: 2-5.

Arbitres — Paul Devorski, Paul Watson. Juges de lignes — Brian Murphy, Tim Nowak.

Assistance — 21.273.

Sharapova et Venus Williams peinent

NEW YORK (AP)

Maria Sharapova a failli apprendre à quelle vitesse on peut passer de diva à reine du désastre, hier, à l'occasion de l'un des principaux matches disputés en soirée aux Internationaux des États-Unis.

Aucune championne de Wimbledon n'avait jamais subi la défaite dès le premier tour à Flushing Meadows, et Sharapova s'est retrouvée à une petite partie de subir ce sort. Elle a toutefois remporté 12 des 14 derniers points de son affrontement pour arracher une victoire de 6-3, 5-7, 7-5 à Laura Granville.

«C'était un match difficile, a déclaré Sharapova devant la foule immédiatement après son affrontement. J'ai dû me battre jusqu'au bout, mais je suis contente d'avoir pu passer à travers mon premier match.

«Elle (Granville) a commencé à rehausser son niveau de jeu au deuxième set, tandis que j'étais souvent en retard sur les balles. J'étais au pays

des rêves, mais je suis revenue sur terre. Je me suis cramponnée, j'ai tenté d'utiliser la foule comme soutien. Je dois d'ailleurs remercier les spectateurs de m'avoir encouragée.»

Venus Williams n'a pas eu la vie facile non plus malgré sa victoire en deux manches. Elle a subi un bris de service alors qu'elle servait pour le match, mais elle s'est finalement imposée 6-3, 7-6 (3) contre la Hongroise Petra Mandula, classé 64e.

Chez les hommes, le finaliste de l'an dernier aux Internationaux des États-Unis, Juan Carlos Ferrero, a eu besoin de quatre heures et demie pour venir à bout du Tchèque Tomas Zib 4-6, 7-5, 7-6 (6), 6-7 (4), 6-3. Zib est un joueur issu du tournoi de qualification qui n'a jamais remporté un match lors d'une épreuve du grand chelem.

En double, le Canadien Daniel Nestor et son partenaire des Bahamas Mark Knowles sont passés au tour suivant grâce à une victoire de 6-4, 6-3 aux dépens des Brésiliens Gustavo Kuerten et Andre Sa.

Les Expos frappent tôt

Richard Milo

MONTRÉAL (PC)

Quatre points dès la première. C'était plus qu'il n'en fallait à Livan Hernandez et les

Au petit écran

AUJOURD'HUI

TENNIS
Internationaux des États-Unis
(11h et 19h, TSN; 13h et 19h, RDS)

HOCKEY
Coupe du monde

République Tchèque vs Suède
(13h, SRC et CBC)
Canada vs Slovaquie (19h, SRC et CBC)

Expos l'ont facilement emporté 8-0 contre les Cubs de Chicago hier soir pour mettre fin à une séquence de trois défaites devant 7162 personnes. Ils ont complété le mois d'août avec une fiche de 15-13 après avoir affiché un dossier identique en juillet et c'est la première fois depuis avril et mai 2003 qu'ils connaissent deux mois consécutifs avec une fiche gagnante.

Hernandez (10-12) était à son mieux et il n'a eu aucune difficulté à maîtriser les Cubs, bien appuyé par la poussée de quatre points contre Mark Prior qui a été lancée par Brad Wilkerson, qui était de retour après une courte absence d'un match en raison d'une contusion au genou droit.

C'était la septième fois cette saison, la troisième fois en moins d'une semaine, que Wilkerson frappait un circuit comme premier frappeur des Expos dans un

match. Puis Alex Gonzalez, qui avait manqué les quatre derniers matches en raison d'une contusion au poignet droit, a frappé un double de deux points contre son ancienne équipe et Brian Schneider a complété avec un double d'un point.

Hernandez a renoué avec la victoire après avoir subi deux défaites de suite. Il n'a alloué que trois coups sûrs et quatre buts sur balles en huit manches, effectuant 122 lancers, 73 prises. A la cinquième, Termel Sledge a effectué un beau catch au champ gauche alors qu'il y avait deux coureurs sur les buts pour le sortir d'une impasse.

Hernandez a aussi aidé sa cause à l'attaque en frappant deux simples, incluant un simple d'un point à la septième quand les Expos ont inscrit trois points contre les releveurs Todd Wellemeyer et Glendon Rusch.

MATELAS

Les grandes marques.
Les meilleurs prix.
La meilleure place.

BEAUTYREST

SUN VALLEY 799\$
60 po.

BACK CARE

HIGHLAND 699\$
60 po.



La garantie
d'un confort
parfait!

LA COLLECTION

4000

Le Matelas qui fait rêver le Monde Entier

60 po. Pillow top 599\$

LA COLLECTION

5000

Le Matelas qui fait rêver le Monde Entier

60 po. Pillow top 779\$

Pour un temps limité!

* Sujet à l'approbation du crédit.
Détails en magasin.

Votre Super Centre du Meuble!



633, rue Dufferin, Granby

450.372.5896

www.meublesgemo.com

36
versements
égaux *

OU

NOUS
PAYONS
LES 2
TAXES

GRATUIT
LIVRAISON
INSTALLATION
CUEILLETTE
DE VOTRE VIEUX
MATELAS

MEUBLES
GEMO